叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 千阳之主(lord Of A Thousand Suns) 000001

2. 千阳之主(lord Of A Thousand Suns) 000002

3. 千阳之主(lord Of A Thousand Suns) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千阳之主(Lord of a Thousand Suns)

[lɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz]
LORD **of** **a** **THOUSAND** **SUNS**
主 的 一个 千 太阳

千阳之主

[baɪ] [pu:l] ['ændəsn]
By **POUL** **ANDERSON**
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] , [ðɪs] [wʌn] , - , - - [jɪə(r)] - [əʊld]
A **Man** **without** **a** **World** **,** **this** **1** **,** **000** **,** **000** **-** **year** **-** **old**
一个 男人 没有 一个 世界 , 这 1 , - , - - 年 - 老的

一个没有世界的人，这个100万年前的人

- !
Daryesh **!**
- !

达里耶什！

[wʌns] [lɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [naʊ] [kən'demd]
Once **Lord** **of** **a** **Thousand** **Suns** **,** **now** **condemned**
一次 主 的 一个 千 太阳队 , 现在 谴责

曾是千阳之主，如今却遭诅咒

[tu:; tə][rəʊv][ðə; ðɪ] ['speɪsweɪ] [ɪn]['eɪlɪən] [fɔ:m] , ['sɜ:tʃɪŋ]
to **rove** **the** **spaceways** **in** **alien** **form** **,** **searching**
到 漫游 这 太空通道 在 外星人 形式 , 搜索

以外星人的形态漫游太空，寻找

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɒst] - .
for **love** **,** **for** **life** **,** **for** **the** **great** **lost** **Vwyrdda** **.**
为了 爱 , 为了 生活 , 为了 这 伟大的 丢失的 - .

为了爱，为了生命，为了伟大的逝者 Vwyrdda。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sep'tembə(r)] - .
Planet **Stories** **September** **1951** **.**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jes] , [jʊl] [faɪnd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [mæn][hæz; həz]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
" Yes , you'll find almost anything man has ever imagined , somewhere out in the
" 是的 , 你会 寻找 几乎 任何事物 男人 有 曾经 想象 , 某处 出去 在 这
['gæləksi] , " [ai] [sed] .
Galaxy , " I said .
星系 , " 我 说 .

"是的，在银河系的某个地方，你几乎可以找到人类曾经想象过的一切，"我说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dæmd] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['plænɪts] ,
" There are so damned many millions of planets ,
" 那里 是 所以 该死的 许多 百万 的 行星 ,

"世界上有数以百万计的行星，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] [ɪ'vɒlvɪŋ] [tuː; tə]
and such a fantastic variety of surface conditions and of life evolving to
和 这样的 一个 极好的 种类 的 表面 状况 和 的 生活 演变 到
[miːt] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

以及如此丰富多样的地表条件和为适应这些条件而进化出的生命，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪf] .
and of intelligence and civilization appearing in that life .
和 的 智力 和 文明 出现 在 那 生活 .

以及在那段生活中展现出的智慧和文明。

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [ɒn] [wɜːld] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægənz] ,
Why , I've been on worlds with fire - breathing dragons ,
为什么 , 我已经 到过 在 世界 和 火 - 呼吸 龙 ,

为什么？我可是去过有喷火龙的世界啊！

[ænd; ənd][ɒn] [wɜːld] [weə(r)] [dwɔːfs] [fɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔblɪnz]
and on worlds where dwarfs fought things that could pass for the goblins
和 在 世界 在哪里 矮人 战斗 事物 那 可以 经过 为了 这 哥布林
['aʊə(r)] ['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə][skeə(r)][juː 'es] [wɪð] ,
our mothers used to scare us with ,
我们的 母亲们 用过的 到 吓 我们 和 ,

在某些世界里，矮人与一些看起来像是我们母亲过去用来吓唬我们的哥布林的生物战斗，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [witʃiz] [lɪvd; 'laɪvd] — [ˌtelɪ'pæθɪk] - ,
and on a planet where a race of witches lived — telepathic pseudohypnosis ,
和 在 一个 行星 在哪里 一个 种族 的 女巫 居住地 — 心灵感应 - ,
[juː; jʊ] [nəʊ] — [əʊ] ,
you know — oh ,
你 知道 — 哦 ,

在一个居住着女巫种族的星球上——你知道，她们会使用心灵感应伪催眠术——哦，

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][tɔːl] ['stɔːri][ɔː(r)]['feəri] [teɪl] ['evə(r)][təʊld] [wɪtʃ] ['dʌznt] [hæv; həv][sʌm; səm]
I'll bet there's not a tall story or fairy tale ever told which doesn't have some
患病的 赌注 有 不是 一个 高的 故事 或者 仙女 故事 曾经 讲述 哪个 不 有 一些
[kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊntəpɑːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
kind of counterpart somewhere in the universe .
种类 的 对应物 某处 在 这 宇宙 .

我敢打赌，世上没有哪个奇幻故事或童话故事在宇宙中没有某种对应物。

" [leəd] [nˈɒdɪd] .
" Laird nodded .
" 领主 点头 .

莱尔德点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ðæt] ['ɒdli] [sləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

"	Uh	-	huh	,	"	he	answered	,	in	that	oddly	slow	and	soft	voice	of	his	.
"	呃	-	嗯	,	"	他	回答	,	在	那	奇怪	慢的	和	柔软的	嗓音	的	他的	.

“嗯哼，”他用那种奇特的缓慢而柔和的声音回答道。

" [aɪ] [wʌns] [let] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] . "

"	I	once	let	a	genie	out	of	a	bottle	.	"
"	我	一次	让	一个	精灵	出去	的	一个	瓶子	.	"

“我曾经把一个精灵从瓶子里放出来。”

" [eɪ] ? [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	Eh	?	What	happened	?	"
"	嗯	?	什么	发生	?	"

“咦？发生什么事了？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː] .

"	It	killed	me	.
"	它	被杀	我	.

“它要了我的命。”

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [lɑːf] ,

"	I	opened	my	mouth	to	laugh	,
"	我	打开	我的	嘴	到	笑	,

我张开嘴想笑，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	took	a	second	glance	at	him	and	shut	it	again	.
和	然后	采取	一个	第二	瞥一眼	在	他	和	关闭	它	再次	.

然后她又看了他一眼，再次关上了门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [ded] - [pæn] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	just	too	dead	-	pan	serious	about	it	.
他	曾是	只是	也	死的	-	平底锅	严肃的	关于	它	.

他对此表现得过于一本正经了。

[nɒt] ['pəʊkə(r)] - [feɪst] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [hiːz] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)]

Not	poker	-	faced	,	the	way	a	good	actor	can	be	when	he's	slipping	over
不是	扑克	-	面对	,	这	方式	一个	好的	演员	能	是	什么时候	他是	滑倒	超过

[ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] — [nəʊ] ,

a	tall	one	—	no	,
一个	高的	一	—	不	,

不是那种面无表情的样子，就像一个好演员在滑倒在高个子身上时那样——不，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪzəri] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

there	was	a	sudden	misery	behind	his	eyes	,
那里	曾是	一个	突然	苦难	在后面	他的	眼睛	,

他眼中突然闪过一丝悲伤，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [kəʊld] ['hjuːmə(r)] .

and	somehow	it	was	mixed	with	the	damnedest	cold	humor	.
和	不知何故	它	曾是	混合	和	这	该死的	寒冷的	幽默	.

而且不知怎的，其中还夹杂着一种极其冷酷的幽默。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [leəd] ['veri] [wel] .

I	didn't	know	Laird	very	well	.
我	没有	知道	领主	非常	出色地	.

我对莱尔德并不太了解。

['nəʊbədi] [dɪd] .

Nobody	did	.
无人	做过	.

没有人这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒn][gə'læktɪk]['sɜːveɪ] ,

He	was	out	most	of	the	time	on	Galactic	Survey	,
他	曾是	出去	最多	的	这	时间	在	银河	民意调查	,

他大部分时间都在执行银河系巡天任务。

[praul] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eldrɪtʃ] ['plænɪts]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [aɪz] .

prowling	a	thousand	eldritch	planets	never	meant	for	human	eyes	.
潜行	一个	千	诡异的	行星	绝不	意思是	为了	人类	眼睛	.

潜伏在上千个原本不该出现在人类视野中的诡异星球上。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [mɔː(r)] ['reəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['briːfə(r)]['vɪzɪts]

He	came	back	to	the	Solar	System	more	rarely	and	for	briefer	visits
他	来了	后退	到	这	太阳的	系统	更多的	很少	和	为了	简报	访问

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

than	anyone	else	in	his	job	,
比	任何人	别的	在	他的	工作	,

他重返太阳系的次数比他所在部门的任何人都少，每次访问的时间也更短。

[ænd; ənd][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

and	had	less	to	say	about	what	he	had	found	.
和	有	较少的	到	说	关于	什么	他	有	成立	.

而对于他所发现的情况，他却很少多说。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð] [dɑːk] ['ækwɪlaɪn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

A	huge	man	,	six	-	and	-	a	-	half	feet	tall	,	with	dark	aquiline	features	and
一个	巨大的	男人	,	六	-	和	-	一个	-	一半	脚	高的	,	和	黑暗的	鹰嘴豆	特征	和

['kjʊəriəsli] ['brɪliənt] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [aɪz] ,

curiously	brilliant	greenish	-	grey	eyes	,
奇怪的是	杰出的	绿绿色	-	灰色的	眼睛	,

一个身材魁梧的男人，身高六英尺半，有着鹰钩鼻般的深色五官和一双奇特而明亮的灰绿色眼睛。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [naʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .

middle	-	aged	now	though	it	didn't	show	except	at	the	temples	.
中间	-	老年人	现在	尽管	它	没有	展示	除了	在	这	寺庙	.

虽然现在已经步入中年，但除了在寺庙里，其他地方都看不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə]

He	was	courteous	enough	to	everyone	,	but	shortspoken	and	slow	to
他	曾是	有礼貌	足够的	到	每个人	,	但	-	和	慢的	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

他待人彬彬有礼，但说话简短，很少笑。

[əʊld] [frendz] ,

Old	friends	,
老的	朋友们	,

老朋友们，

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]

who	had	known	him	thirty	years	before	when	he	was	the	gayest	and	most
WHO	有	已知	他	三十	年	前	什么时候	他	曾是	这	同性恋	和	最多

['rekləs] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['neɪvi] ,

reckless	officer	in	the	Solar	Navy	,
鲁莽	官	在	这	太阳的	海军	,

三十年前就认识他的人，当时他是太阳海军中最同性恋、最鲁莽的军官。

[θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] [saɪ'kɒlədʒɪst]

thought	something	during	the	Revolt	had	changed	him	more	than	any	psychologist
想法	某物	期间	这	反叛	有	已更改	他	更多的	比	任何	心理学家

[wʊd] [əd'mɪt][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

would	admit	was	possible	.
会	承认	曾是	可能的	.

他认为，起义期间发生的某些事情改变了他，这种改变之大，任何心理学家都难以想象。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	he	had	never	said	anything	about	it	,
但	他	有	绝不	说	任何事物	关于	它	,

但他从未就此事发表过任何评论。

['mɪəli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] ['sɜ:veɪ] .

merely	resigning	his	commission	after	the	war	and	going	into	Survey	.
仅仅	辞职	他的	委员会	后	这	战争	和	去	进入	民意调查	.

战后他只是辞去了军职，转行做了测量员。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .

We	were	sitting	alone	in	a	corner	of	the	lounge	.
我们	是	坐着	独自的	在	一个	角落	的	这	休息室	.

我们独自坐在休息室的一个角落里。

[ðə; ði]['lu:nə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] - [klʌb] [mein'tein] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn]

The	Lunar	branch	of	the	Explorers	'	Club	maintains	its	building	outside	the	main
这	月球	分支	的	这	探险家	-	俱乐部	保持	它是	建筑	外部	这	主要的

[dəʊm] [ɒv; əv][si'li:nə]['sentə(r)] ,

dome	of	Selene	Center	,
穹顶	的	塞勒涅	中心	,

探险家俱乐部月球分会的办公楼位于塞勒涅中心主穹顶外。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] ,

and	we	were	sitting	beside	one	of	the	great	windows	,
和	我们	是	坐着	旁	一	的	这	伟大的	视窗	,

我们当时就坐在其中一扇大窗户旁边，

['drɪŋkɪŋ] [sɛn'tɔ:riən] ['saɪdkɑ:(r)][ænd; ənd] ['swɒpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃɒp] - [tɔ:k] .

drinking	Centaurian	sidecars	and	swapping	the	inevitable	shop	-	talk	.
喝	半人马座	边车	和	交换	这	不可避免的	店铺	-	讲话	.

喝着半人马座边车鸡尾酒，聊着不可避免的行业话题。

['i:v(ə)n] [leəd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ,

Even	Laird	indulged	in	that	,
甚至	领主	沉溺其中	在	那	,

就连莱尔德也沉迷其中。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'spektɪd] [mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðæn; ðən]

though	I	suspected	more	because	of	the	information	he	could	get	than
尽管	我	怀疑	更多的	因为	的	这	信息	他	可以	得到	比

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

for	any	desire	of	companionship	.
为了	任何	欲望	的	友谊	.

不过我怀疑他更多是出于获取情报的目的，而不是出于任何陪伴的欲望。

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['kwaɪət] [ru:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['empti] .

Behind	us	,	the	long	quiet	room	was	almost	empty	.
在后面	我们	,	这	长的	安静的	房间	曾是	几乎	空的	.

我们身后，那间长长的、安静的房间几乎空无一人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] [rɔ:] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['mu:nskeɪp] ,

Before	us	,	the	window	opened	on	the	raw	magnificence	of	moonscape	,
前	我们	,	这	窗户	打开	在	这	生的	壮丽	的	月球表面	,

在我们面前，一扇窗户打开了，展现出月球表面原始而壮丽的景象。

[ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][krægz][ænd; ənd] [klɪfs] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪv(ə)n] [blæk] [pleɪnz]

a	sweep	of	crags	and	cliffs	down	the	crater	wall	to	the	riven	black	plains
一个	扫	的	峭壁	和	悬崖	向下	这	火山口	墙	到	这	裂隙	黑色的	平原

,

,

,

火山口壁上绵延着连绵不断的峭壁和悬崖，一直延伸到坑洼不平的黑色平原。

[wɒʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪəri] [bluː] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [laɪt] .

washed	in	the	eerie	blue	of	Earth's	light	.
洗过	在	这	怪异	蓝色的	的	地球的	光	.

沐浴在地球光芒那诡异的蓝色之中。

[speɪs] [bleiz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['ʌtə(r)] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [spɑːks] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [fleɪm] .

Space	blazed	above	us	,	utter	black	and	a	million	sparks	of	frozen	flame	.
空间	燃烧的	多于	我们	,	说出	黑色的	和	一个	百万	火花	的	冷冻	火焰	.

太空在我们头顶熊熊燃烧，一片漆黑，闪烁着无数冰冷的火焰火花。

" [kʌm] [ə'gen] ?

"	Come	again	?
"	来	再次	?

再说一遍?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [lɑːft] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] .

He	laughed	,	without	much	humor	.
他	笑了	,	没有	很多	幽默	.

他笑了，但笑声里没什么幽默感。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	might	as	well	tell	you	,	"	he	said	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	他	说	.

“我最好还是告诉你吧，”他说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]['ɪtəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

"	You	won't	believe	it	,	and	even	if	you	did	it'd	make	no	difference	.
"	你	惯于	相信	它	,	和	甚至	如果	你	做过	它会	制作	不	不同之处	.

“你不会相信的，即使你相信了，也无济于事。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] — ['ælkəhɒl] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [stɑːt] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

Sometimes	I	tell	the	story	—	alcohol	makes	me	feel	like	it	—	I	start	remembering
有时	我	告诉	这	故事	—	酒精	制作	我	感觉	喜欢	它	—	我	开始	记住

[əʊld] [taɪmz] . . . .

old	times	.	.	.	.
老的	时代	.	.	.	.

有时候我会讲故事——酒精让我有这种感觉——我会开始回忆过去.....

" [hiː; hi]['set(ə)ld]['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	He	settled	farther	back	in	his	chair	.
"	他	定居	更远	后退	在	他的	椅子	.

他往后靠了靠在椅子上。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒiːni] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Maybe	it	wasn't	a	real	genie	,	"	he	went	on	.
"	或许	它	不是	一个	真实的	精灵	,	"	他	去	在	.

“也许它并不是真正的精灵，”他继续说道。

" [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] , [pə'hæps] .

"	More	of	a	ghost	,	perhaps	.
"	更多的	的	一个	鬼	,	也许	.

“或许更像个幽灵吧。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['plænɪt] .

That	was	a	haunted	planet	.
那	曾是	一个	闹鬼的	行星	.

那是一个闹鬼的星球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][mæn][ɪg'zɪstɪd][ɒn] [ɜːθ] .

They	were	great	a	million	years	before	man	existed	on	Earth	.
他们	是	伟大的	一个	百万	年	前	男人	存在	在	地球	.

在人类出现之前的一百万年，它们就已经非常伟大了。

[ðeɪ] [spænd] [ðə; ðɪ][stɑːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['hæznt]['iːv(ə)n] [gest] [æt; ət] .

They	spanned	the	stars	and	they	knew	things	the	present	civilization	hasn't	even	guessed	at	.
他们	跨越	这	明星	和	他们	知道	事物	这	展示	文明	还没有	甚至	猜对了	在	.

它们遍布星辰，它们知道一些现代文明甚至都无法想象的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪd] .

And	then	they	died	.
和	然后	他们	死亡	.

然后他们就死了。

[ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Their	own	weapons	swept	them	away	in	one	burst	of	fire	,
他们的	自己的	武器	扫荡	他们	离开	在	一	爆裂	的	火	,

他们自己的武器在一阵猛烈的火力下将他们全部消灭。

[ænd; ənd]['əʊnli]['brəʊkən]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] [left] — ['ruːɪnz][ænd; ənd] ['dezət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gəʊst] [huː] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] .

and	only	broken	ruins	were	left	—	ruins	and	desert	,	and	the	ghost	who	lay	waiting	in	that	bottle	.
和	仅有的	破碎的	废墟	是	左边	—	废墟	和	沙漠	,	和	这	鬼	WHO	躺	等待	在	那	瓶子	.

只剩下残垣断壁——废墟、沙漠，以及潜伏在瓶子里的幽灵。

" [aɪ] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

"	I	signalled	for	another	round	of	drinks	,	wondering	what	he	meant	,
"	我	发出信号	为了	其他	圆形的	的	饮料	,	好奇	什么	他	意思是	,

我示意再来一轮酒，心里琢磨着他是什么意思。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [seɪn] [ðæt] [bɪg][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɔːn] ['rɒki] [feɪs] [wɒz; wəz] .

wondering	just	how	sane	that	big	man	with	the	worn	rocky	face	was	.
好奇	只是	如何	理智	那	大的	男人	和	这	磨损	岩石	脸	曾是	.

我很好奇，那个面容饱经风霜、身材魁梧的男人究竟有多理智。

[stɪl] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .

Still	—	you	never	know	.
仍然	—	你	绝不	知道	.

不过，谁也说不准。

[aɪv] [siːn] [θɪŋz] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [veɪl][ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædɪst] [driːmz] ['nevə(r)] [hint] [æt; ət] .

I've	seen	things	out	beyond	that	veil	of	stars	which	your	maddest	dreams	never	hinted	at	.
我已经	已见	事物	出去	超过	那	面纱	的	明星	哪个	你的	最疯狂的	梦境	绝不	暗示	在	.

我曾见过星辰帷幕之外的景象，那是你最疯狂的梦想也从未提及过的。

[aɪv] [siːn] [men] ['kærid] [həʊm] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] - [aɪd] ,
I've seen men carried home mumbling and empty - eyed ,
我已经 已见 男人 携带 家 喃喃自语 和 空的 - 眼睛 ,

我见过一些男人被抬回家，他们喃喃自语，眼神空洞。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]
the hollow cold of space filling their brains where something had broken the
这 空洞的 寒冷的 的 空间 填充 他们的 大脑 在哪里 某物 有 破碎的 这
[θɪn] [tɔːt] [wɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːz(ə)n] .
thin taut wall of their reason .
薄的 紧绷 墙 的 他们的 原因 .

空洞的寒冷充斥着他们的大脑，那里有什么东西打破了他们理智那层薄薄的、紧绷的屏障。

[ðeɪ] [seɪ] ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kredʒələs] [briːd] .
They say spacemen are a credulous breed .
他们 说 太空人 是 一个 轻信的 品种 .

他们说宇航员都是容易轻信他人的一群人。

[bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] !
Before Heaven , they have to be !
前 天堂 , 他们 有 到 是 !

在进入天堂之前，他们必须如此!

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [njuː] ['iːdʒɪpt] ?
" You don't mean New Egypt ?
" 你 不 意思是 新的 埃及 ?

你说的不会是新埃及吧?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['stjuːpɪd] [neɪm] .
" Stupid name .
" 愚蠢的 姓名 .

愚蠢的名字。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ded] ['kʌltʃə(r)] ,
Just because there are remnants of a great dead culture ,
只是 因为 那里 是 残余物 的 一个 伟大的 死的 文化 ,

仅仅因为存在一个伟大消亡文明的遗迹，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['væli] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] ['peznts] .
they have to name it after an insignificant valley of ephemeral peasants .
他们 有 到 姓名 它 后 一个 微不足道 谷 的 短暂的 农民 .

他们不得不以一个微不足道的、只有零星农民居住的山谷来命名它。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [gɒdz] ,
I tell you , the men of Vwyrdda were like gods ,
我 告诉 你 , 这 男人 的 - 是 喜欢 神 ,

我告诉你，维尔达的男人们就像神一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [həʊl] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz]
and when they were destroyed whole suns were darkened by the forces
和 什么时候 他们 是 损毁 所有的 太阳 是 变暗 经过 这 力量
[ðeɪ] [juːst] .
they used .
他们 用过的 .

当它们被摧毁时，它们所使用的力量使整个太阳都黯然失色。

[waɪ] , [ðeɪ] [kɪld] [ɒf] ['ɜːrθs] ['daɪnəˌsɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Why	,	they	killed	off	Earth's	dinosaurs	in	a	day	,	millions	of	years	ago	,
为什么	,	他们	被杀	离开	地球的	恐龙	在	一个	天	,	百万	的	年	前	,

为什么？数百万年前，他们一天之内就把地球上的恐龙全部灭绝了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [juːst] [wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	only	used	one	ship	to	do	it	.	"
和	仅有的	用过的	一	船	到	做	它	.	"

而且只用了一艘船就完成了这项任务。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	How	in	hell	do	you	know	that	?
"	如何	在	地狱	做	你	知道	那	?

“你到底是怎么知道的？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] [hæd; həd] [di'saifə] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] . "

I	didn't	think	the	archeologists	had	deciphered	their	records	.	"
我	没有	思考	这	考古学家	有	已破译	他们的	记录	.	"

我当时并不认为考古学家已经破译了他们的记录。

" [ðeɪ] ['hævnt] .

"	They	haven't	.
"	他们	还没有	.

他们没有。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

All	our	archeologists	will	ever	know	is	that	the	Vwyrddans	were	a	race	of
全部	我们的	考古学家	将要	曾经	知道	是	那	这	-	是	一个	种族	的

[rɪ'mɑːkəbli] ['hjuːmənɔɪd] [ə'pɪərəns] ,

remarkably	humanoid	appearance	,
非常	人形	外貌	,

所有考古学家所能了解到的只是，维尔丹人是一个外貌与人类极为相似的种族。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vɑːnst] [ˌɪntə'stelə(r)] ['kʌltʃə(r)] [waɪpt] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɜːθ] - [j'iəz] [ə'gəʊ]

with	a	highly	advanced	interstellar	culture	wiped	out	about	a	million	Earth	-	years	ago
和	一个	高度	先进的	星际穿越	文化	擦拭	出去	关于	一个	百万	地球	-	年	前

.

:

.

一个高度发达的星际文明在大约一百万年前被摧毁。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] ,

Matter	of	fact	,	I	don't	really	know	that	they	did	it	to	Earth	,
事情	的	事实	,	我	不	真的	知道	那	他们	做过	它	到	地球	,

事实上，我并不确定他们是否对地球做了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɒləsi][ɒv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

but	I	do	know	that	they	had	a	regular	policy	of	exterminating	the	great
但	我	做	知道	那	他们	有	一个	常规的	政策	的	灭绝	这	伟大的

['reptaɪlz] [ɒv; əv] - ['plænɪts] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['leɪtə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

reptiles	of	terrestroid	planets	with	an	eye	to	later	colonization	,
爬行动物	的	-	行星	和	一个	眼睛	到	之后	殖民化	,

但我知道他们一直以来都有一项政策，那就是消灭类地行星上的大型爬行动物，以便日后进行殖民。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

and	I	know	that	they	got	this	far	,
和	我	知道	那	他们	得到	这	远的	,

我知道他们已经走到这一步了。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)]['plænɪt] [gɒt][ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː] .

so	I	suppose	our	planet	got	the	treatment	too	.
所以	我	认为	我们的	行星	得到	这	治疗	也	.

所以我想我们的星球也受到了同样的待遇。

"	[leəd]	[ək'septɪd]	[hɪz; ɪz]	[freʃ]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Laird**	**accepted**	**his**	**fresh**	**drink**	**and**	**raised**	**the**	**glass**	**to**	**me**	**.**
"	领主	公认	他的	新鲜的	喝	和	提高	这	玻璃	到	我	.

莱尔德接过他的饮料，举杯向我致意。

"	[θæŋks]	.
"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[duː; də]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	['ræmb(ə)l]	[ɒn]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	[weɪ]	.
But	**now**	**do**	**be**	**a**	**good**	**fellow**	**and**	**let**	**me**	**ramble**	**on**	**in**	**my**	**own**	**way**	**.**
但	现在	做	是	一个	好的	同伴	和	让	我	漫谈	在	在	我的	自己的	方式	.

但现在请你行行好，让我按自己的方式继续絮絮叨叨吧。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	—	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	—	['θɜːti]	-	[θriː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[naʊ]	,
"	**It**	**was**	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**thirty**	**-**	**three**	**years**	**ago**	**now**	**,**
"	它	曾是	—	让	我	看	—	三十	-	三	年	前	现在	,

“那是——让我想想——三十三年前的事了，

[wen]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[jʌŋ]	[lef'tenənt]	[wɪð]	[braɪt]	[jʌŋ]	[aɪ'diəz]	.
when	**I**	**was**	**a**	**bright**	**young**	**lieutenant**	**with**	**bright**	**young**	**ideas**	**.**
什么时候	我	曾是	一个	明亮的	年轻的	中尉	和	明亮的	年轻的	想法	.

当我还是个才华横溢、充满奇思妙想的年轻中尉时。

[ðə; ði]	[rɪ'vəʊlt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[fʊl]	[swɪŋ]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[held]	[ɔːl]	[ðæt]	['riːdʒən]	[ɒv; əv]
The	**Revolt**	**was**	**in**	**full**	**swing**	**then**	**,**	**and**	**the**	**Janyards**	**held**	**all**	**that**	**region**	**of**
这	反叛	曾是	在	满的	摇摆	然后	,	和	这	-	握住	全部	那	地区	的

[speɪs]	,
space	**,**
空间	,

当时叛乱正如火如荼地进行着，詹亚德人控制了那片区域。

[aʊt]	-	[weɪ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
out	**Sagittari**	**way**	**you**	**know**	**.**
出去	-	方式	你	知道	.

你知道，就是从射手座那边走。

[θɪŋz]	[lʊkt]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɒl]	[ðen]	—	[aɪ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ɪts]	['evə(r)]	[biːn]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[haʊ]	[kləʊz]
Things	**looked**	**bad**	**for**	**Sol**	**then**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**ever**	**been**	**appreciated**	**how**	**close**
事物	看起来	坏的	为了	索尔	然后	—	我	不	思考	它是	曾经	到过	感谢	如何	关闭

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'fiːt]	.
we	**were**	**to**	**defeat**	**.**
我们	是	到	击败	.

当时索尔的处境看起来很糟糕——我认为人们从未意识到我们当时离失败有多近。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɔɪzd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[raɪt]	[θruː]	['aʊə(r)]	[laɪnz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['bæt(ə)l]	-	[fliːts]	,	[slæʃ]
They	**were**	**poised**	**to**	**drive**	**right**	**through**	**our**	**lines**	**with**	**their**	**battle**	**-**	**fleets**	**,**	**slash**
他们	是	准备	到	驾驶	正确的	通过	我们的	线条	和	他们的	战斗	-	舰队	,	削减

[pɑːst]	['aʊə(r)]	[frʌn'tɪr]	,
past	**our**	**frontiers**	**,**
过去的	我们的	前沿	,

他们准备用舰队直接突破我们的防线，越过我们的边境。

[ænd; ənd]	[hɪt]	[ɜːθ]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[hel]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['sterəlaɪzd]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]
and	**hit**	**Earth**	**itself**	**with**	**the**	**rain**	**of**	**hell**	**that**	**had**	**already**	**sterilized**	**a**	**score**
和	打	地球	本身	和	这	雨	的	地狱	那	有	已经	已灭菌	一个	分数

[ɒv; əv]	['plænɪts]	.
of	**planets**	**.**
的	行星	.

并用地狱般的暴雨袭击了地球，这场暴雨已经摧毁了数十个星球。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [spred] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [laɪt] -
We were fighting on the defensive , spread over several million cubic light -
我们 是 斗争 在 这 防守 , 传播 超过 一些 百万 立方体 光 -
[j'iəz] , [spred] ['hɒrəbli] [θɪn] .
years , spread horribly thin .
年 , 传播 糟糕透了 薄的 .

我们当时处于守势，兵力分散在数百万立方光年上，捉襟见肘。

[əʊ] , [bæd] !
Oh , bad !
哦 , 坏的 !

哦，糟糕！

" - — [njuː] ['iːdʒɪpt] — [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dʌn]
" Vwyrdda — New Egypt — had been discovered and some excavation done
" - — 新的 埃及 — 有 到过 发现 和 一些 挖掘 完毕
['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] .
shortly before the war began .
不久 前 这 战争 开始 .

"Vwyrdda——新埃及——在战争开始前不久被发现并进行了一些挖掘工作。

[wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] .
We knew about as much then as we do now .
我们 知道 关于 作为 很多 然后 作为 我们 做 现在 .

我们当时知道的和现在知道的一样多。

[ɪ'speʃəli] ,
Especially ,
尤其 ,

尤其，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [held] [mɔː(r)]['relɪks][ðæn; ðən] ['eni]
we knew that the so - called Valley of the Gods held more relics than any
我们 知道 那 这 所以 - 称为 谷 的 这 神 握住 更多的 遗物 比 任何
['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
other spot on the surface .
其他 点 在 这 表面 .

我们知道，所谓的众神谷所蕴藏的文物比地表上任何其他地方都多。

[aɪ'd] [biːn] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['plænɪt][maɪ'self] ,
I'd been quite interested in the work , visited the planet myself ,
ID 到过 相当 感兴趣的 在 这 工作 , 到访 这 行星 我 ,

我对这项工作很感兴趣，还亲自去过那个星球。

['iːv(ə)n] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðæt] [grævətoʊmægnɛtɪk]
even worked with the crew that found and restored that gravitomagnetic
甚至 工作 和 这 全体人员 那 成立 和 恢复 那 引力磁学
['dʒenəreɪtə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ə'baʊt][dʒiː] - [em]
generator — the one which taught us half of what we know now about g - m
发电机 — 这 一 哪个 教授 我们 一半 的 什么 我们 知道 现在 关于 克 - 米
['fiːldz] .
fields .
字段 .

甚至还与发现并修复引力磁发生器的团队一起工作过——正是这个发生器教会了我们现在对引力磁场一半的了解。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
" It was my young and fanciful notion that there might be more to be
" 它 曾是 我的 年轻的 和 奇幻的 概念 那 那里 可能 是 更多的 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

"那是我年轻时天真的想法，觉得或许还有更多东西有待发现。"

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ai]['i:v(ə)n] [θɔ:t]

somewhere	in	that	labyrinth	—	and	from	study	of	the	reports	I	even	thought
某处	在	那	迷宫	—	和	从	学习	的	这	报告	我	甚至	想法

[ai] [nju:] [ə'baʊt] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I	knew	about	what	and	where	it	would	be	.
我	知道	关于	什么	和	在哪里	它	会	是	.

在那迷宫般的某个地方——而且根据对报告的研究，我甚至认为我知道它是什么以及它在哪里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [hæd; həd] - [sʌnz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] —

One	of	the	weapons	that	had	novaed	suns	,	a	million	years	ago	—
一	的	这	武器	那	有	-	太阳	,	一个	百万	年	前	—

一百万年前，曾使恒星发生超新星爆发的武器之一——

" [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [laɪnz] , [bʌt; bət] ['mɪlətrəli] ['vælju:ləs] .

"	The	planet	was	far	behind	the	Janyard	lines	,	but	militarily	valueless	.
"	这	行星	曾是	远的	在后面	这	-	线条	,	但	军事上	无价值	.

"这颗星球位于詹亚德防线的后方很远，但没有任何军事价值。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['gærɪsn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['semi] - [bɑ:r'beriənz] [ˌwʊdnt]

They	wouldn't	garrison	it	,	and	I	was	sure	that	such	semi	-	barbarians	wouldn't
他们	不会	驻军	它	,	和	我	曾是	当然	那	这样的	半	-	野蛮人	不会

[hæv; həv][maɪ][aɪ'dɪə] ,

have	my	idea	,
有	我的	主意	,

他们不会在那里驻军，而且我确信这些半野蛮人不会接受我的想法。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['vɪktəri] [səʊ] [kləʊz] .

especially	with	victory	so	close	.
尤其	和	胜利	所以	关闭	.

尤其是在胜利近在咫尺的情况下。

[ə; eɪ][wʌn] - [mæn] - [kʊd; kəd][get][ɪn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

A	one	-	man	sneakboat	could	get	in	readily	enough	—	it	just	isn't	possible	to
一个	一	-	男人	-	可以	得到	在	容易	足够的	—	它	只是	不是	可能的	到

[blɒ'keɪd] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [speɪs] ;

blockade	a	region	of	space	;
封锁	一个	地区	的	空间	;

单人偷渡船很容易就能进入——只是不可能封锁太空的某个区域；

[tu:] [dæmd] [ɪn'hjʊmənli] [bɪg] .

too	damned	inhumanly	big	.
也	该死的	毫无人性	大的	.

太大了，简直不像人类。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][geɪn] , [səʊ][ɪn]

We	had	nothing	to	lose	but	me	,	and	maybe	a	lot	to	gain	,	so	in
我们	有	没有什么	到	失去	但	我	,	和	或许	一个	很多	到	获得	,	所以	在

[ai] [went] .

I	went	.
我	去	.

除了我之外，我们一无所有，而且或许还能获得很多，所以我加入了。

" [ai] [meɪd] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]

"	I	made	the	planet	without	trouble	and	landed	in	the	Valley	of	the	Gods
"	我	制成	这	行星	没有	麻烦	和	登陆	在	这	谷	的	这	神

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜ:k] .

and	began	work	.
和	开始	工作	.

"我毫不费力地创造了这个星球，降落在众神之谷，然后开始工作。"

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] ['stɑːtɪd] .
And **that's** **where** **the** **fun** **started** **.**
和 那就是 在哪里 这 乐趣 开始 .

乐趣就此开始。

" [leəd] [lɑːft] [ə'gen] , [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [mɜːθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" **Laird** **laughed** **again** **,** **with** **no** **more** **mirth** **than** **before** **.**
" 领主 笑了 再次 , 和 不 更多的 欢笑 比 前 .

莱尔德又笑了，但笑声和之前一样毫无笑意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] ,
There **was** **a** **moon** **hanging** **low** **over** **the** **hills** **,**
那里 曾是 一个 月亮 绞刑 低的 超过 这 丘陵 ,

一轮明月低垂在山峦之上。

[ə; eɪ] [greɪt] [skɑːd] [ʃiːld] [θraɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ,
a **great** **scarred** **shield** **thrice** **the** **size** **of** **Earth's** **,**
一个 伟大的 疤痕 盾 三次 这 尺寸 的 地球的 ,

一个巨大的、伤痕累累的盾牌，体积是地球的三倍。

[ænd; ənd] [ɪts] [tʃɪl] [waɪt] ['reɪdiəns] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] ['kʌlələs] [lait] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] .
and **its** **chill** **white** **radiance** **filled** **the** **Valley** **with** **colorless** **light** **and** **long** **shadows** **.**
和 它是 寒意 白色的 辐射 已填 这 谷 和 无色 光 和 长的 阴影 .

它冰冷的白色光芒照亮了整个山谷，使之充满无色的光线和长长的影子。

[ˌəʊvə'hed] [fleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsædʒɪ'teərɪən] ['riːdʒənz] ,
Overhead **flamed** **the** **incredible** **sky** **of** **the** **Sagittarian** **regions** **,**
开销 火焰 这 极好的 天空 的 这 射手座 地区 ,

头顶上，射手座地区壮丽的夜空燃烧着火焰。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['klʌstəz]
thousands **upon** **thousands** **of** **great** **blazing** **suns** **swarming** **in** **strings** **and** **clusters**
数千 之上 数千 的 伟大的 炽烈 太阳 蜂拥而至 在 字符串 和 集群
[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] ,
and **constellations** **strange** **to** **human** **eyes** **,**
和 星座 奇怪的 到 人类 眼睛 ,

成千上万颗巨大的炽热太阳，成串、成簇、成星座般聚集在一起，构成人类肉眼无法理解的景象。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [kəʊld] [eə(r)] .
blinking **and** **glittering** **in** **the** **thin** **cold** **air** **.**
眨眼 和 闪闪发光 在 这 薄的 寒冷的 空气 .

在稀薄寒冷的空气中闪烁着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [leəd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['pætənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
It **was** **so** **bright** **that** **Laird** **could** **see** **the** **fine** **patterns** **of** **his** **skin** **,**
它 曾是 所以 明亮的 那 领主 可以 看 这 美好的 图案 的 他的 皮肤 ,

光线太亮了，莱尔德甚至能看清自己皮肤上的细微纹路。

[luːps] [ænd; ənd] [()hwəːlz] [ɒn] [ðə; ði] [nʌm] ['fɪŋgəz] [ðæt] [grəup] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
loops **and** **whorls** **on** **the** **numbed** **fingers** **that** **groped** **against** **the** **pyramid** **.**
循环 和 螺旋纹 在 这 麻木 手指 那 摸索 反对 这 金字塔 .

麻木的手指摸索着金字塔，手指上留下了圈圈和螺旋状的痕迹。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [stɹ'iːmd] [pɑːst] [hɪm] , ['bləʊɪŋ] [dʌst] [d'ɛvəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ]
He **shivered** **in** **the** **wind** **that** **streamed** **past** **him** **,** **blowing** **dust** **devils** **with** **a** **dry**
['wɪspə(r)] ,
whisper **,**
耳语 ,

凛冽的寒风吹过，卷起尘土，发出干涩的低语，他不禁瑟瑟发抖。

['sɜːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn][kəʊld] .

searching	**under**	**his**	**clothes**	**to**	**sheathe**	**his**	**flesh**	**in**	**cold**	**.**
搜索	在下面	他的	衣服	到	鞘	他的	肉	在	寒冷的	.

他扒开衣服，想让自己的肌肤裹上一层冰冷的寒意。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['gəʊstli] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði]['bɪtə(r)][eə(r)] [felt] ['lɪkwɪd] [wen] [hiː; hi]

His	**breath**	**was**	**ghostly**	**white**	**before**	**him**	**,**	**the**	**bitter**	**air**	**felt**	**liquid**	**when**	**he**
他的	气息	曾是	幽灵般的	白色的	前	他	,	这	苦的	空气	毛毡	液体	什么时候	他

[briːðd] .

breathed	**.**
呼吸	.

他呼出的气息在他面前如同鬼魅般洁白，他呼吸时，苦涩的空气仿佛变成了液体。

[ə'raʊnd] [hɪm] [luːm] [ðə; ði]['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

Around	**him**	**loomed**	**the**	**fragments**	**of**	**what**	**must**	**have**	**been**	**a**	**city**	**,**
大约	他	迫近	这	片段	的	什么	必须	有	到过	一个	城市	,

他周围耸立着曾经是一座城市的残垣断壁。

[naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ]

now	**reduced**	**to**	**a**	**few**	**columns**	**and**	**crumbling**	**walls**	**held**	**up**	**by**	**the**	**lava**	**which**
现在	减少	到	一个	很少	列	和	摇摇欲坠	墙壁	握住	向上	经过	这	岩浆	哪个

[hæd; həd] [fləʊd] .

had	**flowed**	**.**
有	流动	.

如今只剩下几根石柱和摇摇欲坠的墙壁，靠着流淌的熔岩支撑着。

[ðə; ði] [stəʊnz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ['muːnlaɪt] ,

The	**stones**	**reared**	**high**	**in**	**the**	**unreal**	**moonlight**	**,**
这	石头	饲养	高的	在	这	虚幻	月光	,

石头在不真实的月光下高高耸立，

['siːmɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] [pɑːst]

seeming	**almost**	**to**	**move**	**as**	**the**	**shadows**	**and**	**the**	**drifting**	**sand**	**passed**
似乎	几乎	到	移动	作为	这	阴影	和	这	漂流	沙	通过了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当阴影和流沙掠过他们身边时，他们似乎也跟着动了起来。

[gəʊst] ['sɪti] .

Ghost	**city**	**.**
鬼	城市	.

鬼城。

[gəʊst] ['plænɪt] .

Ghost	**planet**	**.**
鬼	行星	.

幽灵星球。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][laɪf] [ðæt] [stɜːd] [ɒn][ɪts] [bliːk] ['sɜːfɪs] .

He	**was**	**the**	**last**	**life**	**that**	**stirred**	**on**	**its**	**bleak**	**surface**	**.**
他	曾是	这	最后的	生活	那	搅拌	在	它是	苍凉	表面	.

他是这片荒凉海面上最后一个苏醒的生命。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ['sɜːfɪs] —

But	**somewhere**	**above**	**that**	**surface**	**—**
但	某处	多于	那	表面	—

但在那层表面之上——

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɪ'sendɪŋ] [hʌm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

What	**was**	**it**	**,**	**that**	**descending**	**hum**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**,**
什么	曾是	它	,	那	下降	哼	高的	在	这	天空	,

那是什么？高空中传来的那阵嗡嗡声？

['swi:pɪŋ] ['kləuzə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [wɪnd] ?

sweeping	**closer**	**out**	**of**	**stars**	**and**	**moon**	**and**	**wind**	**?**
扫荡	更近	出去	的	明星	和	月亮	和	风	?

从星辰、月亮和风中逐渐靠近?

['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [grævətoʊmægnɛtɪk] [dɪ'tektə(r)] [hæd; həd] ['weivə] [daʊn] [ɪn]

Minutes	**ago**	**the**	**needle**	**on**	**his**	**gravitomagnetic**	**detector**	**had**	**wavered**	**down**	**in**
分钟	前	这	针	在	他的	引力磁学	探测器	有	犹豫不决	向下	在

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

the	**depths**	**of**	**the**	**pyramid**	**.**
这	深度	的	这	金字塔	.

几分钟前，他引力磁探测器上的指针在金字塔深处向下摆动。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**hurried**	**up**	**and**	**now**	**stood**	**looking**	**and**	**listening**	**and**	**feeling**	**his**
他	有	慌忙	向上	和	现在	站立	寻找	和	聆听	和	感觉	他的

[hɑ:t] [tɜ:n] [stɪf] .

heart	**turn**	**stiff**	**.**
心	转动	僵硬的	.

他匆匆赶来，现在站在那里，看着，听着，感觉自己的心脏僵硬起来。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt] [ə; eɪ] - [ʃɪp] , [nɒt] [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

No	**,**	**no**	**,**	**no**	**—**	**not**	**a**	**Janyard**	**ship**	**,**	**not**	**now**	**—**	**it**	**was**	**the**	**end**	**of**
不	,	不	,	不	—	不是	一个	-	船	,	不是	现在	—	它	曾是	这	结尾	的

['evriθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] .

everything	**if**	**they**	**came**	**.**
一切	如果	他们	来了	.

不，不，不——不是扬亚德的船，现在不行——如果他们来了，一切都完了。

[leəd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['fjʊəri] .

Laird	**cursed**	**with**	**a**	**hopeless**	**fury**	**.**
领主	被诅咒的	和	一个	绝望	愤怒	.

莱尔德带着绝望的愤怒咒骂着。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [maʊðɪŋz] [ænd; ənd] [blu:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [sænd] ,

The	**wind**	**caught**	**his**	**mouthings**	**and**	**blew**	**them**	**away**	**with**	**the**	**scudding**	**sand**	**,**
这	风	捕捉	他的	口型	和	吹	他们	离开	和	这	疾驰	沙	,

风卷起他的嘴唇，随沙尘飞扬而去。

['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

buried	**them**	**under**	**the**	**everlasting**	**silence**	**of**	**the**	**valley**	**.**
埋葬	他们	在下面	这	永恒	沉默	的	这	谷	.

将它们埋葬在山谷永恒的寂静之下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] - .

His	**eyes**	**traveled**	**to**	**his**	**sneakboat**	**.**
他的	眼睛	旅行	到	他的	-	.

他的目光落在了他的小船上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] — [id] ['teɪkən] [ðæt] [mʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,

It	**was**	**invisible**	**against**	**the**	**great**	**pyramid**	**—**	**he'd**	**taken**	**that**	**much**	**precaution**	**,**
它	曾是	无形的	反对	这	伟大的	金字塔	—	他会	已采取	那	很多	预防	,

在巨大的金字塔映衬下，它完全隐形了——他已经采取了如此周全的预防措施。

['ʃʌvəl] [ə; eɪ] [ləʊ] [greɪv] [ɒv; əv] [sænd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ju:st] ['met(ə)l] [dɪ'tektər]

shoveling	**a**	**low**	**grave**	**of**	**sand**	**over**	**it**	**—**	**but**	**,**	**if**	**they**	**used**	**metal**	**detectors**
铲雪	一个	低的	严重	的	沙	超过	它	—	但	,	如果	他们	用过的	金属	探测器

[ðæt] [wɒz; wəz] ['vælju:ləs] .

that	**was**	**valueless**	**.**
那	曾是	无价值	.

用铲子在上面铲一层薄薄的沙子——但是，如果他们使用金属探测器，那就毫无意义了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] , [jes] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'ɑːmd] ;

He	was	fast	,	yes	,	but	almost	unarmed	;
他	曾是	快速地	,	是的	,	但	几乎	徒手	;

他速度很快，但几乎没有武器；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [vɔːlt] .

they	could	easily	follow	his	trail	down	into	the	labyrinth	and	locate	the	vault	.
他们	可以	容易地	跟随	他的	踪迹	向下	进入	这	迷宫	和	定位	这	金库	.

他们很容易就能沿着他的踪迹进入迷宫，找到金库。

[lɔːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][hɪə(r)] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [hæd; həd]['əʊnli]

Lord	if	he	had	led	them	here	—	if	his	planning	and	striving	had	only
主	如果	他	有	引领	他们	这里	—	如果	他的	规划	和	努力	有	仅有的

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɜːθ] —

resulted	in	giving	the	enemy	the	weapon	which	would	destroy	Earth	—
结果	在	给予	这	敌人	这	武器	哪个	会	破坏	地球	—

主啊，如果他带领他们来到这里——如果他的计划和努力最终只是给了敌人毁灭地球的武器——

[hɪz; ɪz][hænd][kləʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

His	hand	closed	about	the	butt	of	his	blaster	.
他的	手	关闭	关于	这	屁股	的	他的	爆能枪	.

他的手紧紧握住了爆能枪的枪托。

['sɪli] ['wepən] , ['stjuːpɪd]['pɒpgʌn] — [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

Silly	weapon	,	stupid	popgun	—	what	could	he	do	?
愚蠢的	武器	,	愚蠢的	玩具枪	—	什么	可以	他	做	?

愚蠢的武器，笨拙的玩具枪——他能做什么呢?

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] .

Decision	came	.
决定	来了	.

决定已做出。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

With	a	curse	,	he	whirled	and	ran	back	into	the	pyramid	.
和	一个	诅咒	,	他	旋转	和	跑	后退	进入	这	金字塔	.

他咒骂一声，转身跑回了金字塔里。

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [lɪt][ðə; ði] ['endləs] ['daʊnwəd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['bɒbɪŋ] ['reɪdiəns] ,

His	flash	lit	the	endless	downward	passages	with	a	dim	bobbing	radiance	,
他的	闪光	点燃	这	无尽的	向下	段落	和	一个	暗淡	上下摆动	辐射	,

他的闪光灯照亮了无尽的向下通道，发出昏暗摇曳的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [swept] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] ,

and	the	shadows	swept	above	and	behind	and	marched	beside	,
和	这	阴影	扫荡	多于	和	在后面	和	行军	旁	,

阴影掠过上方、后方，并沿着两侧移动。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ['kləʊzɪŋ][ɪn][tuː; tə]['smʌðə(r)] [hɪm] .

the	shadows	of	a	million	years	closing	in	to	smother	him	.
这	阴影	的	一个	百万	年	结束	在	到	窒息	他	.

百万年的阴影正向他逼近，将他窒息。

[hɪz; ɪz] [buːts] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

His	boots	slammed	against	the	stone	floor	,
他的	靴子	猛烈抨击	反对	这	石头	地面	,

他的靴子重重地踩在石板地上。

[θʌd] - [θʌd] - [θʌd] — [ðə; ði] ['ekəʊz] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['bumɪŋli]
thud - thud - thud — the echoes caught the rhythm and rolled it boomingly
砰的一声 - 砰的一声 - 砰的一声 — 这 回声 捕捉 这 韵律 和 滚动 它 轰隆隆地
[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
ahead of him .
前方 的 他 .

咚咚咚——回声捕捉到了节奏，并轰隆隆地在他前方传来。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['terə(r)][rəʊz][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ;
A primitive terror rose to drown his dismay ;
一个 原始 恐怖 玫瑰 到 溺水 他的 沮丧 ;

一种原始的恐惧涌上心头，淹没了他的沮丧；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'leniə] , [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
he was going down into the grave of a thousand millennia , the grave of
他 曾是 去 向下 进入 这 严重 的 一个 千 数千年 , 这 严重 的
[ðə; ði][gɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

他正走向千年古墓，众神之墓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk]
and it took all the nerve he had to keep running and never look
和 它 采取 全部 这 神经 他 有 到 保持 跑步 和 绝不 看
[bæk] .
back .
后退 .

他鼓起所有的勇气，继续奔跑，再也没有回头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [bæk] .
He didn't dare look back .
他 没有 敢 看 后退 .

他不敢回头。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [pɑːst] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l] , [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ræmp] ,
Down and down and down , past this winding tunnel , along this ramp ,
向下 和 向下 和 向下 , 过去的 这 绕线 隧道 , 沿着 这 坡道 ,

一路向下，穿过这条蜿蜒的隧道，沿着这条斜坡，

[θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
through this passageway into the guts of the planet .
通过 这 通道 进入 这 内脏 的 这 行星 .

穿过这条通道，进入地球内部。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] [lɒst] [hɪə(r)] .
A man could get lost here .
一个 男人 可以 得到 丢失的 这里 .

这里很容易迷路。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [tɪl] [hiː; hi]
A man could wander in the cold and the dark and the echoes till he
一个 男人 可以 漫步 在 这 寒冷的 和 这 黑暗的 和 这 回声 直到 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

一个人可以在寒冷、黑暗和回声中徘徊，直到死去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [vɔːlt] ,
It had taken him weeks to find his way into the great vault ,
它 有 已采取 他 周 到 寻找 他的 方式 进入 这 伟大的 金库 ,

他花了几个星期才找到进入巨大金库的路。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [kluːz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɜːtʃɪsənz] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][æt; ət]

and	only	the	clues	given	by	Murchison's	reports	had	made	it	possible	at
和	仅有的	这	线索	给定	经过	默奇森	报告	有	制成	它	可能的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而这一切，都只是得益于默奇森报告中提供的线索。

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æntitʃeɪmbə(r)] .

He	burst	into	a	narrow	antechamber	.
他	爆裂	进入	一个	狭窄的	前厅	.

他冲进了一间狭窄的前厅。

[ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['blɑːstɪd]['əʊpən] [liːnd] ['drʌŋkənli] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [naɪt] .

The	door	he	had	blasted	open	leaned	drunkenly	against	a	well	of	night	.
这	门	他	有	炸毁	打开	倾斜	醉酒地	反对	一个	出色地	的	夜晚	.

他猛地推开的那扇门摇摇晃晃地倚靠在夜色的深渊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [ðæt] [dɔː(r)] .

It	was	fifty	feet	high	,	that	door	.
它	曾是	五十	脚	高的	,	那	门	.

那扇门有五十英尺高。

[hiː; hi][fled][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən][ænt][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['stɔːhaʊs] .

He	fled	past	it	like	an	ant	and	came	into	the	pyramid	storehouse	.
他	逃亡	过去的	它	喜欢	一个	蚂蚁	和	来了	进入	这	金字塔	库	.

他像蚂蚁一样飞快地跑过那里，进入了金字塔仓库。

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [gliːm] [ɒf] ['met(ə)l] , [glɑːs] ,

His	flash	gleamed	off	metal	,	glass	,
他的	闪光	闪闪发光	离开	金属	,	玻璃	,

他的闪光灯照在金属和玻璃上，闪闪发光。

['sʌbstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [siːld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [tɪl]

substances	he	could	not	identify	that	had	lain	sealed	against	a	million	years	till
物质	他	可以	不是	确认	那	有	莱恩	密封	反对	一个	百万	年	直到

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

he	came	to	wake	the	machines	.
他	来了	到	唤醒	这	机器	.

他无法辨认的物质已经封存了百万年，直到他来唤醒这些机器。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	they	were	,	he	did	not	know	.
什么	他们	是	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道它们是什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['enədʒaɪzd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌmd] [ænd; ənd]

He	had	energized	some	of	the	units	,	and	they	had	hummed	and
他	有	充满活力	一些	的	这	单位	,	和	他们	有	哼唱	和

['flikə] ,

flickered	,
闪烁	,

他启动了一些装置，它们发出嗡嗡声并闪烁起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [ɪk'sperɪmənt] .

but	he	had	not	dared	experiment	.
但	他	有	不是	敢于	实验	.

但他一直不敢尝试。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rɪg] [æn; ən][ænt:græv]['juːnɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]

His	idea	had	been	to	rig	an	antigrav	unit	which	would	enable	him	to
他的	主意	有	到过	到	钻井平台	一个	抗重力	单元	哪个	会	使能够	他	到

[hɔːl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

haul	the	entire	mass	of	it	up	to	his	boat	.
运输	这	全部的	大量的	的	它	向上	到	他的	船	.

他的想法是安装一个反重力装置，使他能够将整个物体拉到他的船上。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

Once	he	was	home	,	the	scientists	could	take	over	.
一次	他	曾是	家	,	这	科学家	可以	拿	超过	.

他回到家后，科学家们就可以接手了。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

[hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [grɪn][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][bɪg][læmp][hiː; hi]

He	skinned	his	teeth	in	a	wolfish	grin	and	switched	on	the	big	lamp	he
他	去皮	他的	牙齿	在	一个	狼	咧嘴笑	和	切换	在	这	大的	灯	他

[hæd; həd] [ɪn'stɔːld] .

had	installed	.
有	已安装	.

他咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，然后打开了他安装的大灯。

[waɪt] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [tuːm] ,

White	light	flooded	the	tomb	,
白色的	光	被淹	这	墓	,

白光照亮了整个墓穴，

['ʃaɪnɪŋ] ['dɑːkli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bʌlk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz] ,

shining	darkly	back	from	the	monstrous	bulks	of	things	he	could	not	use	,
灼灼	黑暗	后退	从	这	滔天	散装	的	事物	他	可以	不是	使用	,

从他无法使用的庞大物体中，透出阴暗的光芒。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [tek'niːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spænd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

the	wisdom	and	techniques	of	a	race	which	had	spanned	the	stars	and
这	智慧	和	技术	的	一个	种族	哪个	有	跨越	这	明星	和

[muːvd] ['plænɪts][ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] .

moved	planets	and	endured	for	fifty	million	years	.
已搬	行星	和	忍受	为了	五十	百万	年	.

一个跨越星际、移动行星、延续了五千万年的种族所拥有的智慧和技术。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] .

Maybe	he	could	puzzle	out	the	use	of	something	before	the	enemy	came	.
或许	他	可以	谜	出去	这	使用	的	某物	前	这	敌人	来了	.

或许他能在敌人到来之前弄明白某样东西的用途。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][wʌn][dɪ'məʊnɪˌæk] [swiːp] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] -

Maybe	he	could	wipe	them	out	in	one	demoniac	sweep	—	just	like	a	stereofilm
或许	他	可以	擦拭	他们	出去	在	一	恶魔	扫	—	只是	喜欢	一个	-

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

或许他能像立体电影里的英雄一样，一举将他们彻底消灭。

[dʒiə] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

jeered	his	mind	—	or	maybe	he	could	simply	destroy	it	all	,	keep	it	from
嘲笑	他的	头脑	—	或者	或许	他	可以	简单地	破坏	它	全部	,	保持	它	从

- [hændz] .

Janyard	hands	.
-	双手	.

他嘲笑自己的内心——或许他可以干脆摧毁这一切，不让它落入 Janyard 之手。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] .

He	should	have	provided	against	this	.
他	应该	有	假如	反对	这	.

他本应为此做好准备。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪgd] [ə; eɪ] [bɒm] , [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪrəmɪd] [tu:; tə] [hel] —

He	should	have	rigged	a	bomb	,	to	blow	the	whole	pyramid	to	hell	—
他	应该	有	作弊	一个	炸弹	,	到	吹	这	所有的	金字塔	到	地狱	—

他本应该安放一枚炸弹，把整个金字塔炸成碎片——

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [lʊkt]

With	an	effort	,	he	stopped	the	frantic	racing	of	his	mind	and	looked
和	一个	努力	,	他	停止	这	疯狂的	赛车	的	他的	头脑	和	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他努力平复自己纷乱的思绪，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ][bʌt; bət] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] , [p'ɪktəgɹˌæfz] ,

There	were	paintings	on	the	walls	,	dim	with	age	but	still	legible	,	pictographs	,
那里	是	绘画	在	这	墙壁	,	暗淡	和	年龄	但	仍然	清晰易读	,	象形文字	,

墙上挂着一些绘画作品，虽然年代久远，色彩黯淡，但仍然清晰可辨，还有一些象形文字。

[ment] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðɪs] ['treʒə(r)] .

meant	perhaps	for	the	one	who	finally	found	this	treasure	.
意思是	也许	为了	这	一	WHO	最后	成立	这	宝藏	.

或许是为最终找到这件宝物的人准备的。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [nju:] ['i:dʒɪpt][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] , ['hɑ:dli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm]['hju:mənz] —

The	men	of	New	Egypt	were	shown	,	hardly	distinguishable	from	humans	—
这	男人	的	新的	埃及	是	所示	,	几乎	可区分的	从	人类	—

[dɑ:k][ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd][heə(r)] ,

dark	of	skin	and	hair	,
黑暗的	的	皮肤	和	头发	,

画面中出现了新埃及的男人，他们与人类几乎没有区别——皮肤和头发都很黑。

[ki:n] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd][rəʊbd][ɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

keen	of	feature	,	tall	and	stately	and	robed	in	living	light	.
敏锐的	的	特征	,	高的	和	庄严	和	身着长袍	在	活的	光	.

五官精致，身材高挑挺拔，容光焕发。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

He	had	paid	special	attention	to	one	representation	.
他	有	有薪酬的	特别的	注意力	到	一	表示	.

他特别关注了其中一幅画作。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] , [laɪk][æn; ən][əʊld][taɪm]['kɒmɪk] - [strɪp] — [ə; eɪ][mæn]

It	showed	a	series	of	actions	,	like	an	old	time	comic	-	strip	—	a	man
它	显示	一个	系列	的	行动	,	喜欢	一个	老的	时间	漫画	-	条	—	一个	男人

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['glɑ:si] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

taking	up	a	glassy	object	,
采取	向上	一个	玻璃状	目的	,

它展现了一系列动作，就像老式连环漫画一样——一个男人拿起一个玻璃状物体，

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] .

fitting	it	over	his	head	,	throwing	a	small	switch	.
配件	它	超过	他的	头	,	投掷	一个	小的	转变	.

他把头套在头上，拨动了一个小开关。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [gɒdz] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

He	had	been	tempted	to	try	it	,	but	—	gods	,	what	would	it	do	?
他	有	到过	受诱惑	到	尝试	它	,	但	—	神	,	什么	会	它	做	?

他曾很想尝试一下，但是——天哪，那会有什么后果呢?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	found	the	helmet	and	slipped	it	gingerly	over	his	skull	.
他	成立	这	头盔	和	滑倒了	它	小心翼翼地	超过	他的	颅骨	.

他找到头盔，小心翼翼地戴在头上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][lɑːst] - [dɪtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	might	be	some	kind	of	last	-	ditch	chance	for	him	.
它	可能	是	一些	种类	的	最后的	-	沟	机会	为了	他	.

这或许是他最后的希望了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

The	thing	was	cold	and	smooth	and	hard	,
这	事物	曾是	寒冷的	和	光滑的	和	难的	,

那东西冰冷、光滑、坚硬。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['mæsɪvnɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] — ['lɪvɪŋ] .

it	settled	on	his	head	with	a	slow	massiveness	that	was	strangely	—	living	.
它	定居	在	他的	头	和	一个	慢的	巨大	那	曾是	奇怪的	—	活的	.

它缓慢而沉重地落在了他的头上，这种沉重感很奇怪，却又仿佛是有生命的。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

He	shuddered	and	turned	back	to	the	machines	.
他	颤抖	和	转向	后退	到	这	机器	.

他打了个寒颤，转身继续看向机器。

[ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔɪl] - [ræpt] ['bærəl] — [æn; ən] ['enədʒi] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv]

This	thing	now	with	the	long	coil	-	wrapped	barrel	—	an	energy	projector	of
这	事物	现在	和	这	长的	线圈	-	包装	桶	—	一个	活力	投影仪	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ?

some	sort	?
一些	种类	?

现在这个长着缠绕着长线圈的圆筒的东西——某种能量投射器吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	activate	it	?
如何	做过	你	激活	它	?

你是如何激活它的?

[hel] - ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌzl] [end] ?

Hell	-	fire	,	which	was	the	muzzle	end	?
地狱	-	火	,	哪个	曾是	这	枪口	结尾	?

地狱之火，枪口在哪?

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , ['waɪndɪŋ]['kləʊzə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] ['pæsɪdʒweɪz]

He	heard	the	faint	banging	of	feet	,	winding	closer	down	the	endless	passageways
他	听到	这	头晕的	砰砰作响	的	脚	,	绕线	更近	向下	这	无尽的	通道

.

:

.

他听到远处传来轻微的脚步声，沿着蜿蜒无尽的通道越来越近。

[gɒdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [grəʊn] .
Gods , his mind groaned .
神 , 他的 头脑 呻吟 .

“天哪！”他内心呻吟道。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ?
They didn't waste any time , did they ?
他们 没有 浪费 任何 时间 , 做过 他们 ?

他们没浪费一分一秒，对吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] . . . [ə; eɪ]['met(ə)l][dɪ'tektə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz][bəʊt]
But they hadn't needed to . . . a metal detector would have located his boat
但 他们 之前没有 需要 到 . . . 一个 金属 探测器 会 有 位于 他的 船
,
,
,

但他们其实没必要这么做……金属探测器就能找到他的船。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]
told them that he was in this pyramid rather than one of the dozen
讲述 他们 那 他 曾是 在 这 金字塔 相当 比 一 的 这 打
['ʌðə(r)z] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
others scattered through the valley .
其他的 疏散 通过 这 谷 .

他告诉他们，他身处这座金字塔中，而不是散落在山谷中的其他十几座金字塔中的任何一座。

[ænd; ənd] ['enədʒi] [tɹ'eɪsəz] [wʊd] [spɒt] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] . . . .
And energy tracers would spot him down here . . . .
和 活力 示踪剂 会 点 他 向下 这里 . . . .

能量追踪器会在这里发现他……

[hiː; hi] [daʊst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
He doused the light and crouched in darkness behind one of the machines .
他 浇灭 这 光 和 蹲着 在 黑暗 在后面 一 的 这 机器 .

他关掉灯，蹲在其中一台机器后面的黑暗中。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The blaster was heavy in his hand .
这 爆能枪 曾是 重的 在 他的 手 .

他手里的爆能枪很重。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
A voice hailed him from outside the door .
一个 嗓音 赞誉 他 从 外部 这 门 .

门外有人向他打招呼。

" [ɪts] ['juːsləs] , ['soʊlmən] .
" It's useless , Solman .
" 它是 无用 , 索尔曼 .

“没用的，索尔曼。”

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !
Come out of there !
来 出去 的 那里 !

出来!

" [hiː; hi][bɪt] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .
" He bit back a reply and lay waiting .
" 他 少量 后退 一个 回复 和 躺 等待 .

他忍住没说出口，躺着等待。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

A	woman's	voice	took	up	the	refrain	.
一个	女性的	嗓音	采取	向上	这	避免	.

一个女人的声音接过了副歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'reləvəntli] , [ləʊ][ænd; ənd] [wel] ['mɔdjuleitid] ,

It	was	a	good	voice	,	he	thought	irrelevantly	,	low	and	well	modulated	,
它	曾是	一个	好的	嗓音	,	他	想法	无关紧要	,	低的	和	出色地	调制	,

他心想，这声音真好听，低沉而富有磁性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	had	an	iron	ring	to	it	.
但	它	有	一个	铁	戒指	到	它	.

但它听起来却像铁一样坚硬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] , [ðiːz] - , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [led] [truːps] [ænd; ənd]['paɪlətɪd] [ʃɪps]

They	were	hard	,	these	Janyards	,	even	their	women	led	troops	and	piloted	ships
他们	是	难的	,	这些	-	,	甚至	他们的	女性	引领	军队	和	试飞	船舶

[ænd; ənd] [kɪld] [men] .

and	killed	men	.
和	被杀	男人	.

这些新教徒很强悍，就连他们的妇女也率领军队、驾驶船只、杀人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'rendə(r)] , ['soʊlmən] .

"	You	may	as	well	surrender	,	Solman	.
"	你	可能	作为	出色地	投降	,	索尔曼	.

“你还是投降吧，索尔曼。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

All	you	have	done	has	been	to	accomplish	our	work	for	us	.
全部	你	有	完毕	有	到过	到	完成	我们的	工作	为了	我们	.

你们所做的一切都是为了替我们完成工作。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [mait] [biː; bi] [meɪd] .

We	suspected	such	an	attempt	might	be	made	.
我们	怀疑	这样的	一个	试图	可能	是	制成	.

我们怀疑可能会有人这样做。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['rekɔːdz] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɑː'selvz] ,

Lacking	the	archeological	records	,	we	couldn't	hope	for	much	success	ourselves	,
缺乏	这	考古学	记录	,	我们	不能	希望	为了	很多	成功	我们自己	,

由于缺乏考古记录，我们自己很难取得多大成功。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] [ðɪs] [sʌn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] [laɪ] [ɪn] [æn; ən]

but	since	my	force	was	stationed	near	this	sun	I	had	a	boat	lie	in	an
但	自从	我的	力量	曾是	驻	靠近	这	太阳	我	有	一个	船	说谎	在	一个

['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪð] [dɪ'tektər] [waɪd] ['əʊpən] .

orbit	around	the	planet	with	detectors	wide	open	.
轨道	大约	这	行星	和	探测器	宽的	打开	.

但由于我的部队驻扎在这颗太阳附近，我派了一艘船绕着这颗行星运行，船上的探测器全部打开。

[wiː; wi] [treɪld] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [wɜːk] ,

We	trailed	you	down	,	and	let	you	work	,
我们	拖着	你	向下	,	和	让	你	工作	,

我们一路跟踪你，让你继续工作，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] . "

and	now	we	are	here	to	get	what	you	have	found	.	"
和	现在	我们	是	这里	到	得到	什么	你	有	成立	.	"

现在我们来这里是为了得到你们发现的东西。

" [gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [blʌf] ['despərətli] .
" Go back , " he bluffed desperately .
" 去 后退 , " 他 虚张声势 绝望地 .

“回去吧,”他绝望地虚张声势地说。

" [ai] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɒm] .
" I planted a bomb .
" 我 已种植 一个 炸弹 .

我安放了一枚炸弹。

[gəʊ] [bæk] [ɔː(r)] [aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Go back or I'll set it off .
去 后退 或者 患病的 放 它 离开 .

回去，否则我就引爆它。

" [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɪð] [skɔːn] .
" The laugh was hard with scorn .
" 这 笑 曾是 难的 和 轻蔑 .

那笑声带着明显的轻蔑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?
" Do you think we wouldn't know it if you had ?
" 做 你 思考 我们 不会 知道 它 如果 你 有 ?

“你以为如果你做了，我们不会知道吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɒn] .
You haven't even a spacesuit on .
你 还没有 甚至 一个 太空服 在 .

你连宇航服都没穿。

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [flʌd] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] [gæs] .
Come out with your hands up or we'll flood the vault with gas .
来 出去 和 你的 双手 向上 或者 出色地 洪水 这 金库 和 气体 .

举起手来，否则我们就用气体淹没金库。

" [lerdz] [tiːθ] [flæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [grɪn] .
" Laird's teeth flashed in a snarling grin .
" 莱尔德的 牙齿 闪光灯 在 一个 咆哮 咧嘴笑 .

莱尔德咧嘴一笑，露出一口狰狞的牙齿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['əʊnli] [hɑːf] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" All right , " he shouted , only half aware of what he was saying .
" 全部 正确的 , " 他 喊叫 , 仅有的 一半 意识到的 的 什么 他 曾是 说 .

“好吧,”他喊道，自己却只半信半疑地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" All right , you asked for it !
" 全部 正确的 , 你 问 为了 它 !

“好吧，这是你自找的！”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" He threw the switch on his helmet .
" 他 扔 这 转变 在 他的 头盔 .

他拨动了头盔上的开关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ə; eɪ] ['saʊndləs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] ['dɑːknəs] .
It was like a burst of fire in his brain , a soundless roar of splintering darkness .
它 曾是 喜欢 一个 爆裂 的 火 在 他的 脑 , 一个 无声 吼 的 分裂 黑暗 .

就像大脑中突然燃起一团火，黑暗无声地轰鸣着。

[hiː; hi] [skriːmd] , [hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][hɪm] ,

He	screamed	,	half	crazy	with	the	fury	that	poured	into	him	,
他	尖叫	,	一半	疯狂的	和	这	愤怒	那	倾倒	进入	他	,

他发出近乎疯狂的嘶吼，怒火如潮水般涌上心头。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θrʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]['sɪnjuː] ,

feeling	the	hideous	thrumming	along	every	nerve	and	sinew	,
感觉	这	可怕	嗡嗡作响	沿着	每一个	神经	和	腱子	,

感觉每一根神经和每一块肌肉都传来令人作呕的悸动，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [keɪv] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] .

feeling	his	muscles	cave	in	and	his	body	hit	the	floor	.
感觉	他的	肌肉	洞穴	在	和	他的	身体	打	这	地面	.

他感到肌肉无力地塌陷，身体重重地摔在了地上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kləʊzd] [ɪn] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek]

The	shadows	closed	in	,	roaring	and	rolling	,	night	and	death	and	the	wreck
这	阴影	关闭	在	,	咆哮	和	滚动	,	夜晚	和	死亡	和	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

阴影笼罩大地，咆哮翻滚，那是黑夜、死亡和宇宙的残骸。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] — ['lɑːftə(r)] .

and	high	above	it	all	he	heard	—	laughter	.
和	高的	多于	它	全部	他	听到	—	笑声	.

在这一切之上，他听到了——笑声。

[hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

He	lay	sprawled	behind	the	machine	,	twitching	and	whimpering	.
他	躺	蔓延	在后面	这	机器	,	抽搐	和	呜咽	.

他四仰八叉地躺在机器后面，抽搐着，呜咽着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

They	had	heard	him	,	out	in	the	tunnels	,
他们	有	听到	他	,	出去	在	这	隧道	,

他们在隧道里听到了他的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]

and	with	slow	caution	they	entered	and	stood	over	him	and	watched	his
和	和	慢的	警告	他们	进入	和	站立	超过	他	和	观看	他的

['spæzəmz][dʒɜːk] [tə'wɔːd] ['stɪlnəs] .

spasms	jerk	toward	stillness	.
痉挛	混蛋	朝向	寂静	.

他们小心翼翼地走进去，站在他身边，看着他痉挛的抽搐渐渐停止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] ,

They	were	tall	and	well	-	formed	,
他们	是	高的	和	出色地	-	形成	,

他们身材高挑匀称。

[ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [ɜːθ] [hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][best] [aʊt][tuː; tə]['kɒlənaɪz][ðə; ði]

the	Janyard	rebels	—	Earth	had	sent	her	best	out	to	colonize	the
这	-	叛军	—	地球	有	发送	她	最好的	出去	到	殖民	这

[ˌsædʒɪ'teərɪən] [wɜːld] , [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Sagittarian	worlds	,	three	hundred	years	ago	.
射手座	世界	,	三	百	年	前	.

詹亚德叛军——三百年前，地球派出了最优秀的战士去殖民人马座世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['kruːəl] ['strʌg(ə)l] ,

But	the	long	cruel	struggle	,
但	这	长的	残忍的	斗争	,

但是漫长而残酷的斗争，

[ˈkɔŋkə] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdæptɪŋ] [tuː; tə] [ˈplænɪts] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]

conquering	and	building	and	adapting	to	planets	that	never	were	and
征服	和	建筑	和	适应	到	行星	那	绝不	是	和

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːθ] ,

never	could	be	Earth	,
绝不	可以	是	地球	,

征服、建设并适应那些从未存在过也永远不可能成为地球的星球，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , [ˈhɑːd(ə)nd] [ðeə(r)][ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

had	changed	them	,	hardened	their	metal	and	frozen	something	in	their
有	已更改	他们	,	硬化	他们的	金属	和	冷冻	某物	在	他们的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

改变了他们，使他们的意志变得坚定，并将某些东西冻结在他们的灵魂深处。

[pˈstensəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ˈəʊvə(r)][ˈtærɪf][ænd; ənd] [treɪd] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]

Ostensibly	it	was	a	quarrel	over	tariff	and	trade	rights	which	had	led
表面上	它	曾是	一个	争吵	超过	关税	和	贸易	权利	哪个	有	引领

[tuː; tə][ðeə(r)][rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ;

to	their	revolt	against	the	Empire	;
到	他们的	反叛	反对	这	帝国	;

表面上，他们反抗帝国的起义是由于关税和贸易权利方面的争执；

[ˈæktʃuəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈjelɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

actually	,	it	was	a	new	culture	yelling	to	life	,
实际上	,	它	曾是	一个	新的	文化	大喊	到	生活	,

实际上，那是一种向生命呐喊的全新文化。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈləʊnlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈempti] [ˈriːtʃɪz] [bɪˈtwiːn]

a	thing	born	of	fire	and	loneliness	and	the	great	empty	reaches	between
一个	事物	出生	的	火	和	孤独	和	这	伟大的	空的	到达	之间

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

它是由火焰、孤独和星辰间浩瀚无垠的空旷之地孕育而生的。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtənt][tʃaɪld] .

the	savage	rebellion	of	a	mutant	child	.
这	野蛮的	叛乱	的	一个	突变体	孩子	.

一个变异孩子的野蛮反抗。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪmˈpæsɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈkwaɪət] .

They	stood	impassively	watching	the	body	until	it	lay	quiet	.
他们	站立	面无表情地	观看	这	身体	直到	它	躺	安静的	.

他们面无表情地站在那里，看着尸体，直到它安静下来。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈglɑːsi] [ˈhelmɪt] .

Then	one	of	them	stooped	over	and	removed	the	shining	glassy	helmet	.
然后	一	的	他们	弯腰	超过	和	已移除	这	灼灼	玻璃状	头盔	.

然后其中一人弯下腰，取下了那顶闪闪发光的玻璃头盔。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , "

"	He	must	have	taken	it	for	something	he	could	use	against	us	,	"
"	他	必须	有	已采取	它	为了	某物	他	可以	使用	反对	我们	,	"

[sed] [ðə; ði] - ,

said	the	Janyard	,
说	这	-	,

“他一定是把它当成了可以用来对付我们的东西，”清洁工说道。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]

turning	the	helmet	in	his	hands	;	"	but	it	wasn't	adapted	to	his	sort	of
转弯	这	头盔	在	他的	双手	;	"	但	它	不是	改编	到	他的	种类	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他把头盔在手里转来转去；“但这顶头盔并不适合他的生活方式。”

[ðə; ði][əʊld]['dwelə(r)z][hɪə(r)] [lʊkt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['eni] [diːpə(r)]

The	old	dwellers	here	looked	human	,	but	I	don't	think	it	went	any	deeper
这	老的	居民	这里	看起来	人类	,	但	我	不	思考	它	去	任何	更深

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [skɪnz] .

than	their	skins	.
比	他们的	皮肤	.

这里的老居民外表像人类，但我认为他们的内心世界仅限于此。

" [ðə; ði]['wʊmən] [kə'mɑːndə(r)] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɪti] .

"	The	woman	commander	looked	down	with	a	certain	pity	.
"	这	女士	指挥官	看起来	向下	和	一个	肯定	遗憾	.

女指挥官低头望去，眼中带着一丝怜悯。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	was	a	brave	man	,	"	she	said	.
"	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	"	她	说	.

“他是个勇敢的人，”她说。

" [weɪt] — [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [mæm] — [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] —

"	Wait	—	he's	still	alive	,	ma'm	—	he's	sitting	up	—
"	等待	—	他是	仍然	活	,	女士	—	他是	坐着	向上	—

“等等——他还活着，夫人——他能坐起来了——”

" - [fɔːst] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɒdi][tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

"	Daryesh	forced	the	shaking	body	to	hands	and	knees	.
"	-	强制	这	摇晃	身体	到	双手	和	膝盖	.

“达里耶什强迫那颤抖的身体跪倒在地。”

[hiː; hi][felt][ɪts] ['sɪknəs] , ['retʃɪd] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [θrəʊt] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ænd; ənd]['mʌs(ə)lz] ,

He	felt	its	sickness	,	wretched	and	cold	in	throat	and	nerves	and	muscles	,
他	毛毡	它是	疾病	,	可怜	和	寒冷的	在	喉	和	神经	和	肌肉	,

他感到一阵阵恶心和冰冷，喉咙、神经和肌肉都感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [rɔil] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['ɜːdʒənsi][ɪn][ðə; ði][breɪn] .

and	he	felt	the	roiling	of	fear	and	urgency	in	the	brain	.
和	他	毛毡	这	翻滚	的	害怕	和	紧迫性	在	这	脑	.

他感到大脑中涌动着恐惧和紧迫感。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] .

These	were	enemies	.
这些	是	敌人	.

这些人是敌人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hɪə(r)] .

There	was	death	for	a	world	and	a	civilization	here	.
那里	曾是	死亡	为了	一个	世界	和	一个	文明	这里	.

这里曾是世界和文明的终结之地。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][felt][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [def]

Most	of	all	,	he	felt	the	horrible	numbness	of	the	nervous	system	,	deaf
最多	的	全部	,	他	毛毡	这	可怕	麻木	的	这	紧张的	系统	,	聋

[ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	dumb	and	blind	,
和	哑的	和	瞎的	,

他最深的感受是神经系统可怕的麻木，如同聋哑盲人一般。

[kʌt] [ɒf] [ɪn][ɪts] [haʊs] [ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [faɪv] [wiːk] ['sensɪz] . . . .

cut	off	in	its	house	of	bone	and	peering	out	through	five	weak	senses	.	.	.	.
切	离开	在	它是	房子	的	骨	和	窥视	出去	通过	五	虚弱的	感官	.	.	.	.

它被困在骨屋之中，只能透过五种微弱的感官向外窥视.....

- , - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ][breɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tə'lepəθi]

Vwyrdda	,	Vwyrdda	,	he	was	a	prisoner	in	a	brain	without	a	telepathy
-	,	-	,	他	曾是	一个	囚犯	在	一个	脑	没有	一个	心灵感应

[træn'siːvə(r)] [ləʊb] .

transceiver	lobe	.
收发器	叶	.

Vwyrdda，Vwyrdda，他被囚禁在一个没有心灵感应接收叶的大脑中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [kɔːps] !

He	was	a	ghost	reincarnated	in	a	thing	that	was	half	a	corpse	!
他	曾是	一个	鬼	转世	在	一个	事物	那	曾是	一半	一个	尸体	!

他是一个转世到半具尸体里的鬼魂！

[strɒŋ] [ɑːmz] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Strong	arms	helped	him	to	his	feet	.
强的	武器	帮助	他	到	他的	脚	.

强壮的双臂将他扶了起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kuːl] [vɔɪs] .

"	That	was	a	foolish	thing	to	try	,	"	said	the	woman's	cool	voice	.
"	那	曾是	一个	愚蠢	事物	到	尝试	,	"	说	这	女性的	凉爽的	嗓音	.

"你那样做真是愚蠢，"女人冷冷地说。

- [felt] [streŋθ] ['fləʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] ['endəʊkrɪn]

Daryesh	felt	strength	flowing	back	as	the	nervous	and	muscular	and	endocrine
-	毛毡	力量	流动	后退	作为	这	紧张的	和	肌肉发达的	和	内分泌

['sɪstəmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['bæləns] ,

systems	found	a	new	balance	,
系统	成立	一个	新的	平衡	,

达里耶什感到力量重新涌回体内，神经系统、肌肉系统和内分泌系统找到了新的平衡。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	his	mind	took	over	and	fought	down	the	gibbering	madness	which	had
作为	他的	头脑	采取	超过	和	战斗	向下	这	胡言乱语	疯狂	哪个	有

[biːn] [leəd] .

been	Laird	.
到过	领主	.

他的理智占据了上风，压制住了莱尔德的胡言乱语和疯狂。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] .

He	drew	a	shuddering	breath	.
他	画	一个	颤抖	气息	.

他颤抖着吸了一口气。

[eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['ɑːftə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] ?

Air	in	his	nostrils	after	—	how	long	?
空气	在	他的	鼻孔	后	—	如何	长的	?

过了多久，他的鼻孔里才有空气?

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ded] ?

How	long	had	he	been	dead	?
如何	长的	有	他	到过	死的	?

他死了多久了?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]['wʊmən] .

His	eyes	focused	on	the	woman	.
他的	眼睛	专注	在	这	女士	.

他的目光落在了那个女人身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] .

She	was	tall	and	handsome	.
她	曾是	高的	和	英俊的	.

她身材高挑，容貌姣好。

['rʌdi] [heə(r)] [spɪld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] ,

Ruddy	hair	spilled	from	under	a	peaked	cap	,
红润	头发	洒了	从	在下面	一个	巅峰	帽	,

红棕色的头发从鸭舌帽下垂了出来，

[waɪd] - [set] [bluː] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['fræŋkli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [kliːn] [laɪnz]

wide	-	set	blue	eyes	regarded	him	frankly	out	of	a	face	sculptured	in	clean	lines
宽的	-	放	蓝色的	眼睛	认为	他	坦率地说	出去	的	一个	脸	雕塑	在	干净的	线条

[ænd; ənd] [strɒŋ] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [freʃ] [jʌŋ] ['kʌlərɪŋ] .

and	strong	curves	and	fresh	young	coloring	.
和	强的	曲线	和	新鲜的	年轻的	染色	.

一双间距宽阔的蓝色眼睛坦率地注视着他，他的脸庞线条流畅，曲线优美，肤色清新年轻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ,

For	a	moment	he	thought	of	Ilorna	,
为了	一个	片刻	他	想法	的	-	,

他有一瞬间想起了伊洛娜，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɪknəs] [rəʊz] — [ðen] [hiː; hi] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət]

and	the	old	sickness	rose	—	then	he	throttled	it	and	looked	again	at
和	这	老的	疾病	玫瑰	—	然后	他	节流	它	和	看起来	再次	在

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [smaɪld] .

the	woman	and	smiled	.
这	女士	和	微笑	.

旧疾复发了——但他强忍住了，再次看向那女人，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələnt] [grɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] ['æŋgrəli] .

It	was	an	insolent	grin	,	and	she	stiffened	angrily	.
它	曾是	一个	傲慢的	咧嘴笑	,	和	她	僵硬	愤怒地	.

那是一个傲慢的笑容，她愤怒地挺直了身子。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['soʊlmən] ?

"	Who	are	you	,	Solman	?
"	WHO	是	你	,	索尔曼	?

索尔曼，你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ,

The	meaning	was	dear	enough	to	Daryesh	,
这	意义	曾是	亲爱的	足够的	到	-	,

这其中的含义对达里耶什来说意义非凡。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] — [hoʊsts] — ['meməri] ['pætənz] [ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk]['hæbɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	had	his	—	host's	—	memory	patterns	and	linguistic	habits	as	well	as
WHO	有	他的	—	主持人	—	记忆	图案	和	语言学	习惯	作为	出色地	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] - .

those	of	Vwyrdda	.
那些	的	-	.

他拥有主人的记忆模式和语言习惯，以及 Vwyrdda 的记忆模式和语言习惯。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['stedəli] , " [lefˈtenənt] [dʒɒn] [leəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl]['səʊlə(r)] ['neɪvi] , [æt; ət]

He	replied	steadily	,	"	Lieutenant	John	Laird	of	the	Imperial	Solar	Navy	,	at
他	回复	稳步	,	"	中尉	约翰	领主	的	这	帝国	太阳的	海军	,	在

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

your	service	.
你的	服务	.

他沉着地回答道："帝国太阳海军中尉约翰·莱尔德，为您效劳。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

And	your	name	?	"
和	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [jɔːˈself] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [frɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	You	are	exceeding	yourself	,	"	she	replied	with	frost	in	her	voice	.
"	你	是	超过	你自己	,	"	她	回复	和	霜	在	她	嗓音	.

"你太超前了，"她语气冰冷地回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . . . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʒoˈɑːnə]

"	But	since	I	will	wish	to	question	you	at	length	.	.	.	I	am	Captain	Joana
"	但	自从	我	将要	希望	到	问题	你	在	长度	.	.	.	我	是	队长	乔安娜

['rɒstɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fliːt] .

Rostov	of	the	Janyard	Fleet	.
罗斯托夫	的	这	-	舰队	.

"但是，既然我想详细询问你一些问题……我是扬亚德舰队的乔安娜·罗斯托夫上尉。"

[kənˈdʌkt] [jɔːˈself] [əˈkɔːdɪŋli] .

Conduct	yourself	accordingly	.
执行	你自己	因此	.

言行举止应与之相符。

" - [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] .

"	Daryesh	looked	around	him	.
"	-	看起来	大约	他	.

达里什环顾四周。

[ðɪs] ['wʌznt] [gʊd] .

This	wasn't	good	.
这	不是	好的	.

这可不好。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [lerdz] ['meməriz] [ɪn]['diːteɪl] ,

He	hadn't	the	chance	now	to	search	Laird's	memories	in	detail	,
他	之前没有	这	机会	现在	到	搜索	莱尔德的	回忆	在	细节	,

他现在没有机会详细查阅莱尔德的记忆了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

but	it	was	clear	enough	that	this	was	a	force	of	enemies	.
但	它	曾是	清除	足够的	那	这	曾是	一个	力量	的	敌人	.

但很明显，这是一支敌对势力。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['eɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

The	rights	and	wrongs	of	a	quarrel	ages	after	the	death	of	all	that
这	权利	和	错误	的	一个	争吵	年龄	后	这	死亡	的	全部	那

[hæd; həd] [biːn] - [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

had	been	Vwyrdda	meant	nothing	to	him	,
有	到过	-	意思是	没有什么	到	他	,

争吵中的对错，在一切逝去之后很久，对维尔达来说都毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ækt]

but	he	had	to	learn	more	of	the	situation	,	and	be	free	to	act
但	他	有	到	学习	更多的	的	这	情况	,	和	是	自由的	到	行为

[æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .

as	he	chose	.
作为	他	选择	.

但他需要了解更多情况，并有权自由选择行动方式。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [leəd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli][biː; bi] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

Especially	since	Laird	would	presently	be	reviving	and	start	to	resist	.
尤其	自从	领主	会	目前	是	复苏	和	开始	到	抵抗	.

尤其是莱尔德目前正在复苏并开始反抗。

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnɜːvɪŋ] .

The	familiar	sight	of	the	machines	was	at	once	steadying	and	unnerving	.
这	熟悉的	视线	的	这	机器	曾是	在	一次	稳定	和	令人不安	.

这些熟悉的机器景象既让人感到安心，又让人感到不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pˈaʊəz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ˈplænɪts] !

There	were	powers	here	which	could	smash	planets	!
那里	是	权力	这里	哪个	可以	粉碎	行星	!

这里曾存在过足以摧毁星球的力量！

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bɑːˈbærɪk] , [ðɪs] [səkˈsesə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] ,

It	looked	barbaric	,	this	successor	culture	,
它	看起来	野蛮	,	这	接班人	文化	,

这种继承文化看起来很野蛮。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [liːʃ] [hel] [hæd; həd]

and	in	any	event	the	decision	as	to	the	use	of	this	leashed	hell	had
和	在	任何	事件	这	决定	作为	到	这	使用	的	这	拴着	地狱	有

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

to	be	his	.
到	是	他的	.

无论如何，是否使用这个被拴住的地狱，最终必须由他来决定。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈærəgəns] .

His	head	lifted	in	unconscious	arrogance	.
他的	头	抬起	在	无意识	傲慢	.

他不自觉地抬起头，带着一丝傲慢。

[hɪz; ɪz] !

His	!
他的	!

他的！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]

For	he	was	the	last	man	of	Vwyrdda	,	and	they	had	wrought	the
为了	他	曾是	这	最后的	男人	的	-	,	和	他们	有	锻	这

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

因为他是维尔达人中最后一个男人，而那些机器是他们制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	the	heritage	was	his	.
和	这	遗产	曾是	他的	.

那份遗产是他的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

He	had	to	escape	.
他	有	到	逃脱	.

他必须逃走。

[ʒo'ɑ:nə] ['rɒstɒv] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [blend] [ɒv; əv] [hɑ:d] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Joana	Rostov	was	looking	at	him	with	an	odd	blend	of	hard	suspicion	and
乔安娜	罗斯托夫	曾是	寻找	在	他	和	一个	奇怪的	混合	的	难的	怀疑	和

[hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] ['pʌzlmənt] .

half	-	frightened	puzzlement	.
一半	-	害怕	困惑	.

乔安娜·罗斯托夫用一种既充满怀疑又略带恐惧和困惑的奇怪眼神看着他。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [lef'tenənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There's	something	wrong	about	you	,	Lieutenant	,	"	she	said	.
"	有	某物	错误的	关于	你	,	中尉	,	"	她	说	.

“中尉，你肯定有什么不对劲，”她说。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] [tu:; tə] [smæʃ] .

"	You	don't	behave	like	a	man	whose	project	has	just	gone	to	smash	.
"	你	不	表现	喜欢	一个	男人	谁	项目	有	只是	已消失	到	粉碎	.

“你的行为不像是一个项目彻底失败的人。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['helmɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	was	that	helmet	for	?
什么	曾是	那	头盔	为了	?

那顶头盔是做什么用的?

" - [ʃrʌg] .

"	Daryesh	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

达里耶什耸了耸肩。

" [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] .

"	Part	of	a	control	device	,	"	he	said	easily	.
"	部分	的	一个	控制	设备	,	"	他	说	容易地	.

“是控制装置的一部分，”他轻松地说。

" [ɪn] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [feɪld] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli] .

"	In	my	excitement	I	failed	to	adjust	it	properly	.
"	在	我的	激动	我	失败的	到	调整	它	适当地	.

“我太激动了，没能把它调整好。”

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] [hɪə(r)] . "

There	are	plenty	of	other	machines	here	.	"
那里	是	很多	的	其他	机器	这里	.	"

这里还有很多其他机器。

" [wɒt] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "

"	What	use	to	you	?	"
"	什么	使用	到	你	?	"

“对你有什么用？”

" [əʊ] — [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

"	Oh	—	all	sorts	of	uses	.
"	哦	—	全部	排序	的	用途	.

“哦——用途非常广泛。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuːklɪ'ɒnɪk][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
For **instance** **,** **that** **one** **over** **there** **is** **a** **nucleonic** **disintegrator** **,** **and** **this** **is**
为了 实例 , 那 一 超过 那里 是 一个 核子 粉碎机 , 和 这 是
[ə; eɪ] [ʃiːld] [prə'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] — "
a **shield** **projector** **,** **and** **—** **"**
一个 盾 投影仪 , 和 — "

例如，那边那个是核子分解器，这个是护盾投射器，还有——"

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] .
" **You're** **lying** **.**
" 你是 说谎 .

你在撒谎。

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . "
You **can't** **know** **any** **more** **about** **this** **than** **we** **do** **.** **"**
你 不能 知道 任何 更多的 关于 这 比 我们 做 . "

你不可能比我们更了解这件事。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Shall** **I** **prove** **it** **?** **"**
" 将 我 证明 它 ? "

"需要我证明吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] !
Come **back** **from** **there** **!**
来 后退 从 那里 !

从那里回来！

" ['kəʊldli] , - ['estɪmeɪtɪd] ['dɪstənsɪz] .
" **Coldly** **,** **Daryesh** **estimated** **distances** **.**
" 冷冷地 , - 估计的 距离 .

达里耶什冷冷地估算着距离。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][suː'pɜːb] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
He **had** **all** **the** **superb** **psychosomatic** **coordination** **of** **his** **race** **,** **the** **training**
他 有 全部 这 高超 心身疾病 协调 的 他的 种族 , 这 训练
[ɪ'vɒlvd] [θruː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
evolved **through** **millions** **of** **years** **,**
进化 通过 百万 的 年 ,

他拥有他种族所特有的超凡身心协调能力，这种能力是经过数百万年的进化而来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌb] - ['seljələ(r)][kəm'pəʊnənts] [wʊd] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] .
but **the** **sub** **-** **cellular** **components** **would** **be** **lacking** **in** **this** **body** **.**
但 这 子 - 细胞 成分 会 是 缺乏 在 这 身体 .

但这种身体会缺乏亚细胞成分。

[stɪl] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
Still **—** **he** **had** **to** **take** **the** **chance** **.**
仍然 — 他 有 到 拿 这 机会 .

但是——他必须抓住这个机会。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] - [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He **launched** **himself** **against** **the** **Janyard** **who** **stood** **beside** **him** **.**
他 发射 他自己 反对 这 - WHO 站立 旁 他 .

他猛地扑向站在他旁边的那个新兵。

[wʌn][hænd] [tʃɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz]['lærɪŋks] ,

One	hand	chopped	into	the	man's	larynx	,
一	手	切碎	进入	这	男人的	喉	,

一只手砍进了那人的喉咙，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [bɪ'jɒnd] .

the	other	grabbed	him	by	the	tunic	and	threw	him	into	the	man	beyond	.
这	其他	抓住	他	经过	这	束腰外衣	和	扔	他	进入	这	男人	超过	.

另一个人抓住他的外衣，把他扔向对面的人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , - [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdɪz] ,

In	the	same	movement	,	Daryesh	stepped	over	the	falling	bodies	,
在	这	相同的	移动	,	-	步	超过	这	坠落	身体	,

与此同时，达里耶什跨过了倒下的尸体。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [drɒpt] ,

picked	up	the	machine	rifle	which	one	had	dropped	,
挑选	向上	这	机器	步枪	哪个	一	有	掉落	,

捡起别人掉落的机枪，

[ænd; ənd] [slæmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃiːld] [prə'dʒektə(r)] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ]

and	slammed	over	the	switch	of	the	magnetic	shield	projector	with	its	long
和	猛烈抨击	超过	这	转变	的	这	磁的	盾	投影仪	和	它是	长的

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

然后，用它长长的枪管猛击磁屏蔽投射器的开关。

[gʌnz] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

Guns	blazed	in	the	dimness	.
枪支	燃烧的	在	这	昏暗	.

昏暗的光线下枪声大作。

['bʊlɪt] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː]['məʊltən] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ðæt] [fæn'tæstɪk][mæg'netɪk] [fiːld] .

Bullets	exploded	into	molten	spray	as	they	hit	that	fantastic	magnetic	field	.
子弹	爆炸了	进入	熔融的	喷	作为	他们	打	那	极好的	磁的	场地	.

子弹撞击到那神奇的磁场时，爆炸成熔岩飞溅。

- , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Daryesh	,	behind	it	,	raced	through	the	door	and	out	the	tunnel	.
-	,	在后面	它	,	比赛	通过	这	门	和	出去	这	隧道	.

达里耶什跟在后面，冲出门外，跑出了隧道。

[ðeid] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

They'd	be	after	him	in	seconds	,
他们会	是	后	他	在	秒	,

他们几秒钟之内就会追上去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɒŋlegɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl]

but	this	was	a	strong	longlegged	body	and	he	was	getting	the	feel
但	这	曾是	一个	强的	长腿	身体	和	他	曾是	获得	这	感觉

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但这具身体强壮，腿很长，他渐渐体会到了它的特点。

[hiː; hi][ræn] ['iːzəli] , ['briːðɪŋ] [ɪn][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] ['muːvmənt] , [kəns'ɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	ran	easily	,	breathing	in	coordination	with	every	movement	,	conserving	his
他	跑	容易地	,	呼吸	在	协调	和	每一个	移动	,	保护	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他跑得很轻松，呼吸与每一个动作都协调一致，从而节省了体力。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['mɑːstə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['fʌnkʃ(ə)nz] [jet] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

He	couldn't	master	control	of	the	involuntary	functions	yet	,	the	nervous	system
他	不能	掌握	控制	的	这	非自愿	函数	然而	,	这	紧张的	系统

[wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfrənt] ,

was	too	different	,
曾是	也	不同的	,

他当时还无法控制那些非自主功能，因为他的神经系统与现在截然不同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] .

but	he	could	last	for	a	long	while	at	this	pace	.
但	他	可以	最后的	为了	一个	长的	尽管	在	这	步伐	.

但他可以以这样的速度坚持很长时间。

[hiː; hi] [dʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'membəd] [saɪd] ['pæsɪdʒ] .

He	ducked	into	a	remembered	side	passage	.
他	躲闪	进入	一个	记得	边	通道	.

他躲进了一条他记得的侧巷。

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [spjuː] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [slʌgz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

A	rifle	spewed	a	rain	of	slugs	after	him	as	someone	came	through	the
一个	步枪	喷涌而出	一个	雨	的	蛞蝓	后	他	作为	某人	来了	通过	这

[mæg'netɪk] [fiːld] .

magnetic	field	.
磁的	场地	.

有人穿过磁场时，一支步枪向他射出一阵弹雨。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

He	chuckled	in	the	dark	.
他	轻笑	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中轻笑了一声。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] ['evri] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [ɔː(r)]

Unless	they	had	mapped	every	labyrinthine	twist	and	turn	of	the	tunnels	,	or
除非	他们	有	已映射	每一个	迷宫般的	捻	和	转动	的	这	隧道	,	或者

[hæd; həd] [laɪf] - ['enədʒi] [dɪ'tektər] ,

had	life	-	energy	detectors	,
有	生活	-	活力	探测器	,

除非他们绘制了隧道中每一个错综复杂的弯道，或者拥有生命能量探测器，

[ðeid] ['nevə(r)] [deə(r)] [treɪl] [hɪm] .

they'd	never	dare	trail	him	.
他们会	绝不	敢	踪迹	他	.

他们绝不敢跟踪他。

[ðeid] [get] [lɒst] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːvd] .

They'd	get	lost	and	wander	in	here	till	they	starved	.
他们会	得到	丢失的	和	漫步	在	这里	直到	他们	饥饿	.

他们会迷路，在这里徘徊，直到饿死。

[stɪl] , [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] .

Still	,	that	woman	had	a	brain	.
仍然	,	那	女士	有	一个	脑	.

然而，那个女人是有头脑的。

[ʃɪd] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [traɪ]

She'd	guess	he	was	making	for	the	surface	and	the	boats	,	and	try
棚	猜测	他	曾是	制作	为了	这	表面	和	这	船	,	和	尝试

[tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

to	cut	him	off	.
到	切	他	离开	.

她猜想他正游向水面和船只，于是试图拦住他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] .

It	would	be	a	near	thing	.
它	会	是	一个	靠近	事物	.

这真是险些发生。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] .

He	settled	down	to	running	.
他	定居	向下	到	跑步	.

他开始专心跑步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [hɪə(r)] , [kəʊld] [wɪð] [eɪdʒ] .

It	was	long	and	black	and	hollow	here	,	cold	with	age	.
它	曾是	长的	和	黑色的	和	空洞的	这里	,	寒冷的	和	年龄	.

这里又长又黑又空，冰冷潮湿。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] , ['lɪt(ə)l]['mɔɪstʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][left][ɒn] - .

The	air	was	dry	and	dusty	,	little	moisture	could	be	left	on	Vwyrdda	.
这	空气	曾是	干燥	和	尘土飞扬	,	小的	水分	可以	是	左边	在	-	.

空气干燥多尘，Vwyrdda 上几乎没有水分残留。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] ?

How	long	has	it	been	?
如何	长的	有	它	到过	?

已经过去多久了?

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] ?

How	long	has	it	been	?
如何	长的	有	它	到过	?

已经过去多久了?

[dʒɒn] [leəd] [stɜːd] [bæk] [təˈwɔːd] ['kɒnʃəsnəs] , [stʌnd] [njˈuːɹɒnz] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][fəˈmɪliə(r)]

John	Laird	stirred	back	toward	consciousness	,	stunned	neurons	lapsing	into	familiar
约翰	领主	搅拌	后退	朝向	意识	,	目瞪口呆	神经元	失效	进入	熟悉的

['pɑːθweiz] [ɒv; əv]['saɪnæps; 'sɪnæps] ,

pathways	of	synapse	,
路径	的	突触	,

约翰·莱尔德逐渐恢复了意识，麻木的神经元重新连接成熟悉的突触通路。

[ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌpɜːsəˈnæləti] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][ɪtˈself] .

the	pattern	which	was	personality	fighting	to	restore	itself	.
这	图案	哪个	曾是	性格	斗争	到	恢复	本身	.

这是人格试图自我修复的模式。

- ['stʌmb(ə)ld][æz; əz][ðə; ði]['grəʊpɪŋ][maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ]['rændəm] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Daryesh	stumbled	as	the	groping	mind	flashed	a	random	command	to	his
-	踉跄	作为	这	摸索	头脑	闪光灯	一个	随机的	命令	到	他的

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

达里耶什踉跄了一下，因为他那混乱的意识突然向他的肌肉发出了一条随机指令。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd] ['wɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][self] [bæk] [tuː; tə] ['blæŋknəs] .

cursed	,	and	willed	the	other	self	back	to	blankness	.
被诅咒的	,	和	意志	这	其他	自己	后退	到	空白	.

诅咒着，并将另一个自我化作一片空白。

[həʊld][ɒn] , - , [həʊld][ɒn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] —

Hold	on	,	Daryesh	,	hold	on	,	a	few	minutes	only	—
抓住	在	,	-	,	抓住	在	,	一个	很少	分钟	仅有的	—

坚持住，达里耶什，坚持住，就几分钟——

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmbld] [ˌdesə'leɪʃn]

He	burst	out	of	a	small	side	entrance	and	stood	in	the	tumbled	desolation
他	爆裂	出去	的	一个	小的	边	入口	和	站立	在	这	翻滚	荒凉

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

他从一个小侧门冲了出来，站在了荒凉破败的山谷中。

[ðə; ði] [kiːn] ['tenjuəs] [eə(r)] [reɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] [lʌŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [æt; ət]

The	keen	tenuous	air	raked	his	sobbing	lungs	as	he	looked	wildly	around	at
这	敏锐的	脆弱的	空气	耙过的	他的	啜泣	肺	作为	他	看起来	疯狂地	大约	在

[sænd] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] [stɑːz] .

sand	and	stone	and	the	alien	stars	.
沙	和	石头	和	这	外星人	明星	.

凛冽的空气刮擦着他抽泣的肺，他惊恐地环顾四周，看着沙子、石头和陌生的星空。

[njuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] — [gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

New	constellations	—	Gods	,	it	had	been	a	long	time	!
新的	星座	—	神	,	它	有	到过	一个	长的	时间	!

新的星座——天哪，已经很久了！

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['lændskeɪp] [wɪð]

The	moon	was	larger	than	he	remembered	,	flooding	the	dead	landscape	with
这	月亮	曾是	更大的	比	他	记得	,	洪水	这	死的	景观	和

[ə; eɪ] ['frɒsti] - .

a	frosty	argence	.
一个	霜冻	-	.

月亮比他记忆中要大，将一片冰冷的银色光芒洒向死寂的大地。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['spaiərəl] [kləʊz] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz] .

It	must	have	spiraled	close	in	all	those	uncounted	ages	.
它	必须	有	螺旋状	关闭	在	全部	那些	未统计的	年龄	.

在漫长的岁月中，它一定经历了螺旋式的崩溃。

[ðə; ði] [bəʊt] !

The	boat	!
这	船	!

船！

- , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] ?

Hellblaze	,	where	was	the	boat	?
-	,	在哪里	曾是	这	船	?

地狱烈焰，船在哪儿？

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ʃɪp] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːn] [tɔː'piːdəʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [djuːnz] ,

He	saw	the	Janyard	ship	not	far	away	,	a	long	lean	torpedo	resting	on	the	dunes	,
他	锯	这	-	船	不是	远的	离开	,	一个	长的	倾斜	鱼雷	休息	在	这	沙丘	,

他看到不远处有一艘詹亚德号的船，像一艘细长的鱼雷，停泊在沙丘上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] — [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	be	guarded	—	no	use	trying	to	steal	it	.
但	它	会	是	守卫	—	不	使用	尝试	到	偷	它	.

但它会被严密看守——试图偷走它是徒劳的。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lerdz] ['ves(ə)l] , [ðen] ?

Where	was	this	Laird's	vessel	,	then	?
在哪里	曾是	这	莱尔德的	血管	,	然后	?

那么，这位领主的船在哪里呢？

['tʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['eɪliən] ['meməriz] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Tumbling	**through**	**a**	**confusion**	**of**	**alien**	**memories**	**,**	**he**	**recalled**	**burying**	**it**	**on**
翻滚	通过	一个	困惑	的	外星人	回忆	,	他	召回	埋葬	它	在

[ðə; ði] [west] [saɪd] . . . .

the	**west**	**side**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	西方	边	.	.	.	.

在一片混乱的陌生记忆中，他想起自己把它埋在了西边……

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət] [leəd] .

No	**,**	**it**	**wasn't**	**he**	**who**	**had**	**done**	**that**	**but**	**Laird**	**.**
不	,	它	不是	他	WHO	有	完毕	那	但	领主	.

不，那不是他做的，而是莱尔德做的。

[dæm'neɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .

Damnation	**,**	**he**	**had**	**to**	**work**	**fast**	**.**
诅咒	,	他	有	到	工作	快速地	.

该死，他必须抓紧时间。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ɪɹ'əʊdɪd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ]

He	**plunged**	**around**	**the**	**monstrous**	**eroded**	**shape**	**of**	**the**	**pyramid**	**,**	**found**	**the**	**long**
他	暴跌	大约	这	滔天	侵蚀	形状	的	这	金字塔	,	成立	这	长的

[maʊnd] ,

mound	**,**
冢	,

他绕着那座形状怪异、风化严重的金字塔走了一圈，找到了那长长的土堆。

[sɔː] [ðə; ði] - [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [sænd] [ɒf] [ðə; ði]['met(ə)l] .

saw	**the**	**moongleam**	**where**	**the**	**wind**	**had**	**blown**	**sand**	**off**	**the**	**metal**	**.**
锯	这	-	在哪里	这	风	有	吹	沙	离开	这	金属	.

看到月光在风吹落金属上的沙子处闪耀。

[wɒt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [pʌp] [ðɪs] [leəd] [wɒz; wəz] .

What	**a**	**clumsy**	**pup**	**this**	**Laird**	**was**	**.**
什么	一个	笨拙	小狗	这	领主	曾是	.

这只莱尔德真是个笨手笨脚的小狗啊。

[hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['skuːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	**shoveled**	**the**	**sand**	**away**	**from**	**the**	**airlock**	**,**	**scooping**	**with**	**his**	**hands**	**,**
他	铲	这	沙	离开	从	这	气闸	,	舀取	和	他的	双手	,

他用手铲起气闸周围的沙子，

[ðə; ði] [breθ] [rɔː] [ɪn] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

the	**breath**	**raw**	**in**	**throat**	**and**	**lungs**	**.**
这	气息	生的	在	喉	和	肺	.

呼吸时喉咙和肺部感觉灼痛。

['eni] ['sekənd] [naʊ] [ðeid] [biː; bi][ɒn][hɪm] , ['eni] ['ɪnstənt] ,

Any	**second**	**now**	**they'd**	**be**	**on**	**him**	**,**	**any**	**instant**	**,**
任何	第二	现在	他们会	是	在	他	,	任何	立即的	,

他们随时都可能扑向他，瞬间就会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] —

and	**now**	**that**	**they**	**really**	**believed**	**he**	**understood**	**the**	**machines**	**—**
和	现在	那	他们	真的	相信	他	理解	这	机器	—

现在他们真的相信他了解这些机器了——

[ðə; ði] [lɒk] [ʃɒn] ['dʌlli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kəʊld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

The	**lock**	**shone**	**dully**	**before**	**him**	**,**	**cold**	**under**	**his**	**hands**	**.**
这	锁	闪耀	沉闷地	前	他	,	寒冷的	在下面	他的	双手	.

锁在他面前黯淡地闪着光，在他手中冰冷。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɒg] , ['sweərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['fɒrən] [tuː; tə] [əʊld] -

He	spun	the	outer	dog	,	swearing	with	a	frantic	emotion	foreign	to	old	Vwyrdda
他	旋转	这	外	狗	,	咒骂	和	一个	疯狂的	情感	外国的	到	老的	-

,

,

,

他转动着外侧的狗，带着一种老维尔达从未有过的疯狂情绪咒骂着。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ˌʌn'treɪnd] [saɪkoʊsəmætɪkli] , [ʌn.ɪ'vɒlvd]

but	that	was	the	habit	of	his	host	,	untrained	psychosomatically	,	unevolved
但	那	曾是	这	习惯	的	他的	主持人	,	未经训练的	心身方面	,	未进化的

— [ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] !

—	There	they	came	!
—	那里	他们	来了	!

但那是他主人的习惯，他身心方面未经训练，尚未进化——他们来了！

['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['raɪf(ə)l] ,

Scooping	up	the	stolen	rifle	,
舀取	向上	这	被盗	步枪	,

捡起被盗的步枪，

- ['faɪəd] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [bɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Daryesh	fired	a	chattering	burst	at	the	group	that	swarmed	around	the	edge	of
-	被解雇	一个	喋喋不休	爆裂	在	这	团体	那	蜂拥而至	大约	这	边缘	的

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

the	pyramid	.
这	金字塔	.

达里耶什向聚集在金字塔边缘的那群人发射了一连串噼里啪啦的子弹。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [laɪk] ['dʒɔɪntɪd] [dɒlz] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [waɪt] ['muːnlaɪt] .

They	tumbled	like	jointed	dolls	,	screaming	in	the	death	-	white	moonlight	.
他们	翻滚	喜欢	关节	娃娃	,	尖叫	在	这	死亡	-	白色的	月光	.

它们像关节玩偶一样翻滚着，在惨白的月光下尖叫。

['bʊlɪt] [haul] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʌl] .

Bullets	howled	around	him	and	ricocheted	off	the	boat	-	hull	.
子弹	嚎叫	大约	他	和	反弹	离开	这	船	-	船体	.

子弹在他周围呼啸而过，并从船体上反弹回来。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] .

He	got	the	lock	open	as	they	retreated	for	another	charge	.
他	得到	这	锁	打开	作为	他们	撤退	为了	其他	收费	.

趁他们撤退准备再次冲锋时，他打开了锁。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] ,

For	an	instant	his	teeth	flashed	under	the	moon	,
为了	一个	立即的	他的	牙齿	闪光灯	在下面	这	月亮	,

那一瞬间，他的牙齿在月光下闪过一丝光芒。

[ðə; ði] [kəʊld] [grɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	cold	grin	of	Daryesh	the	warrior	who	had	ruled	a	thousand	suns	in	his
这	寒冷的	咧嘴笑	的	-	这	战士	WHO	有	裁决	一个	千	太阳	在	他的

[deɪ] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] - .

day	and	led	the	fleets	of	Vwyrdda	.
天	和	引领	这	舰队	的	-	.

达里耶什，这位曾经统治过千阳、统领过维尔达舰队的勇士，脸上带着冷冷的笑容。

" [ˌfeə'wel] , [maɪ] [l'ʌvliz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	Farewell	,	my	lovelies	,	"	he	murmured	,
"	告别	,	我的	可爱的	,	"	他	低声说道	,

“再见了，我的宝贝们，”他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membəd] ['siləblz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['plænɪt][wɜ:(r); wə(r)][sɒft][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	remembered	syllables	of	the	old	planet	were	soft	on	his	tongue	.
和	这	记得	音节	的	这	老的	行星	是	柔软的	在	他的	舌头	.

那些被他记忆中古老星球的音节，在他舌尖上轻柔地回响。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ,

Slamming	the	lock	behind	him	,	he	ran	to	the	control	room	,
猛击	这	锁	在后面	他	,	他	跑	到	这	控制	房间	,

他砰地一声关上身后的门锁，跑向控制室。

['letɪŋ] [dʒɒn] [lerdz] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæbɪts] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

letting	John	Laird's	almost	unconscious	habits	carry	him	along	.
出租	约翰	莱尔德的	几乎	无意识	习惯	携带	他	沿着	.

任由约翰·莱尔德几乎无意识的习惯带着他前行。

[hi:; hi][gɒt] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [stɑ:t] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	got	off	to	a	clumsy	start	—	but	then	he	was	climbing	for	the
他	得到	离开	到	一个	笨拙	开始	—	但	然后	他	曾是	攀登	为了	这

[skaɪ] , [fri:] [ænd; ənd] [ə'weɪ] —

sky	,	free	and	away	—
天空	,	自由的	和	离开	—

他起步笨拙——但随后他便开始攀登高峰，自由自在，飞向远方——

[ə; eɪ][fɪst] [slæmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	fist	slammed	into	his	back	,
一个	拳头	猛烈抨击	进入	他的	后退	,

一记重拳击中了他的背部。

[tɒst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paɪlət][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['sʌndəd] ['met(ə)l] .

tossed	him	in	his	pilot	chair	to	the	screaming	roar	of	sundered	metal	.
抛掷	他	在	他的	飞行员	椅子	到	这	尖叫	吼	的	分离	金属	.

他被扔回驾驶座上，伴随着金属破碎的刺耳轰鸣声。

[gɒdz] , [əʊ][gɒdz] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪps] [gʌn] ,

Gods	,	O	gods	,	the	Janyards	had	fired	a	heavy	ship's	gun	,
神	,	哦	神	,	这	-	有	被解雇	一个	重的	船的	枪	,

天哪，天哪，扬亚德人发射了一门重型舰炮！

[ðeid] [skɔ:d] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ]

they'd	scored	a	direct	hit	on	his	engines	and	the	boat	was	whistling
他们会	得分	一个	直接的	打	在	他的	发动机	和	这	船	曾是	吹口哨

['graʊndwərd] [ə'gen] .

groundward	again	.
地面	再次	.

他们直接击中了他的引擎，船又开始呼啸着向海底坠去。

['grɪmli] , [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [trə'dʒektəri] ,

Grimly	,	he	estimated	that	the	initial	impetus	had	given	him	a	good	trajectory	,
阴沉地	,	他	估计的	那	这	最初的	动力	有	给定	他	一个	好的	弹道	,

他神情凝重地估计，最初的动力让他走上了一条良好的发展道路。

[ðæt] [id] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

that	he'd	come	down	in	the	hills	about	a	hundred	miles	north	of	the	valley	.
那	他会	来	向下	在	这	丘陵	关于	一个	百	英里	北	的	这	谷	.

他从山谷以北约一百英里的山上下来。

[bʌt; bət] [ðen] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

But	then	he'd	have	to	run	for	it	,
但	然后	他会	有	到	跑步	为了	它	,

但那样他就得跑了。

[ðeid] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][laɪk] [biːsts] [ɒv; əv][preɪ][ɪn][ðeə(r)] [ʃɪp] — [ænd; ənd][dʒɒn] [leəd] [wʊd] [nɒt]
they'd **be** **after** **him** **like** **beasts** **of** **prey** **in** **their** **ship** **—** **and** **John** **Laird** **would** **not**
他们会 是 后 他 喜欢 野兽 的 猎物 在 他们的 船 — 和 约翰 领主 会 不是
[biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
be **denied** **,**
是 否认 ,

他们会像猛兽一样在船上追捕他——约翰·莱尔德绝不会轻易放弃。

['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊt] ['mʌmblɪŋ] [ɪn'sænəti]
muscles **were** **twitching** **and** **sinews** **tightening** **and** **throat** **mumbling** **insanity**
肌肉 是 抽搐 和 肌腱 收紧 和 喉 喃喃自语 疯狂
[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːdʒənt] [ˌpɜːsə'næləti] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪt'self] .
as **the** **resurgent** **personality** **fought** **to** **regain** **itself** **.**
作为 这 复兴 性格 战斗 到 恢复 本身 .

肌肉抽搐，筋腱紧绷，喉咙里发出疯狂的喃喃声，复苏的人格正在努力恢复自我。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]['bæt(ə)l] [id] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][aʊt] [suːn] !
That **was** **one** **battle** **he'd** **have** **to** **have** **out** **soon** **!**
那 曾是 一 战斗 他会 有 到 有 出去 很快 !

这是他必须尽快解决的一场战斗！

[wel] — ['mentəli] , - [ʃrʌg] .
Well **—** **mentally** **,** **Daryesh** **shrugged** **.**
出色地 — 精神上 , - 耸了耸肩 .

“嗯——精神上来说，”达里耶什耸了耸肩。

[æt; ət] [wɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð]
At **worst** **,** **he** **could** **surrender** **to** **the** **Janyards** **,** **make** **common** **cause** **with**
在 最差 , 他 可以 投降 到 这 - , 制作 常见的 原因 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

最坏的情况是，他可以向英国殖民军投降，与他们结盟。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [huː] [wʌn] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] .
It **really** **didn't** **matter** **who** **won** **this** **idiotic** **little** **war** **.**
它 真的 没有 事情 WHO 韩元 这 愚蠢的 小的 战争 .

这场愚蠢的小战争谁赢真的不重要。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
He **had** **other** **things** **to** **do** **.**
他 有 其他 事物 到 做 .

他还有其他事要做。

['naɪtmeə(r)] .
Nightmare **.**
恶梦 .

恶梦。

[dʒɒn] [leəd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] - [wɔːn] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)] [hɪlz] [lɪt] [baɪ] ['aɪsi]
John **Laird** **crouched** **in** **a** **wind** **-** **worn** **cave** **and** **looked** **out** **over** **hills** **lit** **by** **icy**
约翰 领主 蹲着 在 一个 风 - 磨损 洞穴 和 看起来 出去 超过 丘陵 点燃 经过 冰冷的
['muːnlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

约翰·莱尔德蹲在一个饱经风霜的洞穴里，眺望着被冰冷的月光照亮的山丘。

[θruː] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ʃɪp] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [daʊn] - [glaidid]

Through	a	stranger's	eyes	,	he	saw	the	Janyard	ship	landing	near	the	down	-	glided
通过	一个	陌生人的	眼睛	,	他	锯	这	-	船	降落	靠近	这	向下	-	滑翔

[rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] ,

wreck	of	his	boat	,
破坏	的	他的	船	,

透过陌生人的视角，他看到詹亚德号飞船降落在他那艘滑翔坠落的船只残骸附近。

[sɔː] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hʌntɪŋ] .

saw	the	glitter	of	steel	as	they	poured	out	and	started	hunting	.
锯	这	闪光	的	钢	作为	他们	倾倒	出去	和	开始	打猎	.

看到钢铁的光芒涌出，便开始追捕。

['hʌntɪŋ] [hɪm] .

Hunting	him	.
打猎	他	.

追捕他。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Or	was	it	him	any	longer	,	was	he	more	than	a	prisoner	in	his	own
或者	曾是	它	他	任何	更长	,	曾是	他	更多的	比	一个	囚犯	在	他的	自己的

[skʌl] ?

skull	?
颅骨	?

或者，他已经不再是他了？他是否只是自己思想的囚徒？

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['meməriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ,

He	thought	back	to	memories	that	were	not	his	,
他	想法	后退	到	回忆	那	是	不是	他的	,

他回想起一些不属于自己的记忆。

['meməriz] [ɒv; əv][hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ]

memories	of	himself	thinking	thoughts	that	were	not	his	own	,	himself	escaping
回忆	的	他自己	思维	想法	那	是	不是	他的	自己的	,	他自己	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [hiː; hi] ,

from	the	enemy	while	he	,
从	这	敌人	尽管	他	,

记忆中，他脑海中浮现出不属于他自己的想法，他一边逃离敌人，一边.....

[leəd] , [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] [ɒv; əv][hɑːf] - ['kɒnʃəs] ['mædnəs] .

Laird	,	whirled	in	a	black	abyss	of	half	-	conscious	madness	.
领主	,	旋转	在	一个	黑色的	深渊	的	一半	-	有意识的	疯狂	.

莱尔德陷入了半梦半醒的疯狂的黑色深渊。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Beyond	that	,	he	recalled	his	own	life	,
超过	那	,	他	召回	他的	自己的	生活	,

除此之外，他还回忆起自己的人生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	recalled	another	life	which	had	endured	a	thousand	years	before
和	他	召回	其他	生活	哪个	有	忍受	一个	千	年	前

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

it	died	.
它	死亡	.

他想起了另一个生命，它活了一千年才死去。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [dʌst] ,

He	looked	out	on	the	wilderness	of	rock	and	sand	and	blowing	dust	,
他	看起来	出去	在	这	荒野	的	岩石	和	沙	和	吹	灰尘	,

他眺望着眼前这片由岩石、沙砾和扬起的尘土构成的荒野。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [griːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,

and	remembered	it	as	it	had	been	,	green	and	fair	,
和	记得	它	作为	它	有	到过	,	绿色的	和	公平的	,

我记得它以前的样子，绿意盎然，景色宜人。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] - ,

and	remembered	that	he	was	Daryesh	of	Tollogh	,
和	记得	那	他	曾是	-	的	-	,

他想起自己是托洛格的达里耶什，

[huː] [hæd; həd] [ruːld] ['əʊvə(r)] [həʊl] ['plænətri] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] - .

who	had	ruled	over	whole	planetary	systems	in	the	Empire	of	Vwyrdda	.
WHO	有	裁决	超过	所有的	行星	系统	在	这	帝国	的	-	.

在维尔达帝国，他们曾统治着整个行星系统。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒn] [leəd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

And	at	the	same	time	he	was	John	Laird	of	Earth	,
和	在	这	相同的	时间	他	曾是	约翰	领主	的	地球	,

与此同时，他还是地球上的约翰·莱尔德。

[ænd; ənd] [tuː] [striːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði][breɪn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	two	streams	of	thought	flowed	through	the	brain	,	listening	to	each	other	,
和	二	溪流	的	想法	流动	通过	这	脑	,	聆听	到	每个	其他	,

两股思绪在脑海中交汇，彼此倾听。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

shouting	at	each	other	in	the	darkness	of	his	skull	.
喊叫	在	每个	其他	在	这	黑暗	的	他的	颅骨	.

在他的颅骨黑暗中，他们互相叫喊。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !

A	million	years	!
一个	百万	年	!

一百万年！

['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

Horror	and	loneliness	and	a	wrenching	sorrow	were	in	the	mind	of
恐怖	和	孤独	和	一个	扭动	悲哀	是	在	这	头脑	的

- [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] - .

Daryesh	as	he	looked	upon	the	ruin	of	Vwyrdda	.
-	作为	他	看起来	之上	这	废墟	的	-	.

达里耶什望着维尔达的废墟，心中充满了恐惧、孤独和撕心裂肺的悲伤。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

A	million	years	ago	!
一个	百万	年	前	!

一百万年前！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [kraɪd] [leəd] .

Who	are	you	?	cried	Laird	.
WHO	是	你	?	哭	领主	.

“你是谁？”莱尔德喊道。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	have	you	done	to	me	?
什么	有	你	完毕	到	我	?

你对我做了什么？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] , ['meməriz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [naʊ] [rəʊz][tu:; tə]

And	even	as	he	asked	,	memories	which	were	his	own	now	rose	to
和	甚至	作为	他	问	,	回忆	哪个	是	他的	自己的	现在	玫瑰	到

['ɑ:nsə(r)][hɪm] .

answer	him	.
回答	他	.

就在他提问的瞬间，他自己的记忆浮现出来回答他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] - [hu:] [rɪ'beld] , [ðə; ði] - [hu:z] ['fɑ:ðəz] [keɪm] [frɒm; frəm]

It	had	been	the	Erai	who	rebelled	,	the	Erai	whose	fathers	came	from
它	有	到过	这	-	WHO	叛乱	,	这	-	谁	父亲们	来了	从

- [ðə; ði][feə(r)]

Vwyrdda	the	fair
-	这	公平的

是埃莱人发动了叛乱，埃莱人的祖先来自美丽的维尔达。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltəd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

but	who	had	been	strangely	altered	by	centuries	of	environment	.
但	WHO	有	到过	奇怪的	已修改	经过	几个世纪	的	环境	.

但它们却因几个世纪的环境而发生了奇异的改变。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['stætɪk] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] ,

They	had	revolted	against	the	static	rule	of	the	Immortals	,
他们	有	反抗	反对	这	静止的	规则	的	这	不朽者	,

他们反抗了神明们一成不变的统治。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvərʌn] [hɑ:f][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd]

and	in	a	century	of	warfare	they	had	overrun	half	the	Empire	and
和	在	一个	世纪	的	战争	他们	有	超限	一半	这	帝国	和

['ræli] [ɪts] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

rallied	its	populations	under	them	.
集结	它是	人口	在下面	他们	.

经过一个世纪的战争，他们占领了帝国的一半领土，并将帝国人民团结在自己统治之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [hæd; həd] [ʌn'li:ʃt] [ðeə(r)][məʊst]['terəb(ə)l] [p'aʊəz] ,

And	the	Immortals	had	unleashed	their	most	terrible	powers	,
和	这	不朽者	有	释放	他们的	最多	糟糕的	权力	,

而那些不朽者也释放出了他们最可怕的力量。

[ðə; ði][sʌn] - ['smæʃɪŋ] ['ʌltɪmət] ['wepənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ɒv; əv]

the	sun	-	smashing	ultimate	weapons	which	had	lain	forbidden	in	the	vaults	of
这	太阳	-	粉碎	最终的	武器	哪个	有	莱恩	禁止	在	这	金库	的

- [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪljən] [j'iəz] .

Vwyrdda	for	ten	million	years	.
-	为了	十	百万	年	.

那些能够摧毁太阳的终极武器，在维尔达的宝库中被禁藏了一千万年。

['əʊnli] — [ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Only	—	the	Erai	had	known	about	it	.
仅有的	—	这	-	有	已知	关于	它	.

只是——埃莱人早就知道这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['wepənz] [tu:] .

And	they	had	had	the	weapons	too	.
和	他们	有	有	这	武器	也	.

他们也拥有武器。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [went] ['ʌndə(r)] ,

In	the	end	,	Vwyrdda	went	under	,
在	这	结尾	,	-	去	在下面	,

最终，Vwyrdda倒闭了。

[hɜː(r); hə(r)] [fliːts] ['brəʊkən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] ['riːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'triːt] ['əʊvə(r)][ten]['θaʊz(ə)nd]

her	fleets	broken	and	her	armies	reeling	in	retreat	over	ten	thousand
她	舰队	破碎的	和	她	军队	卷轴	在	撤退	超过	十	千

[skɔːtʃt] ['plænɪts] .

scorched	planets	.
烧焦的	行星	.

她的舰队溃败，她的军队在上万颗被烧焦的星球上溃不成军。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] - [hæd; həd] [rɔːd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɜːld] ,

The	triumphant	Erai	had	roared	in	to	make	an	end	of	the	mother	world	,
这	凯	-	有	咆哮	在	到	制作	一个	结尾	的	这	母亲	世界	,

凯旋的埃莱咆哮着冲进来，要终结母世界。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːsənəlz] [kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	nothing	in	all	the	mighty	Imperial	arsenals	could	stop	them	now	.
和	没有什么	在	全部	这	强大的	帝国	阿森纳	可以	停止	他们	现在	.

现在，帝国所有强大的武器库都无法阻止他们了。

[ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['kʌltʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] -

Theirs	was	an	unstable	culture	,	it	could	not	endure	as	that	of	Vwyrdda
他们的	曾是	一个	不稳定	文化	,	它	可以	不是	忍受	作为	那	的	-

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他们的文化不稳定，无法像维尔达的文化那样长久存在。

[ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ,

In	ten	thousand	years	or	so	,	they	would	be	gone	,
在	十	千	年	或者	所以	,	他们	会	是	已消失	,

大约一万年后，它们就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	the	Galaxy	would	not	have	even	a	memory	of	that	which	had	been
和	这	星系	会	不是	有	甚至	一个	记忆	的	那	哪个	有	到过

.

:

.

银河系甚至不会记得曾经发生过的一切。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [help] [tuː; tə][juː 'es] , [θɔːt] [leəd] ['grɪmli] ,

Which	was	small	help	to	us	,	thought	Laird	grimly	,
哪个	曾是	小的	帮助	到	我们	,	想法	领主	阴沉地	,

“这对我们来说没什么帮助，”莱尔德阴沉地想。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [wɪð] [æn; ən]['aɪsi] [ʃɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] -

and	realized	with	an	icy	shock	that	it	had	been	the	thought	of	Daryesh
和	已实现	和	一个	冰冷的	震惊	那	它	有	到过	这	想法	的	-

.

:

.

他突然意识到，那竟然是达里耶什的想法，这让他感到一阵冰冷的震惊。

[ðə; ði] - ['ment(ə)l][təʊn][wɒz; wəz] , ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ,

The	Vwyrddan's	mental	tone	was	,	suddenly	,	almost	conversational	,
这	-	精神的	语气	曾是	,	突然	,	几乎	对话	,

Vwyrddan的内心语气突然变得几乎像是在聊天一样。

[ænd; ənd] [leəd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [treɪnd] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

and	Laird	realized	what	an	immensity	of	trained	effort	it	must	have
和	领主	已实现	什么	一个	浩瀚无垠	的	受过训练	努力	它	必须	有

['teɪkən][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

taken	to	overcome	that	loneliness	of	a	million	years	.
已采取	到	克服	那	孤独	的	一个	百万	年	.

莱尔德这才意识到，要克服那长达百万年的孤独，需要付出多么巨大的努力。

" [siː] [hɪə(r)] , [leəd] ,

"	See	here	,	Laird	,
"	看	这里	,	领主	,

“你看，莱尔德，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [duːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gets][rɪd]

we	are	apparently	doomed	to	occupy	the	same	body	till	one	of	us	gets	rid
我们	是	显然	注定失败	到	占据	这	相同的	身体	直到	一	的	我们	获得	摆脱

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

我们似乎注定要共用一个身体，直到其中一人摆脱另一人为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə][wɒnt] .

and	it	is	a	body	which	the	Janyards	seem	to	want	.
和	它	是	一个	身体	哪个	这	-	似乎	到	想	.

而这正是詹亚德家族似乎想要的那种机构。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['bɒdi] ['helpləs] , [wɪd] ['betə(r)]

Rather	than	fight	each	other	,	which	would	leave	the	body	helpless	,	we'd	better
相当	比	斗争	每个	其他	,	哪个	会	离开	这	身体	无助	,	我们会	更好的

[kəʊ'ɒpəreɪt] . "

cooperate	.	"
合作	.	"

与其互相争斗，使身体失去抵抗能力，我们不如合作。

" [bʌt; bət] — [lɔːd] , [mæn] !

"	But	—	Lord	,	man	!
"	但	—	主	,	男人	!

“但是——我的天哪！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

What	do	you	think	I	am	?
什么	做	你	思考	我	是	?

你觉得我是什么？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][maɪ][breɪn] ?

Do	you	think	I	want	a	vampire	like	you	up	there	in	my	brain	?
做	你	思考	我	想	一个	吸血鬼	喜欢	你	向上	那里	在	我的	脑	?

你觉得我会想要一个像你这样的吸血鬼占据我的大脑吗？

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd][kəʊld] .

"	The	answer	was	fierce	and	cold	.
"	这	回答	曾是	凶猛的	和	寒冷的	.

回答冷酷无情。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [leəd] ?

"	What	of	me	,	Laird	?
"	什么	的	我	,	领主	?

“那我呢，莱尔德？”

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] - , [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

I	,	who	was	Daryesh	of	Tollogh	,	lord	of	a	thousand	suns	and	lover	of
我	,	WHO	曾是	-	的	-	,	主	的	一个	千	太阳	和	情人	的

- [ðə; ðiː][feə(r)] ,

Ilorna	the	Fair	,
-	这	公平的	,

我，托洛格的达里耶什，千阳之主，伊洛娜美人的爱人，

[ɪ'mɔːrtəlaɪzd] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['empaɪə(r)][ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] — [aɪ]

immortalized	noble	of	the	greatest	empire	the	universe	has	ever	seen	—	I
永垂不朽	高贵	的	这	最	帝国	这	宇宙	有	曾经	已见	—	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [træpt] [ɪn][ðə; ðiː][hɑːf] - [ɪ'vɒlvd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['eɪlɪən] ,

am	now	trapped	in	the	half	-	evolved	body	of	a	hunted	alien	,
是	现在	被困	在	这	一半	-	进化	身体	的	一个	猎杀	外星人	,

我曾是宇宙史上最伟大帝国的不朽贵族——如今却被困在一个被猎杀的外星人的半进化躯体里。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] ['mætəd] .

a	million	years	after	the	death	of	all	which	mattered	.
一个	百万	年	后	这	死亡	的	全部	哪个	重要	.

在所有重要事物消亡之后的一百万年。

['betə(r)][biː; bi][glæd][aɪm][hɪə(r)] , [leəd] .

Better	be	glad	I'm	here	,	Laird	.
更好的	是	高兴的	我是	这里	,	领主	.

莱尔德，你最好庆幸我在这里。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðəʊz] ['wepənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	can	handle	those	weapons	,	you	know	.
我	能	处理	那些	武器	,	你	知道	.

你知道，我能驾驭那些武器。

" [ðə; ðiː] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [bliːk] ['wɪndi] ,

"	The	eyes	looked	out	over	the	bleak	windy	hillscape	,
"	这	眼睛	看起来	出去	超过	这	苍凉	刮风	山丘景观	,

"目光投向了荒凉多风的山峦景色，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʌb(ə)l][maɪnd] [wɒtʃt] ['dɪstəns] - [dwɔːf] [fɔːmz] ['klæmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [rɒks] ,

and	the	double	mind	watched	distance	-	dwarfed	forms	clambering	in	the	rocks	,
和	这	双倍的	头脑	观看	距离	-	矮小的	表格	攀爬	在	这	岩石	,

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪl] .

searching	for	a	trail	.
搜索	为了	一个	踪迹	.

双重的思绪注视着远处渺小的身影在岩石间攀爬，寻找着一条小路。

" [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [leəd] .

"	A	hell	of	a	lot	of	good	that	does	us	now	,	"	said	Laird	.
"	一个	地狱	的	一个	很多	的	好的	那	做	我们	现在	,	"	说	领主	.

"这对我们现在来说一点好处都没有，"莱尔德说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)]

"	Besides	,	I	can	hear	you	thinking	,	you	know	,	and	I	can	remember
"	除了	,	我	能	听到	你	思维	,	你	知道	,	和	我	能	记住

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːst] [θɔːts] .

your	own	past	thoughts	.
你的	自己的	过去的	想法	.

"此外，我能听到你在想什么，你知道吗？我还能记住你过去的想法。"

[spl][ɔː(r)]['dʒɑːnjə] , [ɪts] [ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Sol	or	Janya	,	it's	the	same	to	you	.
索尔	或者	詹尼亚	,	它是	这	相同的	到	你	.

索尔还是詹尼亚，对你来说都一样。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [jʊl] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
How do I know you'll play ball with me ?
如何 做 我 知道 你会 玩 球 和 我 ?

我怎么知道你会跟我一起玩?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][dɑːk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .
" The answer was instant , but dark with an unpleasant laughter .
" 这 回答 曾是 立即的 , 但 黑暗的 和 一个 令人不快的 笑声 .

"回答立刻来了，但语气阴沉，带着令人不快的笑声。"

" [waɪ] — [riːd] [maɪ][maɪnd] , [leəd] !
" Why — read my mind , Laird !
" 为什么 — 读 我的 头脑 , 领主 !

"为什么——读懂我的心思吧，莱尔德！"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's your mind too , isn't it ?
它是 你的 头脑 也 , 不是 它 ?

这也跟你的想法有关，对吧?

" [ðen] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] :
" Then , more soberly :
" 然后 , 更多的 清醒地 :

然后，语气更加冷静地说道:

" [ə'pærəntli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [ə'genst]
" Apparently history is repeating itself in the revolt of the barbarians against
" 显然 历史 是 重复 本身 在 这 反叛 的 这 野蛮人 反对
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['plænɪt] ,
the mother planet ,
这 母亲 行星 ,

"显然，历史正在重演，野蛮人再次反抗地球母亲。"

[ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [dɪ'veləpt] ['saɪəns] .
though on a smaller scale and with a less developed science .
尽管 在 一个 较小的 规模 和 和 一个 较少的 发达 科学 .

虽然规模较小，而且科学技术也不那么发达。

[ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]
I do not expect the result to be any happier for civilization than before
我 做 不是 预计 这 结果 到 是 任何 更快乐 为了 文明 比 前
.
:
.

我不认为这样的结果对文明会比以前更有利。

[səʊ] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [hænd][ðæn; ðən][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .
So perhaps I may take a more effective hand than I did before .
所以 也许 我 可能 拿 一个 更多的 有效的 手 比 我 做过 前 .

所以，或许我能比以前采取更有效的措施。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊstli] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [griːvd] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,
" It was ghostly , lying here in the wind - grieved remnants of a world ,
" 它 曾是 幽灵般的 , 说谎 这里 在 这 风 - 伤心 残余物 的 一个 世界 ,

"它像幽灵一样躺在这里，在这片被风吹拂过、饱经沧桑的世界残骸中。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千阳之主(Lord of a Thousand Suns)
第2/3页

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [muːv] [θruː] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [heɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
watching **the** **hunters** **move** **through** **a** **bitter** **haze** **of** **moonlight** **,**
观看 这 猎人 移动 通过 一个 苦的 阴霾 的 月光 ,

看着猎人们在昏暗的月光下移动，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wʌnz] [əʊn] , [θɔːts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and **having** **thoughts** **which** **were** **not** **one's** **own** **,** **thoughts** **over** **which** **there**
和 拥有 想法 哪个 是 不是 一个人的 自己的 , 想法 超过 哪个 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][kən'trəʊl] .
was **no** **control** **.**
曾是 不 控制 .

并且产生不属于自己的想法，那些想法是自己无法控制的。

[leəd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stə'bɪləti] .
Laird **clenched** **his** **fists** **,** **fighting** **for** **stability** **.**
领主 紧握 他的 拳头 , 斗争 为了 稳定 .

莱尔德紧握双拳，努力保持稳定。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] - [sɑː'dɒnɪk][maɪnd] .
" **That's** **better** **,** **"** **said** **Daryesh's** **sardonic** **mind** **.**
" 那就是 更好的 , " 说 - 讽刺的 头脑 .

“这样好多了，”达里耶什讽刺地想。

" [bʌt; bət][rɪ'læks] .
" **But** **relax** **.**
" 但 放松 .

“但请放松。”

[briːð] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
Breathe **slowly** **and** **deeply** **,**
呼吸 缓慢地 和 深 ,

缓慢深呼吸，

['kɒns(ə)ntreɪt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [sɜːtʃ] [maɪ][maɪnd]
concentrate **only** **on** **the** **breathing** **for** **a** **while** **—** **and** **then** **search** **my** **mind**
集中 仅有的 在 这 呼吸 为了 一个 尽管 — 和 然后 搜索 我的 头脑
[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [jɔːz] . "
which **is** **also** **yours** **.** **"**
哪个 是 还 你的 . "

暂时只专注于呼吸——然后探寻我的内心，因为那也是你的内心。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

[ʃʌt] [ʌp] ! "
Shut **up** **!** **"**
关闭 向上 ! "

住口！ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **I** **am** **afraid** **that** **is** **impossible** **.**
" 我 是 害怕的 那 是 不可能的 .

恐怕这不可能。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We're **in** **the** **same** **brain** **,** **you** **know** **,**
是 在 这 相同的 脑 , 你 知道 ,

你知道，我们共用一个大脑。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [striːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
and **we'll** **have** **to** **get** **used** **to** **each** **other's** **streams** **of** **consciousness** **.**
和 出色地 有 到 得到 用过的 到 每个 其他的 溪流 的 意识 .

我们必须习惯彼此的意识流。

[rɪ'læks] , [mæn] , [laɪ] [stɪl] ;
Relax **,** **man** **,** **lie** **still** **;**
放松 , 男人 , 说谎 仍然 ;

放松，伙计，别动；

[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
think **over** **the** **thing** **which** **has** **happened** **to** **you** **and** **know** **it** **for**
思考 超过 这 事物 哪个 有 发生 到 你 和 知道 它 为了
[ðə; ði]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
the **wonder** **it** **is** **.**
这 想知道 它 是 .

仔细想想发生在你身上的事，并意识到它的奇妙之处。

" [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ][taɪm] - ['baɪndɪŋ]['ænɪm(ə)l] .
" **Man** **,** **they** **say** **,** **is** **a** **time** **-** **binding** **animal** **.**
" 男人 , 他们 说 , 是 一个 时间 - 结合 动物 .

他们说，人是一种受时间束缚的动物。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['maɪti] [wɪl] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['evə(r)] [liːpt] [ə'krɒs]
But **only** **the** **mighty** **will** **and** **yearning** **of** **Vwyrdda** **had** **ever** **leaped** **across**
但 仅有的 这 强大的 将要 和 渴望 的 - 有 曾经 跳跃 穿过
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] ,
the **borders** **of** **death** **itself** **,**
这 边界 的 死亡 本身 ,

但只有维尔达强大的意志和渴望才能跨越死亡的边界。

['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [maɪt] [nɒt][daɪ][aʊt][ɒv; əv][ɔːl]
waited **a** **million** **years** **that** **that** **which** **was** **a** **world** **might** **not** **die** **out** **of** **all**
等待 一个 百万 年 那 那 哪个 曾是 一个 世界 可能 不是 死 出去 的 全部
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

等待了一百万年，只为让那个曾经是世界的存在不从历史长河中消失。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ?
What **is** **the** **personality** **?**
什么 是 这 性格 ?

性格如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊses]
It **is** **not** **a** **thing** **,** **discrete** **and** **material** **,** **it** **is** **a** **pattern** **and** **a** **process**
它 是 不是 一个 事物 , 离散的 和 材料 , 它 是 一个 图案 和 一个 过程
.
:
.

它不是一个独立的、物质的事物，而是一种模式和一个过程。

[ðə; ði] ['bɒdi] [stɑ:rts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dʒə'netɪk] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [mi:ts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld]

The	body	starts	with	a	certain	genetic	inheritance	and	meets	all	the	manifold
这	身体	开始	和	一个	肯定	基因	遗产	和	满足	全部	这	歧管

[kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

complexities	of	environment	.
复杂性	的	环境	.

人体从一定的遗传基因开始，并适应各种复杂的环境。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔ:gənɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ɹɪ'ækʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

The	whole	organism	is	a	set	of	reactions	between	the	two	.
这	所有的	生物	是	一个	放	的	反应	之间	这	二	.

整个生物体是两者之间一系列反应的总和。

[ðə; ði] [praɪ'merəli] ['ment(ə)l] [kəm'pəʊnənt] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['i:gəʊ] ,

The	primarily	mental	component	,	sometimes	called	the	ego	,
这	主要	精神的	成分	,	有时	称为	这	自我	,

主要由心理因素构成的部分，有时被称为自我，

[ɪz] [nɒt] ['sepərəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət] [kæn; kən] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [bi:; bi] ['stʌdid] [ə'pɑ:t] .

is	not	separable	from	the	body	but	can	in	some	ways	be	studied	apart	.
是	不是	可分离	从	这	身体	但	能	在	一些	方式	是	研究	除	.

它与身体密不可分，但在某些方面可以单独进行研究。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	scientists	had	found	a	way	to	save	something	of	that	which	was
这	科学家	有	成立	一个	方式	到	节省	某物	的	那	哪个	曾是

-

Daryesh	.
-	.

科学家们找到了一种方法，可以保存达里耶什的一部分。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ,

While	the	enemy	was	blazing	and	thundering	at	the	gates	of	Vwyrdda	,
尽管	这	敌人	曾是	炽烈	和	雷鸣	在	这	大门	的	-	,

当敌人在维尔达城门前浴血奋战、炮火轰鸣时

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plænɪt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [naɪt] ,

while	all	the	planet	waited	for	the	last	battle	and	the	ultimate	night	,
尽管	全部	这	行星	等待	为了	这	最后的	战斗	和	这	最终的	夜晚	,

当整个星球都在等待最后的决战和最终之夜时，

['kwaɪət] [men] [ɪn] ['læbrətɔ:riz] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [mə'lekjələ(r)] ['skænə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n]

quiet	men	in	laboratories	had	perfected	the	molecular	scanner	so	that	the	pattern
安静的	男人	在	实验室	有	完善	这	分子	扫描器	所以	那	这	图案

[ɒv; əv] [sɪ'næpsi:z] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɔ:l] ['meməri] ,

of	synapses	which	made	up	all	memory	,
的	突触	哪个	制成	向上	全部	记忆	,

实验室里那些默默无闻的男人们完善了分子扫描仪，使得构成所有记忆的突触模式能够被扫描出来。

['hæbɪt] , ['ri:fleks] , ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nju:əti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:gəʊ] ,

habit	,	reflex	,	instinct	,	the	continuity	of	the	ego	,
习惯	,	反射	,	本能	,	这	连续性	的	这	自我	,

习惯、反射、本能、自我延续性

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['krɪstlz] .

could	be	recorded	upon	the	electronic	structure	of	certain	crystals	.
可以	是	记录	之上	这	电子的	结构	的	肯定	晶体	.

可以记录在某些晶体的电子结构上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,

They	took	the	pattern	of	Daryesh	and	of	none	other	,
他们	采取	这	图案	的	-	和	的	没有任何	其他	,

他们效仿了达里耶什的模式，而非其他任何模式。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'mɔ:rtlz] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

for	only	he	of	the	remaining	Immortals	was	willing	.
为了	仅有的	他	的	这	其余的	不朽者	曾是	愿意的	.

因为在剩下的所有神仙中，只有他愿意这样做。

[hu:] [els] [wʊd] [wɒnt][ə; eɪ]['pæt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , ['eɪdʒɪz]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]

Who	else	would	want	a	pattern	to	be	repeated	,	ages	after	he	himself	was
WHO	别的	会	想	一个	图案	到	是	重复	,	年龄	后	他	他自己	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

还有谁会希望自己的死后多年，同样的命运再次重演呢?

['eɪdʒɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ?

ages	after	all	the	world	and	all	history	and	meaning	were	lost	?
年龄	后	全部	这	世界	和	全部	历史	和	意义	是	丢失的	?

历经千年，世界、历史和意义都消失了?

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['rekləs] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ded] ,

But	Daryesh	had	always	been	reckless	,	and	Ilorna	was	dead	,
但	-	有	总是	到过	鲁莽	,	和	-	曾是	死的	,

但达里耶什向来鲁莽，而伊洛娜已经死了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

and	he	didn't	care	much	for	what	happened	.
和	他	没有	关心	很多	为了	什么	发生	.

他对发生的事情并不太在意。

- , - !

Ilorna	,	Ilorna	!
-	,	-	!

伊洛娜，伊洛娜!

[leəd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['gəʊldən] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,

Laird	saw	the	unforgotten	image	rise	in	his	memory	,	golden	-	eyed	and	laughing	,
领主	锯	这	难以忘怀	图像	上升	在	他的	记忆	,	金的	-	眼睛	和	笑	,

莱尔德的记忆中浮现出那令人难忘的画面：金色的眼睛，笑着。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k][heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

the	long	dark	hair	flowing	around	the	lovely	suppleness	of	her	.
这	长的	黑暗的	头发	流动	大约	这	迷人的	柔韧性	的	她	.

她乌黑亮丽的长发如瀑布般倾泻而下，衬托出她曼妙的身姿。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

He	remembered	the	sound	of	her	voice	and	the	sweetness	of	her
他	记得	这	声音	的	她	嗓音	和	这	甜味	的	她

[lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

lips	,	and	he	loved	her	.
嘴唇	,	和	他	喜爱	她	.

他记得她的声音和她嘴唇的甜美，他爱她。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dʌst] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

A	million	years	,	and	she	was	dust	blowing	on	the	night	wind	,
一个	百万	年	,	和	她	曾是	灰尘	吹	在	这	夜晚	风	,

一百万年后，她化作尘埃，随夜风飘散。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [wɪð]

and	he	loved	her	with	that	part	of	him	which	was	Daryesh	and	with
和	他	喜爱	她	和	那	部分	的	他	哪个	曾是	-	和	和

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] [leəd] . . . .

more	than	a	little	of	John	Laird	.	.	.	.
更多的	比	一个	小的	的	约翰	领主	.	.	.	.

他用他身上作为达里耶什的那一部分，以及不少作为约翰·莱尔德的那一部分，深爱着她.....

[əʊ] - . . . .
O **Ilorna** . . . .
哦 - . . . .

哦，伊洛尔纳.....

[ænd; ənd] - [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plænɪt] ,
And **Daryesh** **the** **man** **had** **gone** **to** **die** **with** **his** **planet** **,**
和 - 这 男人 有 已消失 到 死 和 他的 行星 ,

达里耶什这个人，已经和他的星球一起消亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['iːgəʊ][ɒv; əv] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt]
but **the** **crystal** **pattern** **which** **reproduced** **the** **ego** **of** **Daryesh** **lay** **in** **the** **vault**
但 这 水晶 图案 哪个 复制品 这 自我 的 - 躺 在 这 金库
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
they **had** **made** **,**
他们 有 制成 ,

但是，复制达里耶什自我意识的水晶图案却保存在他们建造的密室里。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [wɜːks] [ɒv; əv] - .
surrounded **by** **all** **the** **mightiest** **works** **of** **Vwyrdda** **.**
包围 经过 全部 这 最强大的 作品 的 - .

被Vwyrdda所有最伟大的作品所环绕。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['sʌmwʌn] [wʊd]
Sooner **or** **later** **,** **sometime** **in** **the** **infinite** **future** **of** **the** **universe** **,** **someone** **would**
俄克拉荷马 或者 之后 , 有时 在 这 无限 未来 的 这 宇宙 , 某人 会
[kʌm] ;
come **;**
来 ;

迟早，在宇宙无限的未来中，总会有人到来；

['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['æktɪveɪt][ˌaɪ 'tiː] .
someone **or** **something** **would** **put** **the** **helmet** **on** **his** **head** **and** **activate** **it** **.**
某人 或者 某物 会 放 这 头盔 在 他的 头 和 激活 它 .

某个人或什么东西会把头盔戴在他头上并启动它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][njˈuːɹɒnz] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] -
And **the** **pattern** **would** **be** **reproduced** **on** **the** **neurons** **,** **the** **mind** **of** **Daryesh**
和 这 图案 会 是 复制品 在 这 神经元 , 这 头脑 的 -
[wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
would **live** **again** **,**
会 居住 再次 ,

这种模式会在神经元上重现，达里耶什的意识会再次复苏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ded] - [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]
and **he** **would** **speak** **for** **dead** **Vwyrdda** **and** **seek** **to** **renew** **the** **tradition**
和 他 会 说话 为了 死的 - 和 寻找 到 更新 这 传统
[ɒv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] .
of **fifty** **million** **years** **.**
的 五十 百万 年 .

他将为已故的维尔达发声，并寻求复兴五千万年的传统。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] - , ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [taɪm] — [bʌt; bət] - [ɪz] [ded] ,
It **would** **be** **the** **will** **of** **Vwyrdda** **,** **reaching** **across** **time** **—** **But** **Vwyrdda** **is** **dead** **,**
它 会 是 这 将要 的 - , 到达 穿过 时间 — 但 - 是 死的 ,
[θɔːt] [leəd] ['fræntɪkli] .
thought **Laird** **frantically** **.**
想法 领主 疯狂地 .

这将是维尔达的意志，跨越时间——但维尔达已经死了，莱尔德疯狂地想。

- [ɪz] [gɒn] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ju:v] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] ['telɪŋ] [ju: 'es]

Vwyrdda	is	gone	—	this	is	a	new	history	—	you've	got	no	business	telling	us
-	是	已消失	—	这	是	一个	新的	历史	—	你已经	得到	不	商业	讲述	我们

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] !

what	to	do	!
什么	到	做	!

Vwyrdda 已经不在了——这是新的历史——你没资格告诉我们该怎么做!

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] ['ærəgəns] .

The	reply	was	cold	with	arrogance	.
这	回复	曾是	寒冷的	和	傲慢	.

对方的回答冷漠而傲慢。

" [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][æz; əz][ai] [si:] [fɪt] .

"	I	shall	do	as	I	see	fit	.
"	我	将	做	作为	我	看	合身	.

我将按我认为合适的方式行事。

['mi:nwaɪl] , [ai][əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪ] ['pæsɪv] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

Meanwhile	,	I	advise	that	you	lie	passive	and	do	not	attempt	to	interfere	with
同时	,	我	建议	那	你	说谎	被动的	和	做	不是	试图	到	干扰	和

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

与此同时，我建议你保持被动，不要试图干扰我。

" [kræm][ˌaɪ 'ti:] , - !

"	Cram	it	,	Daryesh	!
"	克拉姆	它	,	-	!

“闭嘴，达里耶什！”

" [lerdz] [maʊθ] [dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [snɑ:l] .

"	Laird's	mouth	drew	back	in	a	snarl	.
"	莱尔德的	嘴	画	后退	在	一个	咆哮	.

莱尔德咧嘴一笑。

" [ai][woʊnt][bi:; bi][dɪk'teɪtɪd][tu:; tə][baɪ]['eniwʌn] , [let][ə'ləʊn][ə; eɪ][gəʊst] .

"	I	won't	be	dictated	to	by	anyone	,	let	alone	a	ghost	.
"	我	惯于	是	口述	到	经过	任何人	,	让	独自的	一个	鬼	.

“我不会听命于任何人，更何况是一个鬼魂。”

" [pə'sweɪsɪvli] , [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] , " [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][hæz; həz]

"	Persuasively	,	the	answer	came	,	"	At	the	moment	,	neither	of	us	has
"	令人信服地	,	这	回答	来了	,	"	在	这	片刻	,	两者都不	的	我们	有

[mʌtʃ] [tʃɔɪs] .

much	choice	.
很多	选择	.

对方很有说服力地回答说：“目前，我们俩都没有太多选择。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['enədʒi] ['trækəz] — [jes] ,

We	are	hunted	,	and	if	they	have	energy	trackers	—	yes	,
我们	是	猎杀	,	和	如果	他们	有	活力	追踪器	—	是的	,

我们正被追捕，如果他们有能量追踪器——是的，

[ai] [si:] [ðeɪ] [du:; də] — [ðel] [faɪnd][ˌju: 'es][baɪ] [ðɪs] ['bɑ:diz] ['θɜ:m(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ə'ləʊn] .

I	see	they	do	—	they'll	find	us	by	this	body's	thermal	radiation	alone	.
我	看	他们	做	—	他们会	寻找	我们	经过	这	身体的	热的	辐射	独自的	.

看来他们确实会这么做——他们仅凭这颗星球的热辐射就能找到我们。

[best] [wi:; wi] [sə'rendə(r)] ['pi:səbli] .

Best	we	surrender	peaceably	.
最好的	我们	投降	和平地	.

我们最好和平投降。

[wʌns] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] - , ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd]
Once **aboard** **the** **ship** **,** **loaded** **with** **all** **the** **might** **of** **Vwyrdda** **,** **our** **chance** **should**
一次 船上 这 船 , 已加载 和 全部 这 可能 的 - , 我们的 机会 应该
[kʌm] .
come **.**
来 .

一旦登上满载着维尔达所有力量的船只，我们的机会就会到来。

" [leəd] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [mu:v] ['kləuzə(r)] ,
" **Laird** **lay** **quietly** **,** **watching** **the** **hunters** **move** **closer** **,**
" 领主 躺 悄悄 , 观看 这 猎人 移动 更近 ,

领主静静地躺着，看着猎人们步步逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:ld] .
and **the** **sense** **of** **defeat** **came** **down** **on** **him** **like** **a** **falling** **world** **.**
和 这 感觉 的 击败 来了 向下 在 他 喜欢 一个 坠落 世界 .

失败感如世界崩塌般向他袭来。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?
What **else** **could** **he** **do** **?**
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢?

[wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
What **other** **chance** **was** **there** **?**
什么 其他 机会 曾是 那里 ?

还有别的机会吗?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['ɔ:dəbli] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,** **audibly** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 , 可听见的 .

"好吧，"他终于大声说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['evri] [θɔ:t] , [ˌʌndə'stænd] ?
But **I'll** **be** **watching** **your** **every** **thought** **,** **understand** **?**
但 患病的 是 观看 你的 每一个 想法 , 理解 ?

但我会密切关注你的一举一动，明白吗?

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɒp][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd] [ɪf] [ai][mʌst; məst] . "
I **don't** **think** **you** **can** **stop** **me** **from** **committing** **suicide** **if** **I** **must** **.** **"**
我 不 思考 你 能 停止 我 从 提交 自杀 如果 我 必须 . "

我觉得就算我执意要自杀，你也阻止不了我。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .
" **I** **think** **I** **can** **.**
" 我 思考 我 能 .

我想我可以。

[bʌt; bət] [ə'pəʊzɪŋ] ['sɪgnlz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi] [wɪl] ['əʊnli] ['nju:trəlaɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:]
But **opposing** **signals** **to** **the** **body** **will** **only** **neutralize** **each** **other** **,** **leave** **it**
但 反对 信号 到 这 身体 将要 仅有的 中和 每个 其他 , 离开 它
['helpləsli] ['faɪtɪŋ] [ɪt'self] .
helplessly **fighting** **itself** **.**
无助地 斗争 本身 .

但向身体发出相反的信号只会相互抵消，使身体无力抵抗自身。

[rɪ'læks] , [leəd] , [laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .

Relax	**,**	**Laird**	**,**	**lie**	**back**	**and**	**let**	**me**	**handle**	**this**	**.**
放松	,	领主	,	说谎	后退	和	让	我	处理	这	.

放松，莱尔德，躺下，让我来处理这件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] ['hɑːdə(r)] ['bæt(ə)lz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	**am**	**Daryesh**	**the**	**warrior**	**,**	**and**	**I**	**have**	**come**	**through**	**harder**	**battles**	**than**	**this**	**.**
我	是	-	这	战士	,	和	我	有	来	通过	更难	战斗	比	这	.

我是勇士达里耶什，我经历过比这更艰难的战斗。

" [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ɑːmz] ['lɪftɪd] .

"	**They**	**rose**	**and**	**began**	**walking**	**down**	**the**	**hillside**	**with**	**arms**	**lifted**	**.**
"	他们	玫瑰	和	开始	步行	向下	这	山坡	和	武器	抬起	.

他们起身，举起双臂，开始沿着山坡往下走。

- [θɔːt] [ræn] [ɒn] , " [bɪ'saɪdz] — [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Daryesh's	**thought**	**ran**	**on**	**,**	**"**	**Besides**	**—**	**that's**	**a**	**nice**	**-**	**looking**	**wench**	**in**	**command**	**.**
-	想法	跑	在	,	"	除了	—	那就是	一个	好的	-	寻找	妖妇	在	命令	.

达里耶什心想："再说——那女指挥官长得真漂亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] !

It	**could**	**be**	**interesting**	**!**
它	可以	是	有趣的	!

这或许会很有趣！

" [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

"	**His**	**laughter**	**rang**	**out**	**under**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**the**	**laughter**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
"	他的	笑声	响铃	出去	在下面	这	月亮	,	和	它	曾是	不是	这	笑声	的	一个	人类	存在	.

"他的笑声响彻月光下，那不是人类的笑声。"

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [leəd] , " [sed] [ʒo'ɑːnə] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**you**	**,**	**John**	**Laird**	**,**	**"**	**said**	**Joana**	**.**
"	我	不能	理解	你	,	约翰	领主	,	"	说	乔安娜	.

"我听不懂你在说什么，约翰·莱尔德，"乔安娜说。

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] - ['laɪtli] , " [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] ['veri] [wel] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	**Sometimes**	**,**	**"**	**replied**	**Daryesh**	**lightly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**understand**	**myself**	**very**	**well**	**—**	**or**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	有时	,	"	回复	-	轻轻	,	"	我	不	理解	我	非常	出色地	—	或者	你	,	我的	亲爱的	.

"有时候，"达里耶什淡淡地回答道，"我不太了解自己——或者说，不太了解你，亲爱的。"

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**She**	**stiffened**	**a**	**little**	**.**
"	她	僵硬	一个	小的	.

她身体微微僵硬了一下。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [lef'tenənt] .

"	**That**	**will**	**do**	**,**	**Lieutenant**	**.**
"	那	将要	做	,	中尉	.

"这样就可以了，中尉。"

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] . "

Remember	**your**	**position**	**here**	**.**	**"**
记住	你的	位置	这里	.	"

记住你在这里的位置。

" [əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)][ræŋks][ænd; ənd] ['kʌntriz] .

"	Oh	,	the	devil	with	our	ranks	and	countries	.
"	哦	,	这	魔鬼	和	我们的	排名	和	国家	.

“哦，魔鬼，你竟敢祸害我们的军队和国家。”

[lets] [biː; bi][lɪv; laɪv] ['entitiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Let's	be	live	entities	for	a	change	.
我们来吧	是	居住	实体	为了	一个	改变	.

让我们做回有生命的个体吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['kwɪzɪkl] .

"	Her	glance	was	quizzical	.
"	她	瞥一眼	曾是	疑惑的	.

她眼神中带着疑惑。

" [ðæts] [æn; ən] [ɒd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊlmən][tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	an	odd	way	for	a	Solman	to	phrase	it	.
"	那就是	一个	奇怪的	方式	为了	一个	索尔曼	到	短语	它	.

“索尔曼用这种说法有点奇怪。”

" ['mentəli] , - [swɔː(r)] .

"	Mentally	,	Daryesh	swore	.
"	精神上	,	-	发誓	.

达里耶什在心里咒骂着。

[dæm] [ðɪs] ['bɒdi] , ['eniweɪ] !

Damn	this	body	,	anyway	!
该死	这	身体	,	反正	!

该死的这副身体!

[ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] , [hɑːf][ðə; ði] ['sensɪz]

The	strength	,	the	fineness	of	coordination	and	perception	,	half	the	senses
这	力量	,	这	精细度	的	协调	和	洞察力	,	一半	这	感官

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ,

he	had	known	,
他	有	已知	,

他的力量、协调性和感知力，以及他曾经拥有的一半感官，都消失了。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

were	missing	from	it	.
是	丢失的	从	它	.

其中缺少了某些东西。

[ðə; ði][grəʊs] [breɪn] ['strʌktʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd]

The	gross	brain	structure	couldn't	hold	the	reasoning	powers	he	had	once	had
这	总的	脑	结构	不能	抓住	这	推理	权力	他	有	一次	有

.

:

.

他那臃肿的大脑结构已经无法维持他曾经拥有的推理能力。

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

His	thinking	was	dull	and	sluggish	.
他的	思维	曾是	乏味的	和	迟缓	.

他的思维迟钝迟缓。

[hiː; hi] [meɪd] ['blʌndəz] [ðə; ði][əʊld] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

He	made	blunders	the	old	Daryesh	would	never	have	committed	.
他	制成	失误	这	老的	-	会	绝不	有	坚定的	.

他犯下了老达里耶什绝不会犯的错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

And	**this**	**young**	**woman**	**was**	**quick**	**to**	**see**	**them**	**,**
和	这	年轻的	女士	曾是	快的	到	看	他们	,

这位年轻女子很快就发现了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [lerdz] ['dedli] ['enəmɪz] ,

and	**he**	**was**	**a**	**prisoner**	**of**	**John**	**Laird's**	**deadly**	**enemies**	**,**
和	他	曾是	一个	囚犯	的	约翰	莱尔德的	致命	敌人	,

他曾是约翰·莱尔德的死敌的俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [leəd] [hɪm'self][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd]

and	**the**	**mind**	**of**	**Laird**	**himself**	**was**	**tangled**	**in**	**thought**	**and**	**will**	**and**
和	这	头脑	的	领主	他自己	曾是	纠缠不清	在	想法	和	将要	和

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

莱尔德本人的心思也纠缠在思想、意志和记忆之间。

['redi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ɒv; əv] —

ready	**to**	**fight**	**him**	**if**	**he**	**gave**	**the**	**least**	**sign**	**of**	**—**
准备好	到	斗争	他	如果	他	给予	这	至少	符号	的	—

如果他稍有反抗的迹象，我准备和他打一架——

[ðə; ði] - ['i:gəʊ] ['tʃʌkl] ['nɑ:stɪli] .

The	**Solarian's**	**ego**	**chuckled**	**nastily**	**.**
这	-	自我	轻笑	令人厌恶地	.

太阳神们的自负发出了一声恶毒的嘲笑。

['i:zi] , - , ['i:zi] !

Easy	**,**	**Daryesh**	**,**	**easy**	**!**
简单的	,	-	,	简单的	!

别紧张，达里什，别紧张！

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	**up**	**!**
关闭	向上	!

住口！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [snæpt] [bæk] ,

his	**mind**	**snapped**	**back**	**,**
他的	头脑	啪啪	后退	,

他的思绪猛然回过神来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] ['drɪərəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪnd] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]

and	**he**	**knew**	**drearily**	**that**	**his**	**own**	**trained**	**nervous**	**system**	**would**	**not**	**have**	**been**
和	他	知道	沉闷地	那	他的	自己的	受过训练	紧张的	系统	会	不是	有	到过

['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] .

guilty	**of**	**such**	**a**	**childishly**	**emotional**	**response**	**.**
有罪的	的	这样的	一个	幼稚地	情绪	回复	.

他沮丧地意识到，他自己训练有素的神经系统不会做出如此幼稚的情绪反应。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['kæptɪn] ['rɒstɒv] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**Captain**	**Rostov**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	真相	,	队长	罗斯托夫	,	"	他	说	大声	.

"我还是把实话告诉你吧，罗斯托夫上尉，"他大声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [leəd] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**I**	**am**	**not**	**Laird**	**at**	**all**	**.**
"	我	是	不是	领主	在	全部	.

"我根本不是莱尔德。"

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
Not any more .
不是 任何 更多的 .

不再。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['mɪəli] [druːp] [ðə; ðɪ][lɪdz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd]
" She made no response , merely drooped the lids over her eyes and leaned
" 她 制成 不 回复 , 仅仅 下垂 这 盖子 超过 她 眼睛 和 倾斜
[bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
back in her chair .
后退 在 她 椅子 .

她没有回应，只是垂下眼睑，向后靠在椅子上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æb'stræktɪdli] [haʊ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [lerdz]
He noticed abstractedly how long her lashes were — or was that Laird's
他 注意到 抽象地 如何 长的 她 睫毛 是 — 或者 曾是 那 莱尔德的
[ə'priːʃətɪv] [maɪnd] ,
appreciative mind ,
欣赏的 头脑 ,

他心不在焉地注意到她的睫毛很长——或者那是莱尔德欣赏的本能?

[ʌn'hɪndəd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - ?
unhindered by too much remembrance of Ilorna ?
畅通无阻 经过 也 很多 纪念 的 - ?

没有过多地回忆起伊洛娜?

[ðeɪ] [sæt][ə'ləʊn] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['kæbɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] -
They sat alone , the two of them , in her small cabin aboard the Janyard
他们 卫星 独自的 , 这 二 的 他们 , 在 她 小的 舱 船上 这 -
['kruːzə(r)] .
cruiser .
巡洋舰 .

他们俩独自坐在詹亚德号巡洋舰上她的小船舱里。

[ə; eɪ] [gɑːd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊzd] .
A guard stood outside the door , but it was closed .
一个 警卫 站立 外部 这 门 , 但 它 曾是 关闭 .

门外站着一名警卫，但门是关着的。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ɔː(r)] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevi]
From time to time they would hear a dull thump or clang as the heavy
从 时间 到 时间 他们 会 听到 一个 乏味的 扑通 或者 铛 作为 这 重的
[mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'bɔːd] — ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
machines of Vwyrdda were dragged aboard — otherwise they might have been
机器 的 - 是 拖拽 船上 — 否则 他们 可能 有 到过
[ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ə'laɪv][ɒn][ðə; ðɪ] [skɑːd] [əʊld]['plænɪt] .
the last two alive on the scarred old planet .
这 最后的 二 活 在 这 疤痕 老的 行星 .

他们时不时会听到沉闷的砰砰声或叮当声，那是维尔达的重型机器被拖上船的声音——否则，他们可能就是这颗伤痕累累的古老星球上仅存的两个人了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The room was austerely furnished , but there were touches of the
这 房间 曾是 简朴地 提供 , 但 那里 是 触摸 的 这
['femənɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — ['kɜːtənz] ,
feminine here and there — curtains ,
女性 这里 和 那里 — 窗帘 ,

房间布置简洁朴素，但处处也点缀着女性化的元素——窗帘，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [dres] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haːf] - ['əʊpən] ['klɒzɪt] .

a	small	pot	of	flowers	,	a	formal	dress	hung	in	a	half	-	open	closet	.
一个	小的	锅	的	花朵	,	一个	正式的	裙子	悬挂	在	一个	一半	-	打开	壁橱	.

一小盆鲜花，一件正式礼服挂在半开的衣橱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	the	woman	who	sat	across	the	desk	from	him	was	very	beautiful	,
和	这	女士	WHO	卫星	穿过	这	桌子	从	他	曾是	非常	美丽的	,

坐在他对面的那位女士非常漂亮。

[wɪð] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['rʌdi] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt]

with	the	loosened	ruddy	hair	streaming	to	her	shoulders	and	the	brilliant
和	这	松动	红润	头发	流媒体	到	她	肩膀	和	这	杰出的

[aɪz] ['nevə(r)] ['weɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .

eyes	never	wavering	from	his	.
眼睛	绝不	摇摆不定	从	他的	.

她披散着红棕色的头发，披散在肩上，明亮的眼睛始终注视着他。

[bʌt; bət] [wʌn] ['slendə(r)] [hænd] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

But	one	slender	hand	rested	on	a	pistol	.
但	一	苗条	手	休息	在	一个	手枪	.

但一只纤细的手却放在一把手枪上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['fræŋkli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['praɪvətli] [wɪð] [juː; jʊ] .

She	had	told	him	frankly	,	"	I	want	to	talk	privately	with	you	.
她	有	讲述	他	坦率地说	,	"	我	想	到	讲话	私下	和	你	.

她坦率地告诉他："我想和你单独谈谈。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . .

There	is	something	I	don't	understand	.	.	.
那里	是	某物	我	不	理解	.	.	.

有些事我不明白……

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .

but	I'll	be	ready	to	shoot	at	the	first	suspicion	of	a	false	move	.
但	患病的	是	准备好	到	射击	在	这	第一的	怀疑	的	一个	错误的	移动	.

但我会随时准备对任何可疑的举动予以反击。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	even	if	you	should	somehow	overpower	me	,	I'd	be	no	good	as	a
和	甚至	如果	你	应该	不知何故	压倒	我	,	ID	是	不	好的	作为	一个

['hɒstɪdʒ] .

hostage	.
人质	.

即使你设法制服了我，我也没办法做人质。

[wɪr] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]

We're	Janyards	here	,	and	the	ship	is	more	than	the	life	of	any	one	of
是	-	这里	,	和	这	船	是	更多的	比	这	生活	的	任何	一	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们是扬亚德人，这艘船对我们任何人来说都比生命更重要。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

"	Now	she	waited	for	him	to	go	on	talking	.
"	现在	她	等待	为了	他	到	去	在	说	.

现在她等着他继续说下去。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒn][hɜː(r); hə(r)][desk] — [lerdz] ['hæbɪts][ə'gen] —

He	took	a	cigarette	from	the	box	on	her	desk	—	Laird's	habits	again	—
他	采取	一个	卷烟	从	这	盒子	在	她	桌子	—	莱尔德的	习惯	再次	—

[ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sləʊ][dræg][ɒv; əv][sməʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	lit	it	and	took	a	slow	drag	of	smoke	into	his	lungs	.
和	点燃	它	和	采取	一个	慢的	拖	的	抽烟	进入	他的	肺	.

他从她桌上的烟盒里拿出一支烟——莱尔德的习惯又犯了——点燃后，慢慢地吸了一口烟。

[ɔːl] [raɪt] , - , [gəʊ] [ə'hed] .

All	right	,	Daryesh	,	go	ahead	.
全部	正确的	,	-	,	去	前方	.

好的，达里耶什，请讲。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ði][best] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl]

I	suppose	your	idea	is	the	best	,	if	anything	can	be	made	to	work	at	all
我	认为	你的	主意	是	这	最好的	,	如果	任何事物	能	是	制成	到	工作	在	全部

.

:

.

我想你的想法应该是最好的，如果有什么办法能行得通的话。

[bʌt; bət][aɪm] ['lɪsənɪŋ] , [rɪ'membə(r)] .

But	I'm	listening	,	remember	.
但	我是	聆听	,	记住	.

但我一直在听，记住。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .

"	I	am	all	that	is	left	of	this	planet	,	"	he	said	tonelessly	.
"	我	是	全部	那	是	左边	的	这	行星	,	"	他	说	无声地	.

“我是这个星球上仅存的一切，”他语气平静地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːgəʊ][ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] - ,

"	This	is	the	ego	of	Daryesh	of	Tollogh	,	Immortal	of	Vwyrdda	,
"	这	是	这	自我	的	-	的	-	,	不朽	的	-	,

“这是托洛格的达里耶什的自我，维尔达的不朽者，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [aɪ][daɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	in	one	sense	I	died	a	million	years	ago	.
和	在	一	感觉	我	死亡	一个	百万	年	前	.

从某种意义上说，我仿佛在一百万年前就已经死了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,

"	She	remained	quiet	,
"	她	剩余	安静的	,

她保持沉默，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [smɔːl] [hɪs]

but	he	saw	how	her	hands	clenched	and	he	heard	the	sharp	small	hiss
但	他	锯	如何	她	双手	紧握	和	他	听到	这	锋利的	小的	嘶

[ɒv; əv] [breθ] [sʌkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

of	breath	sucked	between	the	teeth	.
的	气息	真烂	之间	这	牙齿	.

但他看到她的双手紧紧握成拳头，听到她牙齿间发出的尖锐而轻微的吸气声。

['briːfli] , [ðen] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pæt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

Briefly	,	then	,	he	explained	how	his	mental	pattern	had	been	preserved	,
简要地	,	然后	,	他	解释	如何	他的	精神的	图案	有	到过	保存完好	,

然后，他简要地解释了他的思维模式是如何被保留下来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][dʒɒn] [leəd] .

and	how	it	had	entered	the	brain	of	John	Laird	.
和	如何	它	有	进入	这	脑	的	约翰	领主	.

以及它是如何进入约翰·莱尔德的脑海的。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	You	don't	expect	me	to	believe	that	story	,	"	she	said	contemptuously	.
"	你	不	预计	我	到	相信	那	故事	,	"	她	说	轻蔑地	.

"你不会指望我相信这个故事吧？"她轻蔑地说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪ][dɪ'tektə(r)] [ə'bɔːd] ? "

"	Do	you	have	a	lie	detector	aboard	?	"
"	做	你	有	一个	说谎	探测器	船上	?	"

"你们船上有测谎仪吗？"

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	have	one	in	this	cabin	,	and	I	can	operate	it	myself	.
"	我	有	一	在	这	舱	,	和	我	能	操作	它	我	.

"我这间小屋里有一台，我可以自己操作。"

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

"	She	got	up	and	fetched	the	machine	from	a	cabinet	.
"	她	得到	向上	和	已获取	这	机器	从	一个	内阁	.

她起身从柜子里拿出机器。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

He	watched	her	,	noticing	the	grace	of	her	movements	.
他	观看	她	,	注意到	这	优雅	的	她	移动	.

他注视着她，注意到她举手投足间的优雅。

[juː; jʊ][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - — [juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [laɪk][juː; jʊ] .

You	died	long	ago	,	Ilorna	—	you	died	and	the	universe	will	never	know	another	like	you	.
你	死亡	长的	前	,	-	—	你	死亡	和	这	宇宙	将要	绝不	知道	其他	喜欢	你	.

伊洛娜，你很久以前就死了——你死了，宇宙中再也不会有像你一样的人了。

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	I	go	on	,	and	she	reminds	me	somehow	of	you	.
但	我	去	在	,	和	她	提醒	我	不知何故	的	你	.

但我继续前行，不知为何，她让我想起了你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [hʌmd] [ænd; ənd] [gləu] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	was	a	small	black	thing	that	hummed	and	glowed	on	the	desk	between	them	.
它	曾是	一个	小的	黑色的	事物	那	哼唱	和	发光	在	这	桌子	之间	他们	.

那是一个黑色的小东西，在他们之间的桌子上嗡嗡作响，闪闪发光。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['met(ə)l][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nɒbz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	put	the	metal	cap	on	his	head	,	and	took	the	knobs	in	his	hands	,
他	放	这	金属	帽	在	他的	头	,	和	采取	这	旋钮	在	他的	双手	,

他把金属帽戴在头上，手里拿着旋钮。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

and	waited	while	she	adjusted	the	controls	.
和	等待	尽管	她	调整	这	控制	.

然后等着她调整好控制装置。

[frɒm; frəm] [lerdz] ['meməriz] , [hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn] ['seprət] [breɪn] - ['sentəz] ,

From	Laird's	memories	,	he	recalled	the	principle	of	the	thing	,	the	measurement	of	activity	in	separate	brain	-	centers	,
从	莱尔德的	回忆	,	他	召回	这	原则	的	这	事物	,	这	测量	的	活动	在	分离	脑	-	中心	,

莱尔德回忆起这件事的原理，即测量大脑不同区域的活动。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['ekstrə] ['enədʒi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [sə'riːbrəl]['kɔːteks]
the precise detection of the slight extra energy needed in the higher cerebral cortex
这 精确的 检测 的 这 轻微 额外的 活力 需要 在 这 更高 大脑 皮层
[tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
to invent a falsehood .
到 发明 一个 谬误 .

精确检测出大脑皮层高级区域需要额外消耗的少量能量才能编造谎言。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə]['kælɪbreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
" I have to calibrate , " she said , " Make up something I know to be a lie .
" 我 有 到 校准 , " 她 说 , " 制作 向上 某物 我 知道 到 是 一个 说谎 .
"
"
"

“我得校准一下,”她说，“编造一些我知道是谎言的事情。”

" [njuː] ['iːdʒɪpt][hæz; həz] [rɪŋz] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] .
" New Egypt has rings , " he smiled , " which are made of Limburger cheese .
" 新的 埃及 有 戒指 , " 他 微笑 , " 哪个 是 制成 的 林堡 奶酪 .

“新埃及有戒指,”他笑着说，“这些戒指是用林堡奶酪制成的。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kæməmbeə(r)] — "
However , the main body of the planet is a delicious Camembert — "
然而 , 这 主要的 身体 的 这 行星 是 一个 可口的 卡门贝尔奶酪 — "

然而，这颗星球的主体却是一块美味的卡门贝尔奶酪——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['steɪtmənts] .
Now repeat your previous statements .
现在 重复 你的 以前的 声明 .

现在重复你刚才的话。

" [rɪ'læks] , [leəd] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [blæŋk] [jɔː'self] !
" Relax , Laird , damn it — blank yourself !
" 放松 , 领主 , 该死 它 — 空白的 你自己 !

“放松点，莱尔德，该死的——忘掉你自己吧！”

[ai][kænt][kən'trəʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
I can't control this thing with you interfering .
我 不能 控制 这 事物 和 你 干扰 .

你插手，我控制不了这件事。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] ,
He told his story again in a firm voice ,
他 讲述 他的 故事 再次 在 一个 公司 嗓音 ,

他用坚定的语气再次讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] [leəd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl]
and meanwhile he was working within the brain of Laird , getting the feel
和 同时 他 曾是 在职的 之内 这 脑 的 领主 , 获得 这 感觉
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

与此同时，他还在莱尔德的大脑里工作，感受着它的运作方式。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [nɜːv] [kənˈtrəʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] -

applying	**the**	**lessons**	**of**	**nerve**	**control**	**which**	**had**	**been**	**part**	**of**	**his**	**Vwyrddan**
申请	这	课程	的	神经	控制	哪个	有	到过	部分	的	他的	-

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

运用他在 Vwyrddan 教育中学到的神经控制技巧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈgædʒɪt] ,

It	**should**	**certainly**	**be**	**possible**	**to**	**fool**	**a**	**simple**	**electronic**	**gadget**	**,**
它	应该	当然	是	可能的	到	傻子	一个	简单的	电子的	小工具	,

当然，欺骗一个简单的电子设备是完全有可能的。

[tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [ɔːl] [ˈsentəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈefət] [ɒv; əv]

to	**heighten**	**activity**	**in**	**all**	**centers**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**the**	**added**	**effort**	**of**
到	增高	活动	在	全部	中心	到	这样的	一个	程度	那	这	额外	努力	的

[hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [selz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈspɒtɪd] .

his	**creative**	**cells**	**could**	**not**	**be**	**spotted**	**.**
他的	有创造力的	细胞	可以	不是	是	斑	.

提高所有中心的活跃度，以至于他的创意团队额外付出的努力无法被察觉。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,

He	**went**	**on**	**without**	**hesitation**	**,**
他	去	在	没有	犹豫	,

他毫不犹豫地继续说道：

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈniːd(ə)lz] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [wʊd] [spɪt]

wondering	**if**	**the**	**flickering**	**needles**	**would**	**betray**	**him**	**and**	**if**	**her**	**gun**	**would**	**spit**
好奇	如果	这	闪烁	针	会	背叛	他	和	如果	她	枪	会	吐

[deθ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] :

death	**into**	**his**	**heart**	**in**	**the**	**next**	**moment**	**:**
死亡	进入	他的	心	在	这	下一个	片刻	:

他不知道闪烁的指针会不会出卖他，也不知道她的枪下一刻会不会将死亡射入他的心脏：

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [lerdz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [lɒst] , [ɪts] [fɪkst] [ˈpætənz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ]

"	**Naturally**	**,**	**Laird's**	**personality**	**was**	**completely**	**lost**	**,**	**its**	**fixed**	**patterns**	**obliterated**	**by**
"	自然	,	莱尔德的	性格	曾是	完全地	丢失的	,	它是	固定的	图案	彻底摧毁	经过

[ðə; ði] [ˌsuːpərˌɪmpəˈzɪʃn; ˌsjuːpərˌɪmpəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

the	**superimposition**	**of**	**my**	**own**	**.**
这	叠加	的	我的	自己的	.

“自然而然地，莱尔德的个性完全消失了，他原有的性格模式被我自己的性格模式所抹杀。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] - [ɒv; əv] - , [æt; ət]

I	**have**	**his**	**memories**	**,**	**but**	**otherwise**	**I**	**am**	**Daryesh**	**of**	**Vwyrdda**	**,**	**at**
我	有	他的	回忆	,	但	否则	我	是	-	的	-	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .

your	**service**	**.**
你的	服务	.

我拥有他的记忆，除此之外，我是维尔达的达里耶什，为您效劳。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

"	**She**	**bit**	**her**	**lip**	**.**
"	她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" [wɒt] [ˈsɜːvɪs] !

"	**What**	**service**	**!**
"	什么	服务	!

“这服务真棒！”

[juː; jʊ] [ʃɒt] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][men] . "
You shot four of my men . "
你 射击 四 的 我的 男人 . "

你射杀了我的四个手下。

" [kən'sɪdə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['wʊmən] .
" Consider my situation , woman .
" 考虑 我的 情况 , 女士 .

“请你考虑一下我的处境，女士。”

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪg'zɪstəns] .
I came into instantaneous existence .
我 来了 进入 瞬间 存在 .

我瞬间诞生。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['skænə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzɪnəs] ,
I remember sitting in the laboratory under the scanner , a slight dizziness ,
我 记住 坐着 在 这 实验室 在下面 这 扫描器 , 一个 轻微 头晕 ,

我记得当时坐在实验室的扫描仪下面，感觉有点头晕。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['eɪliən]['bɒdi] .
and then immediately I was in an alien body .
和 然后 立即地 我 曾是 在 一个 外星人 身体 .

然后我立刻就进入了一个外星人的身体里。

[ɪts] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ] ['entri] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk]
Its nervous system was stunned by the shock of my entry , I couldn't think
它是 紧张的 系统 曾是 目瞪口呆 经过 这 震惊 的 我的 入口 , 我 不能 思考
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

我的闯入令它神经系统受到惊吓，我无法清晰地思考。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][wɒz; wəz] [lerdz] [rɪ'membəd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
All I had to go on was Laird's remembered conviction that these were
全部 我 有 到 去 在 曾是 莱尔德的 记得 定罪 那 这些 是
['dedli] [fəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] ,
deadly foes surrounding me ,
致命 敌人 周围 我 ,

我唯一能依靠的，就是莱尔德仍然坚信我周围都是致命的敌人。

['mɜːdərəs] ['kriːtʃəz] [bent] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [aʊt][maɪ]['plænɪt] .
murderous creatures bent on killing me and wiping out my planet .
杀人犯 生物 弯曲 在 杀 我 和 擦拭 出去 我的 行星 .

嗜血成性的生物，一心想要杀死我并毁灭我的星球。

[aɪ]['æktɪd][hɑːf] - [ɪn'stɪŋktɪvli] .
I acted half - instinctively .
我 行动 一半 - 本能地 .

我的行为半出于本能。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] ['wɒntɪd] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,
Also , I wanted , in my own personality , to be a free agent ,
还 , 我 通缉 , 在 我的 自己的 性格 , 到 是 一个 自由的 代理人 ,

此外，就我个人性格而言，我也想成为一名自由球员。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
to get away and think this out for myself .
到 得到 离开 和 思考 这 出去 为了 我 .

我想出去走走，自己好好想想这件事。

[səʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['æmpli] ['kɑ:mpenseɪtɪd]
I regret the death of your men , but I think they will be amply compensated
我 后悔 这 死亡 的 你的 男人 , 但 我 思考 他们 将要 是 充足的 补偿
[fɔ:(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

我对你们部下的牺牲感到惋惜，但我相信他们会得到充分的补偿。

" [hm] — [ju:; jʊ] [sə'rendəd] [wen] [wi:; wi][ɔ:l][bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ] ['eniweɪ] . "
" H'm — you surrendered when we all but had you anyway . "
" 嗯 — 你 投降 什么时候 我们 全部 但 有 你 反正 . "

“哼——我们几乎已经胜券在握的时候，你却投降了。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" Yes , of course , but I had about decided to do so in all events .
" 是的 , 的 课程 , 但 我 有 关于 决定 到 做 所以 在 全部 活动 .

“是的，当然，但无论如何，我差不多已经决定这么做了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daiəl, dail] [ðæt] ['weivə] [laɪf][ɔ:(r)] [deθ] .
" Her eyes never lifted from the dials that wavered life or death .
" 她 眼睛 绝不 抬起 从 这 拨号盘 那 犹豫不决 生活 或者 死亡 .

“她的目光始终没有离开那些摇晃着生死指针的表盘。”

" [aɪ][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['terətri] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [klɪə(r)] ,
" I was , after all , in your territory , with little or no hope of getting clear ,
" 我 曾是 , 后 全部 , 在 你的 领土 , 和 小的 或者 不 希望 的 获得 清除 ,

“毕竟，我当时身处你们的地盘，几乎没有任何脱身的希望。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
and you were the winning side of this war , which meant nothing to
和 你 是 这 获胜 边 的 这 战争 , 哪个 意思是 没有什么 到
[ˌem 'i:] [ɪ'məʊʃənəli] .
me emotionally .
我 情感上 .

而你们是这场战争的胜利者，但这对我来说毫无意义。

[ˌɪnsə'fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [kən'vikʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Insofar as I have any convictions in this matter ,
就目前而言 作为 我 有 任何 定罪 在 这 事情 ,

就我在此事上的任何信念而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hju:mən] [reɪs] [wɪl] [best][bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] - ['vɪktəri] .
it is that the human race will best be served by a Janyard victory .
它 是 那 这 人类 种族 将要 最好的 是 服务 经过 一个 - 胜利 .

也就是说，詹亚德的胜利对人类最有利。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] ['kʌltʃəz] — [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld]['empaɪə(r)]
History has shown that when the frontier cultures — which the old empire
历史 有 所示 那 什么时候 这 边境 文化 — 哪个 这 老的 帝国
[kɔ:lz][bɑ:'bærɪk][bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['æktʃuəli] [nju:][ænd; ənd]['betə(r)][ə'dæptɪd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] —
calls barbaric but which are actually new and better adapted civilizations —
呼叫 野蛮 但 哪个 是 实际上 新的 和 更好的 改编 文明 —
[wen] [ðeɪ] [wɪn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] ['neɪʃnz] ,
when they win out over the older and more conservative nations ,
什么时候 他们 赢 出去 超过 这 老 和 更多的 保守的 国家 ,

历史表明，当边疆文化——旧帝国称之为野蛮，但实际上是更新、更适应环境的文明——战胜更古老、更保守的国家时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ə'tʃiːvmənt] .

the	**result**	**is**	**a**	**synthesis**	**and**	**a**	**period**	**of**	**unusual**	**achievement**	**.**
这	结果	是	一个	合成	和	一个	时期	的	异常	成就	.

其结果是实现了综合，并取得了非凡的成就。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzəbli] [rɪ'læksɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**saw**	**her**	**visibly**	**relaxing**	**,**	**and**	**inwardly**	**he**	**smiled**	**.**
"	他	锯	她	明显地	放松	,	和	内心	他	微笑	.

他看到她明显放松下来，内心不禁微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] , [səʊ] ['iːzi] .

It	**was**	**so**	**easy**	**,**	**so**	**easy**	**.**
它	曾是	所以	简单的	,	所以	简单的	.

太容易了，太容易了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtə(r)][eɪdʒ] .

They	**were**	**such**	**children**	**in**	**this**	**later**	**age**	**.**
他们	是	这样的	孩子们	在	这	之后	年龄	.

他们长大后依然像孩子一样。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][hænd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smuːð] [laɪ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð]

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**hand**	**her**	**a**	**smooth**	**lie**	**which**	**fitted**	**in**	**with**
全部	他	有	到	做	曾是	手	她	一个	光滑的	说谎	哪个	适配	在	和

[ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [frɒm; frəm] [bɜːθ] ,

the	**propaganda**	**that**	**had**	**been**	**her**	**mental**	**environment**	**from**	**birth**	**,**
这	宣传	那	有	到过	她	精神的	环境	从	出生	,

他只需要编造一个天衣无缝的谎言，这个谎言要符合她从出生起就受到的那种精神环境的熏陶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

and	**she**	**could**	**not**	**seriously**	**think**	**of**	**him**	**as**	**an**	**enemy**	**.**
和	她	可以	不是	严重地	思考	的	他	作为	一个	敌人	.

她无法认真地把他视为敌人。

[ðə; ði] [bluː] [geɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] .

The	**blue**	**gaze**	**lifted**	**to**	**his**	**,**	**and**	**the**	**lips**	**were**	**parted**	**.**
这	蓝色的	目光	抬起	到	他的	,	和	这	嘴唇	是	分手了	.

那双蓝色的眼睛抬起，与他对视，嘴唇微微张开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː 'es] ?

"	**You**	**will**	**help**	**us**	**?**
"	你	将要	帮助	我们	?

你们会帮助我们吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

- [n'ɒdɪd] .

Daryesh	**nodded**	**.**
-	点头	.

达里耶什点了点头。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['endʒɪnz] ,

"	**I**	**know**	**the**	**principles**	**and**	**construction**	**and**	**use**	**of**	**those**	**engines**	**,**
"	我	知道	这	原则	和	建造	和	使用	的	那些	发动机	,

“我了解这些发动机的原理、构造和用途，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [məʊldz] ['plænɪts] .

and	**in**	**truth**	**there**	**is**	**in**	**them**	**the**	**force**	**that**	**molds**	**planets**	**.**
和	在	真相	那里	是	在	他们	这	力量	那	模具	行星	.

事实上，它们之中蕴藏着塑造行星的力量。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [wʊd] ['nevə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

Your	scientists	would	never	work	out	the	half	of	all	that	there	is	to	be	found
你的	科学家	会	绝不	工作	出去	这	一半	的	全部	那	那里	是	到	是	成立

.

:

.

你们的科学家永远也无法发现所有未知事物的一半。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	will	show	you	the	proper	operation	of	them	all	.
我	将要	展示	你	这	恰当的	手术	的	他们	全部	.

我会向你们展示它们的正确操作方法。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [kə'menʃərət] [rɪ'wɔːdz] .

"	Naturally	,	I	will	expect	commensurate	rewards	.
"	自然	,	我	将要	预计	相称的	奖励	.

“当然，我也会期望得到相应的回报。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æltru'ɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .

But	even	altruistically	speaking	,	this	is	the	best	thing	I	can	do	.
但	甚至	无私地	请讲	,	这	是	这	最好的	事物	我	能	做	.

即使从利他主义的角度来看，这也是我能做的最好的事了。

[ðəʊz] ['enədʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,

Those	energies	should	remain	under	the	direction	of	one	who	understands	them	,
那些	能量	应该	保持	在下面	这	方向	的	一	WHO	明白	他们	,

这些能量应该继续由了解它们的人来引导。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

and	not	be	misused	in	ignorance	.
和	不是	是	滥用	在	无知	.

不应因无知而被滥用。

[ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [kə'tæstrəfi] .

That	could	lead	to	unimaginable	catastrophes	.
那	可以	带领	到	难以想象	灾难	.

那可能会导致难以想象的灾难。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .

"	Suddenly	she	picked	up	her	gun	and	shoved	it	back	into	its	holster	.
"	突然	她	挑选	向上	她	枪	和	推搡	它	后退	进入	它是	枪套	.

“她突然拿起枪，又把它塞回枪套里。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	stood	up	,	smiling	,	and	held	out	her	hand	.
她	站立	向上	,	微笑	,	和	握住	出去	她	手	.

她站起身，面带微笑，伸出手。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	it	vigorously	,	and	then	bent	over	and	kissed	it	.
他	摇晃	它	大力	,	和	然后	弯曲	超过	和	亲吻	它	.

他用力摇晃了一下，然后弯下腰亲吻了它。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [glæd] .

When	he	looked	up	,	she	stood	uncertain	,	half	afraid	and	half	glad	.
什么时候	他	看起来	向上	,	她	站立	不确定	,	一半	害怕的	和	一半	高兴的	.

当他抬起头时，她不知所措地站在那里，既害怕又高兴。

[ɪts] [nɒt][feə(r)] !
It's not fair !
它是 不是 公平的 !

这不公平！

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [leəd] .
protested Laird .
抗议 领主 .

莱尔德抗议道。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
The poor girl has never known anything of this sort .
这 贫穷的 女孩 有 绝不 已知 任何事物 的 这 种类 .

这个可怜的女孩从未经历过这种事。

[ʃi:z] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .
She's never heard of coquetry .
她是 绝不 听到 的 卖弄风情 .

她从没听说过卖弄风情。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd]
To her love isn't a game , it's something mysterious and earnest and
到 她 爱 不是 一个 游戏 , 它是 某物 神秘 和 认真 和
['di:snt] —
decent —
体面的 —

对她而言，爱情不是一场游戏，而是一种神秘、真挚、美好的情感——

[ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] , ['ɑ:nsə(r)d] - ['kəʊldli] .
I told you to shut up , answered Daryesh coldly .
我 讲述 你 到 关闭 向上 , 回答 - 冷冷地 .

“我叫你闭嘴，”达里耶什冷冷地回答道。

[lʊk] , [mæn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,
Look , man , even if we do have an official safe - conduct ,
看 , 男人 , 甚至 如果 我们 做 有 一个 官方的 安全的 - 执行 ,

听着，伙计，即使我们有官方的安全通行证，

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] [hɒ'stɪləti] .
this is still a ship full of watchful hostility .
这 是 仍然 一个 船 满的 的 警惕 敌意 .

这艘船依然充满了警惕的敌意。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['evri] [mi:nz] [æt; ət][hænd] .
We have to consolidate our position by every means at hand .
我们 有 到 合并 我们的 位置 经过 每一个 方法 在 手 .

我们必须想方设法巩固我们的地位。

[naʊ] [rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .
Now relax and enjoy this .
现在 放松 和 享受 这 .

现在放松一下，好好享受吧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə'gen] .
He walked around the desk and took her hands again .
他 步行 大约 这 桌子 和 采取 她 双手 再次 .

他绕过桌子，再次握住了她的手。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You know , " he said ,
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'maɪndid][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	the	crooked	smile	on	his	mouth	reminded	him	that	this	was	more	than
和	这	歪	微笑	在	他的	嘴	提醒	他	那	这	曾是	更多的	比

[hɑːf][ə; eɪ] [truːθ] ,

half	a	truth	,
一半	一个	真相	,

他嘴角那抹歪斜的笑容提醒他，这至少有一半是真话。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [lʌvd] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn] - .

"	you	make	me	think	of	the	woman	I	loved	,	a	million	years	ago	on	Vwyrdda	.
"	你	制作	我	思考	的	这	女士	我	喜爱	,	一个	百万	年	前	在	-	.

“你让我想起了我一百万年前在维尔达岛上爱过的那个女人。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	shrank	back	a	little	.
"	她	缩小	后退	一个	小的	.

她往后缩了缩。

" [aɪ][kænt][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	can't	get	over	it	,	"	she	whispered	.
"	我	不能	得到	超过	它	,	"	她	低声说道	.

“我始终无法释怀，”她低声说道。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər][əʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

"	You	—	you're	old	,	and	you	don't	belong	to	this	cycle	of	time	at	all	,
"	你	—	你是	老的	,	和	你	不	属于	到	这	循环	的	时间	在	全部	,

“你——你老了，你根本不属于这个时间循环。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nəʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] —

and	what	you	must	think	and	know	makes	me	feel	like	a	child	—
和	什么	你	必须	思考	和	知道	制作	我	感觉	喜欢	一个	孩子	—

- , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] . "

Daryesh	,	it	frightens	me	.	"
-	,	它	吓唬	我	.	"

你所想所知道的一切，让我觉得自己像个孩子——达里耶什，这让我害怕。”

" [dəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] , [ʒo'ɑːnə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Don't	let	it	,	Joana	,	"	he	said	gently	.
"	不	让	它	,	乔安娜	,	"	他	说	轻轻地	.

“别让它发生，乔安娜，”他温柔地说。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] .

"	My	mind	is	young	,	and	very	lonely	.
"	我的	头脑	是	年轻的	,	和	非常	孤独	.

“我的心智还很年轻，而且非常孤独。”

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	put	a	wistfulness	in	his	voice	.
"	他	放	一个	怅惘	在	他的	嗓音	.

“他语气中带着一丝惆怅。”

" [ʒo'ɑːnə] , [aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

"	Joana	,	I	need	someone	to	talk	to	.
"	乔安娜	,	我	需要	某人	到	讲话	到	.

乔安娜，我需要找个人倾诉。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld]

You	can't	imagine	what	it	is	to	wake	up	a	million	years	after	all	your	world
你	不能	想象	什么	它	是	到	唤醒	向上	一个	百万	年	后	全部	你的	世界

[ɪz] [ded] ,

is	dead	,
是	死的	,

你无法想象，当你醒来时，你的世界已经毁灭了一百万年，那会是什么感觉。

[mɔː(r)][əˈləʊn][ðæn; ðən] — [əʊ] , [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn][wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

more	alone	than	—	oh	,	let	me	come	in	once	in	awhile	and	talk	to	you	,
更多的	独自的	比	—	哦	,	让	我	来	在	一次	在	一会儿	和	讲话	到	你	,

比平时更孤独——哦，让我偶尔进来和你聊聊天吧。

[æz; əz][wʌn] [frend] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

as	one	friend	to	another	.
作为	一	朋友	到	其他	.

像朋友之间那样。

[lets] [fəˈget] [taɪm][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] .

Let's	forget	time	and	death	and	loneliness	.
我们来吧	忘记	时间	和	死亡	和	孤独	.

让我们忘却时间、死亡和孤独。

[aɪ] [niːd] [ˈsʌmwʌn] [laɪk][juː; jʊ] .

I	need	someone	like	you	.
我	需要	某人	喜欢	你	.

我需要像你这样的人。

" [ʃiː; ʃi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌbən] [ˈɒnəsti] , " [aɪ] [θɪŋk]

"	She	lowered	her	eyes	,	and	said	with	a	stubborn	honesty	,	"	I	think
"	她	降低	她	眼睛	,	和	说	和	一个	固执的	诚实	,	"	我	思考

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː] ,

that	would	be	good	too	,
那	会	是	好的	也	,

她垂下眼帘，固执地坦率地说："我觉得那样也挺好的。"

- .

Daryesh	.

- .

达里耶什。

[ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈkæptɪn] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	ship's	captain	doesn't	have	friends	,	you	know	.
一个	船的	队长	不	有	朋友们	,	你	知道	.

你知道，船长是没有朋友的。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈæptɪtjuːd] ,

They	put	me	in	this	service	because	I	had	the	aptitude	,
他们	放	我	在	这	服务	因为	我	有	这	能力倾向	,

他们让我从事这项服务是因为我具备这方面的能力。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈriːəli] [ɔːl] [aɪv] [ˈevə(r)][hæd; həd] .

and	that's	really	all	I've	ever	had	.
和	那就是	真的	全部我已经		曾经	有	.

这就是我拥有的一切。

[əʊ] , [kˈɒmɪts] !

Oh	,	comets	!
哦	,	彗星	!

哦，彗星！

" [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	She	forced	a	laugh	.
"	她	强制	一个	笑	.

她强颜欢笑。

" [tuː; tə] [speɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [self] - [ˈpɪti] .

"	To	space	with	all	that	self	-	pity	.
"	到	空间	和	全部	那	自己	-	遗憾	.

"带着你所有的自怜去太空吧。"

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

Certainly	**you**	**may**	**come**	**in**	**whenever**	**you**	**like**	**.**
当然	你	可能	来	在	每当	你	喜欢	.

当然，您随时都可以进来。

[aɪ] [həʊp] ['itl] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] .

I	**hope**	**it'll**	**be**	**often**	**.**
我	希望	它将	是	经常	.

我希望这种情况能经常发生。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

"	**They**	**talked**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**longer**	**,**	**and**	**when**	**he**	**kissed**	**her**
"	他们	谈话	为了	相当	一个	尽管	更长	,	和	什么时候	他	亲吻	她

[ˌgʊd'naɪt]

goodnight
晚安

他们又聊了很久，然后他吻了她道晚安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

it	**was**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**universe**	**.**
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	宇宙	.

这是宇宙中最自然不过的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] — [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪg] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [ʌn'juːzd]

He	**walked**	**to**	**his**	**bunk**	**—**	**transferred**	**from**	**the**	**brig**	**to**	**a**	**tiny**	**unused**
他	步行	到	他的	假寐	—	转移	从	这	布里格	到	一个	微小的	未使用的

[kəm'pɑːtmənt] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [heɪz] .

compartment	**—**	**with**	**his**	**mind**	**in**	**pleasant**	**haze**	**.**
隔间	—	和	他的	头脑	在	令人愉快的	阴霾	.

他走到自己的铺位前——他从禁闭室被转移到了一个狭小的、未使用的隔间——脑子里一片朦胧。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [leəd] [ə'njuː] .

Lying	**in**	**the**	**dark**	**,**	**he**	**began**	**the**	**silent**	**argument**	**with**	**Laird**	**anew**	**.**
说谎	在	这	黑暗的	,	他	开始	这	沉默的	争论	和	领主	重新	.

他躺在黑暗中，再次与莱尔德开始了无声的争论。

" [naʊ] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [sə'lɛəɹ.i.ən] .

"	**Now**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Solarian**	**.**
"	现在	什么	?	"	要求	这	索拉里安	.

“现在怎么办？”太阳神问道。

" [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

"	**We**	**play**	**it**	**slow**	**and**	**easy**	**,**
"	我们	玩	它	慢的	和	简单的	,

我们玩得慢而轻松，

" [sed] - ['peɪʃntli] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒmən] [breɪn] .

"	**said**	**Daryesh**	**patiently**	**—**	**as**	**if**	**the**	**fool**	**couldn't**	**read**	**it**	**directly**	**in**	**their**	**common**	**brain**	**.**
"	说	-	耐心	—	作为	如果	这	傻子	不能	读	它	直接地	在	他们的	常见的	脑	.

“达里耶什耐心地说——仿佛这个傻瓜无法从他们共同的脑子里直接读懂这句话似的。”

" [wiː; wi] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [doʊnt] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

"	**We**	**watch**	**our**	**chance**	**,**	**but**	**don't**	**act**	**for**	**a**	**while**	**yet**	**.**
"	我们	手表	我们的	机会	,	但	不	行为	为了	一个	尽管	然而	.

“我们拭目以待，但暂时不要采取行动。”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [prəd'ʒektəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

Under	**the**	**pretext**	**of**	**rigging**	**the**	**energy**	**projectors**	**for**	**action**	**,**
在下面	这	借口	的	索具	这	活力	投影仪	为了	行动	,

以操纵能量投射器进行攻击为借口，

[wiːl; wil] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈsetʌp] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

we'll	arrange	a	setup	which	can	destroy	the	ship	at	the	flick	of	a	switch	.
出色地	安排	一个	设置	哪个	能	破坏	这	船	在	这	轻弹	的	一个	转变	.

我们将安排一套装置，只需轻轻拨动开关就能摧毁这艘飞船。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	won't	know	it	.
他们	惯于	知道	它	.

他们不会知道的。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [əˈbaʊt] [fləʊz] .

They	haven't	an	inkling	about	subspatial	flows	.
他们	还没有	一个	暗示	关于	亚空间	流量	.

他们对亚空间流动一无所知。

[ðen] , [wen] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɒfəz] [ɪtˈself] ,

Then	,	when	an	opportunity	to	escape	offers	itself	,
然后	,	什么时候	一个	机会	到	逃脱	优惠	本身	,

然后，当逃跑的机会出现时，

[wiː; wi] [θrəʊ] [ðæt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [sɒl] .

we	throw	that	switch	and	get	away	and	try	to	return	to	Sol	.
我们	扔	那	转变	和	得到	离开	和	尝试	到	返回	到	索尔	.

我们按下那个开关，逃离并尝试返回索尔。

[wɪð] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˈsaɪəns] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]

With	my	knowledge	of	Vwyrddan	science	,	we	can	turn	the	tide	of	the	war	.
和	我的	知识	的	-	科学	,	我们	能	转动	这	潮	的	这	战争	.

凭借我对维尔丹科学的了解，我们可以扭转战局。

[ɪts] [ˈrɪski] — [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [aɪ] [siː] .

It's	risky	—	sure	—	but	it's	the	only	chance	I	see	.
它是	风险	—	当然	—	但	它是	这	仅有的	机会	我	看	.

这当然很冒险，但这是我能看到的唯一机会。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [let] [ˌem ˈiː] [ˈhænd(ə)l] [ˈmætəz] .

And	for	Heaven's	sake	let	me	handle	matters	.
和	为了	天	清酒	让	我	处理	事情	.

看在老天的份上，让我来处理这件事吧。

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] . "

You're	supposed	to	be	dead	.	"
你是	据称	到	是	死的	.	"

你本该死了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənz] [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?

"	And	what	happens	when	we	finally	settle	this	business	?
"	和	什么	发生	什么时候	我们	最后	定居	这	商业	?

"那么，当我们最终解决这件事的时候会发生什么呢？"

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "

How	can	I	get	rid	of	you	?	"
如何	能	我	得到	摆脱	的	你	?	"

我该如何摆脱你?

" ['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Frankly	,	I	don't	see	any	way	to	do	it	.
"	坦率地说	,	我	不	看	任何	方式	到	做	它	.

“坦白说，我看不出有什么办法可以做到这一点。”

['aʊə(r)] ['pætənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'tæŋgld] .

Our	patterns	have	become	too	entangled	.
我们的	图案	有	变得	也	纠缠	.

我们的模式变得过于纠缠不清了。

[ðə; ði] [s'kænəz] [ˌnesə'serəli] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

The	scanners	necessarily	work	on	the	whole	nervous	system	.
这	扫描仪	一定	工作	在	这	所有的	紧张的	系统	.

这些扫描仪必然会对整个神经系统起作用。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] .

We'll	just	have	to	learn	to	live	together	.
出色地	只是	有	到	学习	到	居住	一起	.

我们只能学会如何相处了。

" [pə'sweɪsɪvli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	Persuasively	:	"	It	will	be	to	your	own	advantage	.
"	令人信服地	:	"	它	将要	是	到	你的	自己的	优势	.

令人信服地：“这对你有利。”

[θɪŋk] , [mæn] !

Think	,	man	!
思考	,	男人	!

动动脑子，伙计！

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [wɪð] [sɒl] .

We	can	do	as	we	choose	with	Sol	.
我们	能	做	作为	我们	选择	和	索尔	.

我们可以随心所欲地处置索尔。

[wɪð] [ðə; ði]['gæləksi] .

With	the	Galaxy	.
和	这	星系	.

与银河系。

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ][laɪf] - [tæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiːl; wil]

And	I'll	set	up	a	life	-	tank	and	make	us	a	new	body	to	which	we'll
和	患病的	放	向上	一个	生活	-	坦克	和	制作	我们	一个	新的	身体	到	哪个	出色地

[trænsˈfɜː(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n] ,

transfer	the	pattern	,
转移	这	图案	,

我会搭建一个生命舱，并为我们制造一个新的身体，然后将这个模式转移到上面。

[ə; eɪ]['bɒdi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [aɪl]

a	body	with	all	the	intelligence	and	abilities	of	a	Vwyrddan	,	and	I'll
一个	身体	和	全部	这	智力	和	能力	的	一个	-	,	和	患病的

[ɪ'mɔːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

immortalize	it	.
永垂不朽	它	.

拥有维尔丹人所有智慧和能力的躯体，我将使它永垂不朽。

[mæn] , [jʊl] ['nevə(r)][daɪ] !

Man	,	you'll	never	die	!
男人	,	你会	绝不	死	!

老兄，你永远不会死！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['hæpi] [ə; eɪ] ['prɒspekt] , [θɔːt] [leəd] ['skeptɪkli] .
" It wasn't too happy a prospect , thought Laird skeptically .
" 它 不是 也 快乐的 一个 前景 , 想法 领主 怀疑地 .

"这可不是什么令人高兴的前景，"莱尔德怀疑地想。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .
His own chances of dominating that combination were small .
他的 自己的 机会 的 占据主导地位 那 组合 是 小的 .

他自己想要主宰这种组合的机会很小。

[ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [baɪ] - ['greɪtə(r)] [wʌn] .
In time , his own personality might be completely absorbed by Daryesh's greater one .
在 时间 , 他的 自己的 性格 可能 是 完全地 吸收 经过 - 更大的 一 .

随着时间的推移，他自己的个性可能会完全被达里耶什更强大的个性所吞噬。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — [nɑː'kəʊsɪs] , [hɪp'nəʊsɪs] —
Of course — a psychiatrist — narcosis , hypnosis —
的 课程 — 一个 精神科医生 — 麻醉 , 催眠 —

当然——精神科医生——麻醉、催眠——

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] ! " [sed] - ['grɪmli] .
" No , you don't ! " said Daryesh grimly .
" 不 , 你 不 ! " 说 - 阴沉地 .

"不，你不能！"达里耶什冷冷地说。

" [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I'm just as fond of my own individuality as you are .
" 我是 只是 作为 喜爱 的 我的 自己的 个性 作为 你 是 .

"我和你一样珍视自己的个性。"

" [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeəz] ['twɪstɪd] ['raɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" The mouth which was theirs twisted wryly in the dark .
" 这 嘴 哪个 曾是 他们的 扭曲 略带讽刺地 在 这 黑暗的 .

"那张属于他们的嘴在黑暗中露出了苦涩的笑容。"

" [ges] [wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [θɔːt] [leəd] .
" Guess we'll just have to learn to love each other , " thought Laird .
" 猜测 出色地 只是 有 到 学习 到 爱 每个 其他 , " 想法 领主 .

"看来我们只能学会彼此相爱了，"莱尔德心想。

[ðə; ði] ['bɒdi] [drɒpt] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] .
The body dropped into slumber .
这 身体 掉落 进入 睡眠 .

身体陷入了沉睡。

['prez(ə)ntli] [lerdz] [selz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊlænd] [ɒv; əv] [driːmz] .
Presently Laird's cells were asleep , his personality faded into a shadowland of dreams .
目前 莱尔德的 细胞 是 睡着了 , 他的 性格 褪色 进入 一个 暗影之地 的 梦境 .

此刻，莱尔德的细胞处于沉睡状态，他的个性消逝在梦境的阴影之中。

- [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
Daryesh remained awake a while longer .
- 剩余 醒 一个 尽管 更长 .

达里耶什又醒了一会儿。

[sliːp] — [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [pleɪgd] [baɪ] [fə'tiːg] —
Sleep — waste of time — the Immortals had never been plagued by fatigue —
睡觉 — 浪费 的 时间 — 这 不朽者 有 绝不 到过 饱受困扰 经过 疲劳 —

睡眠——浪费时间——不朽者从未感到疲倦——

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He	chuckled	to	himself	.
他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[wɒt] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwəʊv(ə)n] .

What	a	web	of	lies	and	counterlies	he	had	woven	.
什么	一个	网站	的	谎言	和	-	他	有	编织	.

他编织了一张多么错综复杂的谎言之网啊！

[ɪf] [ʒoˈɑːnə] [ænd; ənd] [leəd] [bəuθ] [njuː] —

If	Joana	and	Laird	both	knew	—
如果	乔安娜	和	领主	两个都	知道	—

如果乔安娜和莱尔德都知道——

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [θɪŋ] .

The	mind	is	an	intricate	thing	.
这	头脑	是	一个	错综复杂	事物	.

人的思维非常复杂。

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [kənˈsiːl] [fækts] [frɒm; frəm] [ɪtˈself] , [meɪk] [ɪtˈself] [fəˈget] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] ,

It	can	conceal	facts	from	itself	,	make	itself	forget	that	which	is	painful	to	remember	,
它	能	隐藏	事实	从	本身	,	制作	本身	忘记	那	哪个	是	痛苦	到	记住	,

它可以对自己隐瞒事实，让自己忘记那些痛苦的回忆。

[pəˈsweɪd] [ɪts] [əʊn] [ˈhaɪə(r)] [kəmˈpəʊnənts] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [diːm] [raɪt] .

persuade	its	own	higher	components	of	whatever	the	subconscious	deems	right	.
说服	它是自己的		更高	成分	的	任何	这	潜意识	认为	正确的	.

说服其更高层次的潜意识成分接受潜意识认为正确的任何事物。

[ˌræʃ(ə)nəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ˌskɪtsəˈfriːniə] , [ˌɔːtəʊhɪpˈnəʊsɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [peɪl] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [dɪˈsepʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ˈpræktɪsɪz] .

Rationalization	,	schizophrenia	,	autohypnosis	,	they	are	but	pale	indications	of	the	self	-	deception	which	the	brain	practices	.
合理化	,	精神分裂症	,	自我催眠	,	他们	是	但	苍白	症状	的	这	自己	-	欺骗	哪个	这	脑	实践	.

合理化、精神分裂症、自我催眠，这些都只是大脑进行自我欺骗的苍白迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] [ɪnˈkluːdɪd] [fʊl] [ˈnjʊərəl] [kəʊˌɔːdɪˈneɪʃ(ə)n] ;

And	the	training	of	the	Immortals	included	full	neural	coordination	;
和	这	训练	的	这	不朽者	包括	满的	神经	协调	;

而对不朽者的训练包括全面的神经协调；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkɒnʃəsli] [ˈjuːtəlaɪz] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ˈleɪt(ə)nt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .

they	could	consciously	utilize	the	powers	latent	in	themselves	.
他们	可以	有意识地	利用	这	权力	潜	在	他们自己	.

他们可以有意识地运用自身蕴藏的力量。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəs] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] [blɒk] [ɒf] [peɪn] ,

They	could	by	an	act	of	conscious	will	stop	the	heart	,	or	block	off	pain	,
他们	可以	经过	一个	行为	的	有意识的	将要	停止	这	心	,	或者	堵塞	离开	疼痛	,

他们可以通过有意识的意志行为停止心脏跳动，或者阻断疼痛。

[ɔː(r)] [splɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɜːrsnˈæləti] .

or	split	their	own	personalities	.
或者	分裂	他们的	自己的	个性	.

或者分裂出自己的人格。

- [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['i:gəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [wɒt'evə(r)] [həʊst][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ,

Daryesh	**had**	**known**	**his**	**ego**	**would**	**be**	**fighting**	**whatever**	**host**	**it**	**found**	**,**
-	有	已知	他的	自我	会	是	斗争	任何	主持人	它	成立	,

达里耶什早就知道，无论遇到什么寄托，他的自尊心都会与之对抗。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [skænd] .

and	**he**	**had**	**made**	**preparations**	**before**	**he**	**was**	**scanned**	**.**
和	他	有	制成	准备工作	前	他	曾是	扫描	.

他在接受扫描前已经做好了准备。

['əʊnli][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['kɒntækt] [wɪð] [lerdz] .

Only	**a**	**part**	**of**	**his**	**mind**	**was**	**in**	**full**	**contact**	**with**	**Laird's**	**.**
仅有的	一个	部分	的	他的	头脑	曾是	在	满的	接触	和	莱尔德的	.

他只有一部分思想与莱尔德的思想完全相通。

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] , [splɪt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [dɪ'lɪbərət]

Another	**section**	**,**	**split**	**off**	**from**	**the**	**main**	**stream**	**of**	**consciousness**	**by**	**deliberate**
其他	部分	,	分裂	离开	从	这	主要的	溪流	的	意识	经过	商榷

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ˌskɪtsə'fri:niə] ,

and	**controlled**	**schizophrenia**	**,**
和	受控	精神分裂症	,

另一部分人，由于刻意控制的精神分裂症而脱离了主流意识，

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [plænz] .

was	**thinking**	**its**	**own**	**thoughts**	**and**	**making**	**its**	**own**	**plans**	**.**
曾是	思维	它是	自己的	想法	和	制作	它是	自己的	计划	.

它有自己的想法，有自己的计划。

[self] - ['hɪpnətaɪzd] , [hi:; hi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ˌri:ju:'naɪtɪd][hɪz; ɪz]['i:gəʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [leəd]

Self	**-**	**hypnotized**	**,**	**he**	**automatically**	**reunited**	**his**	**ego**	**at**	**such**	**times**	**as**	**Laird**
自己	-	被催眠	,	他	自动地	重聚	他的	自我	在	这样的	时代	作为	领主

[wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] ,

was	**not**	**aware**	**,**
曾是	不是	意识到的	,

他处于自我催眠状态，在莱尔德没有察觉的时候，会自动重新整合自己的自我意识。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['kɒntækt] .

otherwise	**there**	**was**	**only**	**subconscious**	**contact**	**.**
否则	那里	曾是	仅有的	潜意识	接触	.

否则就只有潜意识的接触。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] ,

In	**effect**	**a**	**private**	**compartment**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**inaccessible**	**to**	**the**	**Solarian**	**,**
在	影响	一个	私人的	隔间	的	他的	头脑	,	无法进入	到	这	索拉里安	,

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [plænz] .

was	**making**	**its**	**own**	**plans**	**.**
曾是	制作	它是	自己的	计划	.

实际上，他内心深处有一个私人空间，太阳神无法进入，这个空间正在制定自己的计划。

[ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [swɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [lerdz] ['weɪkɪŋ]

That	**destructive**	**switch**	**would**	**have**	**to**	**be**	**installed**	**to**	**satisfy**	**Laird's**	**waking**
那	破坏性的	转变	会	有	到	是	已安装	到	满足	莱尔德的	醒来

[ˌpɜ:sə'næləti] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

personality	**,**	**he**	**thought**	**.**
性格	,	他	想法	.

他心想，必须安装那个具有破坏性的开关才能满足莱尔德清醒时的人格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [θrəʊn] .

But	**it**	**would**	**never**	**be**	**thrown**	**.**
但	它	会	绝不	是	抛掷	.

但它永远不会被扔掉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ʒo'ɑːnə] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [hɪz; ɪz] [əʊn]

For	he	had	been	telling	Joana	that	much	of	the	truth	—	his	own
为了	他	有	到过	讲述	乔安娜	那	很多	的	这	真相	—	他的	自己的

[əd'vɑːntɪdʒ] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ,

advantage	lay	with	the	Janyards	,
优势	躺	和	这	-	,

因为他一直对乔安娜说着很多实话——他自己的利益在于与詹亚德家族的关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

and	he	meant	to	see	them	through	to	final	victory	.
和	他	意思是	到	看	他们	通过	到	最终的	胜利	.

他决心带领他们取得最终胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [leəd] ['temprərəli] .

It	would	be	simple	enough	to	get	rid	of	Laird	temporarily	.
它	会	是	简单的	足够的	到	得到	摆脱	的	领主	暂时地	.

暂时除掉莱尔德并不难。

[pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] [ded] [drʌŋk] .

Persuade	him	that	for	some	reason	it	was	advisable	to	get	dead	drunk	.
说服	他	那	为了	一些	原因	它	曾是	建议	到	得到	死的	醉	.

说服他，出于某种原因，喝得酩酊大醉是明智之举。

- [mɔː(r)] [kən'trəʊld] ['iːgəʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kɒnʃəs] ['ɑːftə(r)] [lerdz] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] .

Daryesh's	more	controlled	ego	would	remain	conscious	after	Laird's	had	passed	out	.
-	更多的	受控	自我	会	保持	有意识的	后	莱尔德的	有	通过了	出去	.

莱尔德昏迷过去后，达里耶什较为克制的自我意识仍然保持清醒。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ʒo'ɑːnə] ,

Then	he	could	make	all	arrangements	with	Joana	,
然后	他	可以	制作	全部	安排	和	乔安娜	,

然后他就可以和乔安娜安排好一切了。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

who	by	that	time	should	be	ready	to	do	whatever	he	wanted	.
WHO	经过	那	时间	应该	是	准备好	到	做	任何	他	通缉	.

到那时，他应该已经准备好去做任何他想做的事情了。

[saɪ'kaɪətri] — [jes] , [lerdz] [briːf] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Psychiatry	—	yes	,	Laird's	brief	idea	had	been	the	right	one	.
精神病学	—	是的	,	莱尔德的	简短的	主意	有	到过	这	正确的	一	.

精神病学——没错，莱尔德最初的想法是正确的。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌskɪtsə'friːniə] [kʊd; kəd] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [biː; bi]

The	methods	of	treating	schizophrenia	could	,	with	some	modifications	,	be
这	方法	的	治疗	精神分裂症	可以	,	和	一些	修改	,	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [sə'presɪŋ] - ['ekstrə] [ˌpɜːsə'næləti] .

applied	to	suppressing	Daryesh's	extra	personality	.
应用	到	抑制	-	额外的	性格	.

治疗精神分裂症的方法稍加修改，或许可以用于抑制达里什的额外人格。

[id] [blæŋk] [aʊt] [ðæt] [sə'lɛəɹ.i.ən] . . . ['pɜːmənəntli] .

He'd	blank	out	that	Solarian	.	.	.	permanently	.
他会	空白的	出去	那	索拉里安	.	.	.	永久的	.

他会永远忘记那个索拉里安人……

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [njuː] ['bɒdi] ,

And	after	that	would	come	his	undying	new	body	,
和	后	那	会	来	他的	不朽	新的	身体	,

之后，他将拥有不朽的新身体。

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɪ'leniə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪð]

and	centuries	and	millennia	in	which	he	could	do	what	he	wanted	with
和	几个世纪	和	数千年	在	哪个	他	可以	做	什么	他	通缉	和

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

this	young	civilization	.
这	年轻的	文明	.

在长达几个世纪甚至几千年的时间里，他可以随心所欲地处置这个年轻的文明。

[ðə; ði]['diːmən] ['eksɔːsaiz] [ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [grɪnd] ['draʊzɪli] .

The	demon	exorcising	the	man	—	He	grinned	drowsily	.
这	恶魔	驱魔	这	男人	—	他	咧嘴一笑	昏昏欲睡地	.

驱魔人——他睡眼惺忪地咧嘴一笑。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][slept] .

Presently	he	slept	.
目前	他	睡着了	.

他现在睡着了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

The	ship	drove	through	a	night	of	stars	and	distance	.
这	船	驾驶	通过	一个	夜晚	的	明星	和	距离	.

飞船驶过繁星点点的夜空，远方一片茫茫。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒn][ə; eɪ] [klɒk] ,

Time	was	meaningless	,	was	the	position	of	the	hands	on	a	clock	,
时间	曾是	无意义的	,	曾是	这	位置	的	这	双手	在	一个	钟	,

时间毫无意义，只不过是钟表指针的位置而已。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [miːlz] ,

was	the	succession	of	sleeps	and	meals	,
曾是	这	演替	的	睡觉	和	餐	,

就是一连串的睡眠和进餐。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [gʌlp] [ðə; ði] [laɪt] - [j'iəz] .

was	the	slow	shift	in	the	constellations	as	they	gulped	the	light	-	years	.
曾是	这	慢的	转移	在	这	星座	作为	他们	吞咽	这	光	-	年	.

那是星座吞噬光年时发生的缓慢变化。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] ['maɪti] [drəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - ['ɔːdə(r)][draɪv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][bəʊnz]

On	and	on	,	the	mighty	drone	of	the	second	-	order	drive	filling	their	bones
在	和	在	,	这	强大的	无人机	的	这	第二	-	命令	驾驶	填充	他们的	骨头

[ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪz] ,

and	their	days	,
和	他们的	天	,

持续不断的，二阶驱动力的强大嗡鸣声充斥着他们的骨骼和每一天，

[ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][ʒo'ɑːnə] .

the	round	of	work	and	food	and	sleep	and	Joana	.
这	圆形的	的	工作	和	食物	和	睡觉	和	乔安娜	.

工作、吃饭、睡觉和乔安娜的循环。

[leəd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][end] .

Laird	wondered	if	it	would	ever	end	.
领主	想知道	如果	它	会	曾经	结尾	.

莱尔德不禁想知道这一切何时才能结束。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , ['aʊtwəd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

He	wondered	if	he	might	not	be	the	Flying	Dutchman	,	outward	bound	for
他	想知道	如果	他	可能	不是	是	这	飞行	荷兰人	,	向外	边界	为了

[ɪ'tɜːnəti] ,

eternity	,
永恒	,

他不禁怀疑自己会不会就是那个飞翔的荷兰人，永远地向外漂泊。

[lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] .

locked	**in**	**his**	**own**	**skull**	**with**	**the**	**thing**	**that**	**had**	**possessed**	**him**	**.**
已锁定	在	他的	自己的	颅骨	和	这	事物	那	有	拥有	他	.

他被困在自己的头骨里，与附身于他的东西为伴。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ɪn] - [ɑːmz] .

At	**such**	**times**	**the**	**only**	**comfort**	**was**	**in**	**Joana's**	**arms**	**.**
在	这样的	时代	这	仅有的	舒适	曾是	在	-	武器	.

在这样的时刻，唯一的慰藉就是乔安娜的怀抱。

[hiː; hi] [druː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] -

He	**drew**	**of**	**the**	**wild**	**young**	**strength**	**of**	**her**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Daryesh**
他	画	的	这	荒野	年轻的	力量	的	她	,	和	他	和	-

[wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

were	**one**	**.**
是	一	.

他汲取了她身上那股狂野的年轻力量，他和达里耶什融为一体。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] —

But	**afterward**	**—**
但	之后	—

但之后——

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][grænd] [fliːt] .

We're	**going**	**to**	**join**	**the**	**Grand**	**Fleet**	**.**
是	去	到	加入	这	盛大	舰队	.

我们将加入大舰队。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , - .

You	**heard**	**her**	**,**	**Daryesh**	**.**
你	听到	她	,	-	.

你听到了，达里什。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðəd] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒɑːnjə] ,

She's	**making**	**a**	**triumphal**	**pilgrimage**	**to**	**the**	**gathered**	**power**	**of**	**Janya**	**,**
她是	制作	一个	凯旋的	朝圣	到	这	聚集	力量	的	詹尼亚	,

她正前往詹雅的集结地进行一次凯旋式的朝圣之旅。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ædmərəl] .

bringing	**the**	**invincible**	**weapons**	**of**	**Vwyrdda**	**to**	**her**	**admiral**	**.**
带来	这	无敌	武器	的	-	到	她	上将	.

将维尔达的无敌武器带给她的海军上将。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ʃiː; ʃi]['wɒnts]['glɔːri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

She's	**young**	**and**	**ambitious**	**,**	**she**	**wants**	**glory**	**as**	**much**	**as**	**you**	**do**	**.**
她是	年轻的	和	雄心勃勃	,	她	想要	荣耀	作为	很多	作为	你	做	.

她年轻有为，和你一样渴望荣耀。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**of**	**it**	**?**
什么	的	它	?

那又怎样?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gets][ðeə(r)] .

We	**have**	**to**	**escape**	**before**	**she**	**gets**	**there**	**.**
我们	有	到	逃脱	前	她	获得	那里	.

我们必须在她到达之前逃走。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['laɪfbəʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

We	**have**	**to**	**steal**	**a**	**lifeboat**	**and**	**destroy**	**this**	**ship**	**and**	**all**	**in**	**it**	**soon**	**.**
我们	有	到	偷	一个	救生艇	和	破坏	这	船	和	全部	在	它	很快	.

我们必须尽快偷一艘救生艇，摧毁这艘船和船上所有人。

[ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

All	**in**	**it**	**?**
全部	在	它	?

全部都包含在内吗?

[ʒo'ɑːnə]['rɒstɒv] , [tuː] ?

Joana	**Rostov**	**,**	**too**	**?**
乔安娜	罗斯托夫	,	也	?

乔安娜·罗斯托夫也是吗?

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil]['kɪdnæp][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Damn	**it**	**,**	**we'll**	**kidnap**	**her**	**or**	**something**	**.**
该死	它	,	出色地	绑架	她	或者	某物	.

该死，我们干脆把她绑架了算了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] .

You	**know**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**the**	**girl**	**,**	**you**	**devil**	**.**
你	知道	我是	在	爱	和	这	女孩	,	你	魔鬼	.

你这个恶魔，明明知道我爱上了那个女孩。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɜːθ] .

But	**it's**	**a**	**matter**	**of**	**all**	**Earth**	**.**
但	它是	一个	事情	的	全部	地球	.

但这关系到全地球。

[ðɪs] [wʌn]['kruːzə(r)][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ]['plænɪt] .

This	**one**	**cruiser**	**has**	**enough**	**stuff**	**in**	**it**	**now**	**to**	**wreck**	**a**	**planet**	**.**
这	一	巡洋舰	有	足够的	东西	在	它	现在	到	破坏	一个	行星	.

这艘巡洋舰现在装载的物资足以摧毁一颗星球。

[ai][hæv; həv]['peərənts] , ['brʌðəz] , [frendz] — [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

I	**have**	**parents**	**,**	**brothers**	**,**	**friends**	**—**	**a**	**civilization**	**.**
我	有	父母	,	兄弟	,	朋友们	—	一个	文明	.

我有父母、兄弟、朋友——一个文明社会。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][ækt] !

We've	**got**	**to**	**act**	**!**
我们已经	得到	到	行为	!

我们必须采取行动!

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [leəd] .

All	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**Laird**	**.**
全部	正确的	,	全部	正确的	,	领主	.

好吧，好吧，莱尔德。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

But	**take**	**it**	**easy**	**.**
但	拿	它	简单的	.

但别太紧张。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] ['enədʒi] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn'stɔːld] [fɜːst] .

We	**have**	**to**	**get**	**the**	**energy**	**devices**	**installed**	**first**	**.**
我们	有	到	得到	这	活力	设备	已安装	第一的	.

我们首先需要把能源设备安装好。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðeə(r)]

We'll	have	to	give	them	enough	of	a	demonstration	to	allay	their
出色地	有	到	给	他们	足够的	的	一个	示范	到	巷	他们的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

我们必须给他们一个充分的证明，才能消除他们的疑虑。

- [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] [huː] [trʌsts] [ˌjuː 'es] .

Joana's	the	only	one	aboard	here	who	trusts	us	.
-	这	仅有的	一	船上	这里	WHO	信托	我们	.

船上只有乔安娜信任我们。

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [duː; də] .

None	of	her	officers	do	.
没有任何	的	她	警官	做	.

她的手下没有一个人这样做。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [maɪnd] ['leɪbəd] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [pɑːst] ,

The	body	and	the	double	mind	labored	as	the	slow	days	passed	,
这	身体	和	这	双倍的	头脑	辛勤劳作	作为	这	慢的	天	通过了	,

随着时光流逝，身体和精神都承受着巨大的压力。

[daɪ'rektɪŋ] - [tek'nɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [bɪlt] .

directing	Janyard	technicians	who	could	not	understand	what	it	was	they	built	.
导演	-	技术人员	WHO	可以	不是	理解	什么	它	曾是	他们	建造	.

指导 Janyard 的技术人员，但他们却不明白自己建造的是什么。

[leəd] , ['drɔːɪŋ] [ɒn] - ['meməriz] ,

Laird	,	drawing	on	Daryesh's	memories	,
领主	,	绘画	在	-	回忆	,

莱尔德根据达里耶什的记忆，

[njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slept] [ɪn] [ðəʊz] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enədʒi] - ['fiːldz] .

knew	what	a	giant	slept	in	those	coils	and	tubes	and	invisible	energy	-	fields	.
知道	什么	一个	巨大的	睡着了	在	那些	线圈	和	管子	和	无形的	活力	-	字段	.

我知道在那些线圈、管道和无形的能量场中沉睡着一个巨人。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd]

Here	were	forces	to	trigger	the	great	creative	powers	of	the	universe	and
这里	是	力量	到	扳机	这	伟大的	有创造力的	权力	的	这	宇宙	和

[tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [dɪ'stɔːtɪd] [speɪs] - [taɪm] ,

turn	them	to	destruction	—	distorted	space	-	time	,
转动	他们	到	破坏	—	扭曲	空间	-	时间	,

这里存在着能够激发宇宙伟大创造力并将其转化为毁灭的力量——扭曲的时空，

['ætəmz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː][pjʊə(r)] ['enədʒi] ,

atoms	dissolving	into	pure	energy	,
原子	溶解	进入	纯的	活力	,

原子分解成纯能量，

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] - ['fiːldz] [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]

vibrations	to	upset	the	stability	of	force	-	fields	which	maintained	order	in	the
振动	到	沮丧的	这	稳定	的	力量	-	字段	哪个	维持	命令	在	这

['kɒzmɒs] .

cosmos	.
宇宙	.

振动会破坏维持宇宙秩序的力场的稳定性。

[leəd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

Laird	remembered	the	ruin	of	Vwyrdda	,	and	shuddered	.
领主	记得	这	废墟	的	-	,	和	颤抖	.

莱尔德想起维尔达的毁灭，不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
They got a projector mounted and operating ,
他们 得到 一个 投影仪 安装 和 操作 ,

他们已经安装并运行了投影仪。

[ænd; ənd] - [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['kru:zə(r)][hɔ:lt] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v]
and Daryesh suggested that the cruiser halt somewhere that he could prove
和 - 建议 那 这 巡洋舰 停止 某处 那 他 可以 证明
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
his words .
他的 字 .

达里耶什建议巡洋舰停在某个地方，这样他就可以证明自己的话。

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['bærən] ['plænɪt][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:bɪt] ['fɪfti]
They picked a barren planet in an uninhabited system and lay in an orbit fifty
他们 挑选 一个 荒芜 行星 在 一个 无人 系统 和 躺 在 一个 轨道 五十
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] .
thousand miles out .
千 英里 出去 .

他们选择了一颗位于无人居住星系中的荒芜行星，并部署在距离该行星五万英里的轨道上。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] - [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] ['hemɪsfɪə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv]['lɑ:və] .
In an hour Daryesh had turned the facing hemisphere into a sea of lava .
在 一个 小时 - 有 转向 这 面向 半球 进入 一个 海 的 岩浆 .

短短一小时内，达里耶什就把对面的半球变成了一片熔岩海。

" [ɪf] [ðə; ði][dɪs] - ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , " [aɪ'd] [pʊl] [ðə; ði]
" If the dis - fields were going , " he said absent - mindedly , " I'd pull the
" 如果 这 迪斯 - 字段 是 去 , " 他 说 缺席的 - 用心地 , " ID 拉 这
['plænɪt]['ɪntu:] [tʃʌŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
planet into chunks for you .
行星 进入 块 为了 你 .

“如果那些不相干的场消失了，”他心不在焉地说，“我就把这颗星球撕成碎片给你。”

" [leəd] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [tɔ:t] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Laird saw the pale taut faces around him .
" 领主 锯 这 苍白 紧绷 面孔 大约 他 .

莱尔德看到了周围苍白而紧绷的脸庞。

[swet] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] ['fɔ:hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men] [lʊkt] [sɪk] .
Sweat was shining on foreheads , and a couple of men looked sick .
汗 曾是 灼灼 在 额头 , 和 一个 夫妻 的 男人 看起来 生病的 .

汗珠在额头上闪闪发光，有几个男人看起来病恹恹的。

[ʒo'ɑ:nə] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Joana forgot her position enough to come shivering into his arms .
乔安娜 忘了 她 位置 足够的 到 来 瑟瑟发抖 进入 他的 武器 .

乔安娜忘了自己身在何处，瑟瑟发抖地扑进了他的怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][ɪg'zʌltənt][ænd; ənd]['i:gə(r)] ,
But the visage she lifted in a minute was exultant and eager ,
但 这 面容 她 抬起 在 一个 分钟 曾是 眉飞色舞 和 渴望的 ,

但她片刻后抬起的脸上，却是欣喜若狂、充满渴望的神情。

[wɪð] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['kru:əlti][ɒv; əv][ə; eɪ] [swu:p] [hɔ:k] .
with the thoughtless cruelty of a swooping hawk .
和 这 轻率 残酷 的 一个 俯冲 鹰 .

像俯冲的鹰一样，冷酷无情。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ɜ:θ] , ['dʒentlmən] ! "
" There's an end of Earth , gentlemen ! "
" 有 一个 结尾 的 地球 , 先生们 ! "

“地球的尽头到了，先生们！”

" ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][kæn; kən][stɒp][ˌjuː 'es] , " [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zek]['deɪzɪdlɪ] .
" **Nothing they have can stop us ,** " **murmured her exec dazedly .**
" 没有什么 他们 有 能 停止 我们 , " 低声说道 她 执行官 茫然地 .

“他们没有什么能阻止我们，”她的主管茫然地喃喃自语道。

" [waɪ] , [ðɪs] [wʌn] [ʃɪp] , [prə'tektɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [skriːnz] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
" **Why , this one ship , protected by one of those spacewarp screens you spoke of ,**
" 为什么 , 这 一 船 , 受保护 经过 一 的 那些 - 屏幕 你 辐 的 ,

“为什么，就是这艘飞船，它受到你提到的那种空间扭曲屏障的保护，

[sɜː(r)] — [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [kʊd; kəd][seɪl][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [weɪst] .
sir — this one little ship could sail in and lay the Solar System waste .
先生 — 这 一 小的 船 可以 帆 在 和 躺 这 太阳的 系统 浪费 .

先生——这艘小船就能驶入太阳系，倾泻而下整个太阳系的垃圾。

" - [nˈɒdɪd] .
" **Daryesh nodded .**
" - 点头 .

达里耶什点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] .
It was entirely possible .
它 曾是 完全 可能的 .

完全有可能。

[nɒt] [mʌtʃ] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,
Not much energy was required ,
不是 很多 活力 曾是 必需的 ,

不需要消耗太多能量。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv] - [sɜːvd] ['əʊnli][æz; əz] [kætəlɪsts] [rɪ'liːsɪŋ] [fæn'tæstɪkli]
since the generators of Vwyrdda served only as catalysts releasing fantastically
自从 这 发电机 的 - 服务 仅有的 作为 催化剂 发布 太棒了
['greɪtə(r)] ['fɔːsɪz] .
greater forces .
更大的 力量 .

因为 Vwyrdda 的发生器只是作为催化剂，释放出极其强大的力量。

[ænd; ənd][səʊl][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [wɜːld]
And Sol had none of the defensive science which had enabled his world
和 索尔 有 没有任何 的 这 防守 科学 哪个 有 已启用 他的 世界
[tuː; tə][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
to hold out for a while .
到 抓住 出去 为了 一个 尽管 .

而索尔却没有任何防御科技，正是这些科技让他的世界得以坚持一段时间。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Yes , it could be done .
是的 , 它 可以 是 完毕 .

是的，这是可以做到的。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]['fjʊəriəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [leəd] : [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - !
He stiffened with the sudden furious thought of Laird : That's it , Daryesh !
他 僵硬 和 这 突然 狂怒 想法 的 领主 : 那就是 它 , - !

他突然愤怒地想到莱尔德，顿时僵住了：就是这样，达里什！

[ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
That's the answer .
那就是 这 回答 .

这就是答案。

[ðə; ði] [θɔ:t] - [stri:m] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:] , ['fləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [breɪn] , [ænd; ənd]

The	thought	-	stream	was	his	own	too	,	flowing	through	the	same	brain	,	and
这	想法	-	溪流	曾是	他的	自己的	也	,	流动	通过	这	相同的	脑	,	和

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

indeed	it	was	simple	.
的确	它	曾是	简单的	.

那股思绪也是他自己的，在同一个大脑中流动，而且确实很简单。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['ɑ:məd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

They	could	have	the	whole	ship	armed	and	armored	beyond	the	touch	of
他们	可以	有	这	所有的	船	武装	和	装甲	超过	这	触碰	的

['dʒɑ:njə] .

Janya	.
詹尼亚	.

他们可以把整艘船武装起来，加装装甲，让詹雅无法染指。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ə'bɔ:d] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd]

And	since	none	of	the	technicians	aboard	understood	the	machines	,	and
和	自从	没有任何	的	这	技术人员	船上	理解	这	机器	,	和

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊlli] ['trʌstɪd] ,

since	they	were	now	wholly	trusted	,
自从	他们	是	现在	完全	可信	,

由于船上所有技术人员都不懂这些机器，而且他们现在又被完全信任，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'stɔ:l] - [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['nəʊɪŋ] .

they	could	install	robotcontrols	without	anyone's	knowing	.
他们	可以	安装	-	没有	任何人的	会心	.

他们可以在无人知晓的情况下安装机器人控制系统。

[ðen] — [ðə; ði] [mæst] [grænd] [fli:t] [ɒv; əv]['dʒɑ:njə] — [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] — [mæn] -

Then	—	the	massed	Grand	Fleet	of	Janya	—	a	flick	of	the	main	switch	—	man	-
然后	—	这	大量	盛大	舰队	的	詹尼亚	—	一个	轻弹	的	这	主要的	转变	—	男人	-

['kɪlɪŋ] ['enədʒiz] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] ['kru:zərz] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

killing	energies	would	flood	the	cruiser's	interior	,
杀	能量	会	洪水	这	巡洋舰的	内部的	,

然后——詹亚大舰队——只需轻轻拨动主开关——杀人能量就会涌入巡洋舰内部。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kɔ:psiz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:d] .

and	only	corpses	would	remain	aboard	.
和	仅有的	尸体	会	保持	船上	.

船上只会留下尸体。

[ded] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fli:t] .

Dead	men	and	the	robots	that	would	open	fire	on	the	Fleet	.
死的	男人	和	这	机器人	那	会	打开	火	在	这	舰队	.

死人和会向舰队开火的机器人。

[ðɪs] [wʌn] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['ru:ɪn][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:'beərɪən][həʊps][ɪn][ə; eɪ][fju:] [bə:sts] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]

This	one	ship	could	ruin	all	the	barbarian	hopes	in	a	few	bursts	of	incredible
这	一	船	可以	废墟	全部	这	野蛮人	希望	在	一个	很少	爆发	的	极好的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

仅凭这一艘船，就能在几阵惊人的火焰中摧毁所有蛮族的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts][kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi][set][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] ,

And	the	robots	could	then	be	set	to	destroy	her	as	well	,
和	这	机器人	可以	然后	是	放	到	破坏	她	作为	出色地	,

然后，机器人也可以被设定成摧毁她。

[lest] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

lest	by	some	chance	the	remaining	Janyards	manage	to	board	her	.
免得	经过	一些	机会	这	其余的	-	管理	到	木板	她	.

以免剩下的简雅德人侥幸登上她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'fjuːʒn] , - .

And	we	—	we	can	escape	in	the	initial	confusion	,	Daryesh	.
和	我们	—	我们	能	逃脱	在	这	最初的	困惑	,	-	.

而我们——我们可以趁着最初的混乱逃脱，达里耶什。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] ,

We	can	give	orders	to	the	robot	to	spare	the	captain's	gig	,
我们	能	给	订单	到	这	机器人	到	空闲的	这	船长的	演出	,

我们可以命令机器人饶恕船长的短艇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʒo'ɑːnə] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [sɒl] !

and	we	can	get	Joana	aboard	and	head	for	Sol	!
和	我们	能	得到	乔安娜	船上	和	头	为了	索尔	!

我们可以把乔安娜带上船，然后前往索尔！

[ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] [pə'sjuː] !

There'll	be	no	one	left	to	pursue	!
将会	是	不	一	左边	到	追求	!

不会再有人需要追捕了！

['sləʊli] , [ðə; ði] - [θɔːt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

Slowly	,	the	Vwyrddan's	thought	made	reply	:	A	good	plan	.
缓慢地	,	这	-	想法	制成	回复	:	一个	好的	计划	.

维尔丹的思绪缓缓回应道：好计划。

[jes] , [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] .

Yes	,	a	bold	stroke	.
是的	,	一个	大胆的	中风	.

是的，这是大胆的一步。

[wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	do	it	!
出色地	做	它	!

我们一定能做到！

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , - ?

"	What's	the	matter	,	Daryesh	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

"达里耶什，你怎么了？"

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] .

"	Joana's	voice	was	suddenly	anxious	.
"	-	嗓音	曾是	突然	焦虑的	.

乔安娜的声音突然变得焦急起来。

" [juː; jʊ] [lʊk] — "

"	You	look	—	"
"	你	看	—	"

你看上去——"

" [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Just	thinking	,	that's	all	.
"	只是	思维	,	那就是	全部	.

"只是在想事情而已。"

['nevə(r)] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ['rɒstɒv] .

Never	think	,	Captain	Rostov	.
绝不	思考	,	队长	罗斯托夫	.

罗斯托夫上尉，别想太多。

[bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] .
Bad **for** **the** **brain** **.**
坏的 为了 这 脑 .

对大脑有害。

" ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [leəd] [felt] [ɪl] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri]
" **Later** **,** **as** **he** **kissed** **her** **,** **Laird** **felt** **ill** **at** **thought** **of** **the** **treachery**
" 之后 , 作为 他 亲吻 她 , 领主 毛毡 患病的 在 想法 的 这 背信弃义
[hiː; hi] [plænd] .
he **planned** **.**
他 计划 .

“后来，当他吻她时，莱尔德想到自己计划的背叛，感到一阵恶心。”

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] — [waɪpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃætərɪŋ]
Her **friends** **,** **her** **world** **,** **her** **cause** **—** **wiped** **out** **in** **a** **single** **shattering**
她 朋友们 , 她 世界 , 她 原因 — 擦拭 出去 在 一个 单身的 破碎
[bləʊ] ,
blow **,**
吹 ,

她的朋友、她的世界、她的事业——都在一次毁灭性的打击中化为乌有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **would** **have** **struck** **it** **.**
和 他 会 有 击 它 .

他本可以击中它。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [əˈgen] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
He **wondered** **if** **she** **would** **speak** **to** **him** **ever** **again** **,** **once** **it** **was** **over** **.**
他 想知道 如果 她 会 说话 到 他 曾经 再次 , 一次 它 曾是 超过 .

他想知道，事情结束后，她是否还会和他说话。

- , [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['dev(ə)l] , [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɑːˈdɒnɪk] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]
Daryesh **,** **the** **heartless** **devil** **,** **seemed** **only** **to** **find** **a** **sardonic** **amusement** **in** **the**
- , 这 狠心 魔鬼 , 似乎 仅有的 到 寻找 一个 讽刺的 娱乐 在 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

冷酷无情的魔鬼达里耶什似乎只从这种情况中发现了一丝嘲讽的乐趣。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [leəd] [slept] , - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [skiːm] [wɒz; wəz]
And **later** **,** **when** **Laird** **slept** **,** **Daryesh** **thought** **that** **the** **young** **man's** **scheme** **was**
和 之后 , 什么时候 领主 睡着了 , - 想法 那 这 年轻的 男人的 方案 曾是
[gʊd] .
good **.**
好的 .

后来，当莱尔德睡着后，达里耶什觉得这个年轻人的计划不错。

['sɜːt(ə)nli] [id] [fɔːl][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Certainly **he'd** **fall** **in** **with** **it** **.**
当然 他会 落下 在 和 它 .

他肯定会加入的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [leəd] ['bɪzi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][grænd] [fliːt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
It **would** **keep** **Laird** **busy** **till** **they** **were** **at** **the** **Grand** **Fleet** **rendezvous** **.**
它 会 保持 领主 忙碌的 直到 他们 是 在 这 盛大 舰队 会合 .

这件事足以让莱尔德忙到他们到达大舰队集合点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
And **after** **that** **it** **would** **be** **too** **late** **.**
和 后 那 它 会 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

[ðə; ði] - ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

The	Janyard	victory	would	be	sealed	.
这	-	胜利	会	是	密封	.

詹亚德的胜利就此锁定。

[ɔːl][hiː; hi] , - , [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wɒz; wəz] [kiːp] [əˈweɪ]

All	he	,	Daryesh	,	had	to	do	when	the	time	came	was	keep	away
全部	他	,	-	,	有	到	做	什么时候	这	时间	来了	曾是	保持	离开

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] .

from	that	master	switch	.
从	那	掌握	转变	.

到时候，达里耶什所要做的就是远离那个总开关。

[ɪf] [leəd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [əˈpəʊzd] [wɪlz] [wʊd] ['əʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] ['nʌləti] — [wɪtʃ]

If	Laird	tried	to	reach	it	their	opposed	wills	would	only	result	in	nullity	—	which
如果	领主	尝试	到	抵达	它	他们的	反对	遗嘱	会	仅有的	结果	在	无效	—	哪个

[wɒz; wəz] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɑːnjə] .

was	victory	for	Janya	.
曾是	胜利	为了	詹尼亚	.

如果莱尔德试图达到目的，他们相互对立的意志只会导致无效——这对詹雅来说是胜利。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [njuː] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

He	liked	this	new	civilization	.
他	喜欢	这	新的	文明	.

他喜欢这种新的文明。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃnəs] ,

It	had	a	freshness	,
它	有	一个	新鲜	,

它很清新，

[ə; eɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['həʊpflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn] [lerdz] ['meməriz] [ɒv; əv]

a	vigor	and	hopefulness	which	he	could	not	find	in	Laird's	memories	of
一个	活力	和	希望	哪个	他	可以	不是	寻找	在	莱尔德的	回忆	的

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

莱尔德对地球的记忆中没有展现出他所感受到的活力和希望。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] - ['maɪndɪd] ['pɜːpəsflnəs] [ðæt] [wʊd] [get][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] .

It	had	a	tough	-	minded	purposefulness	that	would	get	it	far	.
它	有	一个	艰难的	-	有思想	目的性	那	会	得到	它	远的	.

它拥有坚韧不拔的意志和明确的目标，这将使它走得很远。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['fluːɪd] ,

And	being	young	and	fluid	,
和	存在	年轻的	和	体液	,

年轻、灵活，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['preʃəz] [ɒv; əv] [saɪˈkɒlədʒi] [ænd; ənd] [fɔːs] [æz; əz][hiː; hi]

it	would	be	amenable	to	such	pressures	of	psychology	and	force	as	he
它	会	是	易于相处	到	这样的	压力	的	心理学	和	力量	作为	他

[tʃəʊz] [tuː; tə] [əˈplaɪ] .

chose	to	apply	.
选择	到	申请	.

它很容易受到他所选择的心理和武力压力的影响。

- , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪspəd] .

Vwyrdda	,	his	mind	whispered	.
-	,	他的	头脑	低声说道	.

“Vwyrdda，”他的脑海中低语道。

- , [wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

Vwyrdda	**,**	**we'll**	**make**	**them**	**over**	**in**	**your**	**image**	**.**
-	,	出色地	制作	他们	超过	在	你的	图像	.

Vwyrdda，我们会按照你的想法重新制作它们。

[jʊl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !

You'll	**live**	**again**	**!**
你会	居住	再次	!

你将重获新生!

[grænd] [fliːt] !

Grand	**Fleet**	**!**
盛大	舰队	!

大舰队!

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːg'zɪlɪəris] [leɪ] ['mɑːʃəl] [æt; ət][ə; eɪ][dɪm] [red] [dwɔːf]

A	**million**	**capital**	**ships**	**and**	**their**	**auxiliaries**	**lay**	**marshaled**	**at**	**a**	**dim**	**red**	**dwarf**
一个	百万	首都	船舶	和	他们的	辅助设备	躺	集结	在	一个	暗淡	红色的	矮人

[ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

of	**a**	**sun**	**,**
的	一个	太阳	,

一百万艘主力舰及其辅助舰艇集结在一颗昏暗的红矮星附近。

[mæst] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] ['ɔːbɪt] .

massed	**together**	**and**	**spinning**	**in**	**the**	**same**	**mighty**	**orbit**	**.**
大量	一起	和	旋转	在	这	相同的	强大的	轨道	.

它们聚集在一起，围绕着同一个强大的轨道旋转。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Against	**the**	**incandescent**	**whiteness**	**of**	**stars**	**and**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**old**
反对	这	白炽灯	白人	的	明星	和	这	黑	的	这	老的

[diːps] ,

deeps	**,**
深水	,

在繁星的耀眼白光和古老深渊的漆黑映衬下，

['ɑːməd] [flæŋks] [gliːm] [laɪk] [fleɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] , [ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] ,

armored	**flanks**	**gleamed**	**like**	**flame**	**as**	**far**	**as**	**eyes**	**could**	**see**	**,**	**rank**	**after**	**rank**	**,**
装甲	侧翼	闪闪发光	喜欢	火焰	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	,	秩	后	秩	,

[tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)] ,

tier	**upon**	**tier**	**,**
层级	之上	层级	,

一眼望去，装甲侧翼如同火焰般闪耀，一排排，一层层。

[ɒv; əv][taɪ'tænɪk] [ʃɑːks] ['swɪmɪŋ] [θruː] [speɪs] — [gʌnz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz]

of	**titanic**	**sharks**	**swimming**	**through**	**space**	**—**	**guns**	**and**	**armor**	**and**	**torpedoes**
的	泰坦尼克号	鲨鱼	游泳	通过	空间	—	枪支	和	盔甲	和	鱼雷

[ænd; ənd] [bɒmz] [ænd; ənd][men][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd][end][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	**bombs**	**and**	**men**	**to**	**smash**	**a**	**planet**	**and**	**end**	**a**	**civilization**	**.**
和	炸弹	和	男人	到	粉碎	一个	行星	和	结尾	一个	文明	.

巨大的鲨鱼在太空中游弋——枪炮、盔甲、鱼雷、炸弹和士兵，要摧毁一颗星球，终结一个文明。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] ,

The	**sight**	**was**	**too**	**big**	**,**	**imagination**	**could**	**not**	**make**	**the**	**leap**	**,**
这	视线	曾是	也	大的	,	想像力	可以	不是	制作	这	飞跃	,

景象太过宏大，想象力无法企及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɑ:stnəs] [bɪ'jɒnd]
and 和 **the** 这 **human** 人类 **mind** 头脑 **had** 有 **only** 仅有的 **a** 一个 **dazed** 茫然 **impression** 印象 **of** 的 **vastness** 广袤无垠 **beyond** 超过
['vɪʒn] .
vision 想象 **.** .

人类的思维只能对视觉之外的浩瀚无垠产生一种模糊的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪəhed] [ɒv; əv]['dʒɑ:njə] ,
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **great** 伟大的 **spearhead** 矛头 **of** 的 **Janya** 詹尼亚 **,** ,

这是詹亚的伟大先锋。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lɑ:ns] [pɔɪzd] [tu:; tə][draɪv] [θru:] [soʊlz] [θɪn] [dɪ'fens] [laɪnz][ænd; ənd][rɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv]
a 一个 **shining** 灼灼 **lance** 槊 **poised** 准备 **to** 到 **drive** 驾驶 **through** 通过 **Sol's** 太阳的 **thin** 薄的 **defense** 防御 **lines** 线条 **and** 和 **roar** 吼 **out** 出去 **of** 的
[ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][reɪn] [hel] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
the 这 **sky** 天空 **to** 到 **rain** 雨 **hell** 地狱 **on** 在 **the** 这 **seat** 座位 **of** 的 **empire** 帝国 **.** .

一杆闪耀的长矛蓄势待发，即将突破索尔薄弱的防线，从天而降，将地狱之火倾泻到帝国的王座之上。

[ðeɪ] [kænt] ['ri:əli] [bi:; bi]['hju:mən]['eni][mɔ:(r)] , [θɔ:t] [leəd] ['sɪkli] .
They 他们 **can't** 不能 **really** 真的 **be** 是 **human** 人类 **any** 任何 **more** 更多的 **,** , **thought** 想法 **Laird** 领主 **sickly** 病弱的 **.** .

“他们已经不再是人类了，”莱尔德病怏地想。

[speɪs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] .
Space 空间 **and** 和 **strangeness** 奇怪 **have** 有 **changed** 已更改 **them** 他们 **too** 也 **much** 很多 **.** .

太空和陌生的环境已经彻底改变了他们。

[nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'strɔi] [mænz] [həʊm] .
No 不 **human** 人类 **being** 存在 **could** 可以 **think** 思考 **of** 的 **destroying** 摧毁 **Man's** 男人的 **home** 家 **.** .

没有人会想到要摧毁人类的家园。

[ðen] , ['fɪəsli] : [ɔ:l] [raɪt] - .
Then 然后 **,** , **fiercely** 激烈地 **:** : **All** 全部 **right** 正确的 **Daryesh** - **.** .

然后，语气强硬地说：好的，达里耶什。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] !
This 这 **is** 是 **our** 我们的 **chance** 机会 **!** !

这是我们的机会！

[nɒt] [jet] , [leəd] .
Not 不是 **yet** 然而 **,** , **Laird** 领主 **.** .

还没呢，莱尔德。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Wait 等待 **a** 一个 **while** 尽管 **.** .

稍等片刻。

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Wait 等待 **till** 直到 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **legitimate** 合法的 **excuse** 原谅 **for** 为了 **leaving** 离开 **the** 这 **ship** 船 **.** .

等我们有了正当理由离开这艘船再说。

[wel] — [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Well	—	come	up	to	the	control	room	with	me	.
出色地	—	来	向上	到	这	控制	房间	和	我	.

好——跟我到控制室来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)] [ðæt] [swɪtʃ] .

I	want	to	stay	near	that	switch	.
我	想	到	停留	靠近	那	转变	.

我想待在那个开关附近。

[lɔːd] , [lɔːd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] !

Lord	,	Lord	,	everything	that	is	Man	and	me	depends	on	us	now	!
主	,	主	,	一切	那	是	男人	和	我	取决于	在	我们	现在	!

主啊，主啊，现在人类和我的一切都取决于我们!

- [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['feɪntli] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

Daryesh	agreed	with	a	certain	reluctance	that	faintly	puzzled	the	part	of	his	mind
-	同意	和	一个	肯定	不情愿	那	淡淡的	困惑	这	部分	的	他的	头脑

['əʊpən][tuː; tə] [leəd] .

open	to	Laird	.
打开	到	领主	.

达里耶什勉强同意了，这让莱尔德心中隐隐感到困惑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] , [kraʊtʃt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	other	half	,	crouched	deep	in	his	subconscious	,	knew	the	reason	:	It	was
这	其他	一半	,	蹲着	深的	在	他的	潜意识	,	知道	这	原因	:	它	曾是

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌpəʊsthɪp'nɒtɪk]['sɪgnəl] ,

waiting	the	posthypnotic	signal	,
等待	这	催眠后	信号	,

潜意识深处的另一半知道原因：它在等待催眠后的信号。

[ðə; ði] [kiː] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʊd] ['trɪgə(r)] [ɪts] [ɪ'mɜːdʒəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪə(r)] [breɪn] - ['sentəz] .

the	key	event	which	would	trigger	its	emergence	into	the	higher	brain	-	centers	.
这	钥匙	事件	哪个	会	扳机	它是	出现	进入	这	更高	脑	-	中心	.

触发其进入大脑高级中枢的关键事件。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔː(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] .

The	ship	bore	a	tangled	and	unfinished	look	.
这	船	钻孔	一个	纠缠不清	和	未完成	看	.

这艘船看起来杂乱无章，像是未完工的。

[ɔːl] [ɪts] [kən'venʃən(ə)l] ['ɑːməmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]

All	its	conventional	armament	had	been	ripped	out	and	the	machines	of
全部	它是	传统的	武器	有	到过	撕裂	出去	和	这	机器	的

- [ɪn'stɔːld] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Vwyrdda	installed	in	its	place	.
-	已安装	在	它是	地方	.

它所有的常规武器都被拆除了，取而代之的是维尔达的武器。

[ə; eɪ]['rəʊbɒt][breɪn] , [hɑːf] - [ə'laɪv][ɪn][ɪts][kəm'pleksəti] ,

A	robot	brain	,	half	-	alive	in	its	complexity	,
一个	机器人	脑	,	一半	-	活	在	它是	复杂	,

一个复杂到近乎半活的机器人大脑

[wɒz; wəz] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]['paɪlət][ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [naʊ] ,

was	gunner	and	pilot	and	ruling	intelligence	of	the	vessel	now	,
曾是	炮手	和	飞行员	和	裁决	智力	的	这	血管	现在	,

他当时是船上的炮手、飞行员和情报主管。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['dʌb(ə)l][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][mæn] [nju:] [wɒt] ['ɔ:dərs][hæd; həd]['ri:əli] [bi:n]

and	only	the	double	mind	of	one	man	knew	what	orders	had	really	been
和	仅有的	这	双倍的	头脑	的	一	男人	知道	什么	订单	有	真的	到过

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

given	it	.
给定	它	.

只有心思复杂的人才知道它真正接到的命令是什么。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] , [ju:; jʊ][wɪl] [flʌd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ten]['ju:nɪts][ɒv; əv]

When	the	main	switch	is	thrown	,	you	will	flood	the	ship	with	ten	units	of
什么时候	这	主要的	转变	是	抛掷	,	你	将要	洪水	这	船	和	十	单位	的

[dɪs'rʌptɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

disrupting	radiation	.
扰乱	辐射	.

当主开关被扳动时，你将向飞船注入十单位的干扰辐射。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg][ɪz] [wel] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [fli:t] ,

Then	,	when	the	captain's	gig	is	well	away	,	you	will	destroy	this	fleet	,
然后	,	什么时候	这	船长的	演出	是	出色地	离开	,	你	将要	破坏	这	舰队	,

然后，当舰长的战舰驶离很远时，你们就可以摧毁这支舰队了。

['speərɪŋ]['əʊnli][ðæt][wʌn][bəʊt] .

sparing	only	that	one	boat	.
节省	仅有的	那	一	船	.

只留下那一艘船。

[wen] [nəʊ][mɔ:(r)] [ʃɪps] [ɪn] ['ɒpərətɪv] [kən'dɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][reɪndʒ] ,

When	no	more	ships	in	operative	condition	are	in	range	,
什么时候	不	更多的	船舶	在	操作	状况	是	在	范围	,

当范围内没有其他处于作战状态的舰船时，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['æktɪveɪt][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] [həʊl] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]

you	will	activate	the	disintegrators	and	dissolve	this	whole	vessel	and	all	its
你	将要	激活	这	分解器	和	溶解	这	所有的	血管	和	全部	它是

['kɒntents] [tu:; tə]['beɪsɪk] ['enədʒi] .

contents	to	basic	energy	.
内容	到	基本的	活力	.

你将激活分解器，将整个容器及其所有内容物溶解成基本能量。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɔ:bɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [leəd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [swɪtʃ] .

With	a	certain	morbid	fascination	,	Laird	looked	at	that	switch	.
和	一个	肯定	病态的	魅力	,	领主	看起来	在	那	转变	.

莱尔德带着某种病态的迷恋，盯着那个开关。

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['dʌb(ə)l] - [θrəʊ] [naɪf] [taɪp] — [lɔ:d] [ɒv; əv] [speɪs] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l]

An	ordinary	double	-	throw	knife	type	—	Lord	of	space	,	could	it	be	possible
一个	普通的	双倍的	-	扔	刀	类型	—	主	的	空间	,	可以	它	是	可能的

,

,

,

普通的双刃刀——太空之王，有可能吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wɪð]

was	it	logical	that	all	history	should	depend	on	the	angle	it	made	with
曾是	它	逻辑	那	全部	历史	应该	依赖	在	这	角度	它	制成	和

[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ?

the	control	panel	?
这	控制	控制板	?

所有历史都应该取决于它与控制面板的互动角度，这合乎逻辑吗?

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ,
He **pulled** **his** **eyes** **away** **,**
他 拉 他的 眼睛 离开 ,

他移开了视线。

[stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
stared **out** **at** **the** **swarming** **ships** **and** **the** **greater** **host** **of** **the** **stars** **,**
凝视 出去 在 这 蜂拥而至 船舶 和 这 更大的 主持人 的 这 明星 ,

凝视着窗外密密麻麻的飞船和浩瀚的星空，

[lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [peɪst] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
lit **a** **cigaret** **with** **shaking** **hands** **,** **paced** **and** **sweated** **and** **waited** **.**
点燃 一个 香烟 和 摇晃 双手 , 踱步 和 汗流浃背 和 等待 .

他颤抖着双手点燃一支香烟，来回踱步，汗流浃背，等待着。

[ʒo'ɑːnə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kruːmən] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sɒləmli] [bɪ'haɪnd] .
Joana **came** **to** **him** **,** **a** **couple** **of** **crewmen** **marching** **solemnly** **behind** **.**
乔安娜 来了 到 他 , 一个 夫妻 的 船员 行军 庄严地 在后面 .

乔安娜走到他跟前，几个船员神情肃穆地跟在后面。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌrət] [laɪt]
Her **eyes** **shone** **and** **her** **cheeks** **were** **flushed** **and** **the** **turret** **light**
她 眼睛 闪耀 和 她 脸颊 是 酡 和 这 炮塔 光
[wɒz; wəz] [laɪk] ['məʊltən] ['kɒpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
was **like** **molten** **copper** **in** **her** **hair** **.**
曾是 喜欢 熔融的 铜 在 她 头发 .

她双目炯炯有神，双颊绯红，炮塔的灯光如同熔化的铜水般照在她的头发上。

[nəʊ] ['wʊmən] , [θɔːt] [leəd] , [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['lʌvli] ,
No **woman** **,** **thought** **Laird** **,** **had** **ever** **been** **so** **lovely** **,**
不 女士 , 想法 领主 , 有 曾经 到过 所以 迷人的 ,

莱尔德心想，从来没有哪个女人像她这样美丽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]
and **he** **was** **going** **to** **destroy** **that** **to** **which** **she** **had** **given** **her**
和 他 曾是 去 到 破坏 那 到 哪个 她 有 给定 她
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他要摧毁她为之奉献一生的事业。

" - !
" **Daryesh** **!**
" - !

“达里什！”

" ['lɑːftə(r)] [dɑːnst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **Laughter** **danced** **in** **her** **voice** **.**
" 笑声 跳舞 在 她 嗓音 .

她的声音里带着笑意。

" - , [ðə; ði] [haɪ] ['ædmərəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] .
" **Daryesh** **,** **the** **high** **admiral** **wants** **to** **see** **us** **in** **his** **flagship** **.**
" - , 这 高的 上将 想要 到 看 我们 在 他的 旗舰 .

“海军上将达里耶什想在他的旗舰上见我们。”

[hiːl] ['prɒbəbli] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
He'll **probably** **ask** **for** **a** **demonstration** **,**
地狱 大概 问 为了 一个 示范 ,

他可能会要求演示。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sɒl][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][væn] .

and	then	I	think	the	fleet	will	start	for	Sol	at	once	with	us	in	the	van	.
和	然后	我	思考	这	舰队	将要	开始	为了	索尔	在	一次	和	我们	在	这	货车	.

然后我想车队会立刻出发前往索尔，我们也会坐在面包车里。

- — [əʊ] , - , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] !

Daryesh	—	oh	,	Daryesh	,	the	war	is	almost	over	!
-	—	哦	,	-	,	这	战争	是	几乎	超过	!

达里耶什——哦，达里耶什，战争快要结束了！

" [naʊ] ! [bleiz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [leəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

"	Now	!	blazed	the	thought	of	Laird	,	and	his	hand	reached	for	the	main	switch	.
"	现在	!	燃烧的	这	想法	的	领主	,	和	他的	手	达到	为了	这	主要的	转变	.

"就是现在！"莱尔德脑海中闪过一个念头，他的手伸向了总开关。

[naʊ] — ['iːzəli] , ['kɔːzəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [wɔːm] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	—	easily	,	causally	,	with	a	remark	about	letting	the	generators	warm	up	—	and	then	go	with	her	,
现在	—	容易地	,	因果关系	,	和	一个	评论	关于	出租	这	发电机	温暖的	向上	—	和	然后	去	和	她	,

现在——轻松地、随意地，说一句让发电机预热一下——然后和她一起走，

[ˌəʊvə'paʊə(r)] [ðəʊz] ['gɑːdzmən] [ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] !

overpower	those	guardsmen	in	their	surprise	and	head	for	home	!
压倒	那些	卫兵	在	他们的	惊喜	和	头	为了	家	!

趁着那些卫兵措手不及，制服他们，然后回家！

[ænd; ənd] - [maɪnd][ˌriːjuː'naɪtɪd][ɪt'self][æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [frəʊz] . . . .

And	Daryesh's	mind	reunited	itself	at	that	signal	,	and	the	hand	froze	.	.	.	.
和	-	头脑	重聚	本身	在	那	信号	,	和	这	手	冻住了	.	.	.	.

听到这个信号，达里耶什的意识重新集中起来，手也僵住了……

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么？

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'prest] [hɑːf][ɒv; əv] - [maɪnd][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [leəd] ,

The	memory	of	the	suppressed	half	of	Daryesh's	mind	was	open	to	Laird	,
这	记忆	的	这	被抑制	一半	的	-	头脑	曾是	打开	到	领主	,

莱尔德得以窥见达里耶什被压抑的那部分记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leəd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

and	the	triumph	of	the	whole	of	it	,	and	Laird	knew	that	his	defeat	was	here	.
和	这	胜利	的	这	所有的	的	它	,	和	领主	知道	那	他的	击败	曾是	这里	.

而这一切最终取得了胜利，莱尔德知道他的失败已经到来。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['kruːəli] ['sɪmp(ə)l] — - [kʊd; kəd][stɒp][hɪm] , [lɒk] [ðə; ði]['bɒdi][ɪn][ə; eɪ]

So	simple	,	so	cruelly	simple	—	Daryesh	could	stop	him	,	lock	the	body	in	a
所以	简单的	,	所以	残酷地	简单的	—	-	可以	停止	他	,	锁	这	身体	在	一个

['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [wɪlz] ,

conflict	of	wills	,
冲突	的	遗嘱	,

如此简单，如此残酷地简单——达里耶什可以阻止他，让身体陷入意志的冲突之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

and	that	would	be	enough	.
和	那	会	是	足够的	.

这样就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [leəd] [slept] , [waɪl] - [əʊn] ['meɪdʒə(r)]['iːgəʊ][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

For	while	Laird	slept	,	while	Daryesh's	own	major	ego	was	unconscious	,
为了	尽管	领主	睡着了	,	尽管	-	自己的	主要的	自我	曾是	无意识	,

当莱尔德沉睡，当达里耶什的强烈自我意识处于无意识状态时，

[ðə; ði] [treɪnd] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] .

the	trained	subconscious	of	the	Vwyrddan	had	taken	over	.
这	受过训练	潜意识	的	这	-	有	已采取	超过	.

Vwyrddan训练有素的潜意识已经占据了主导地位。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ɪts][self] - [kri'eɪtɪd] [sɒm'næmbjəlɪzəm] , [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ʒoˈɑːnə]

It	had	written	,	in	its	self	-	created	somnambulism	,	a	letter	to	Joana
它	有	书面	,	在	它是	自己	-	创建	梦游症	,	一个	信	到	乔安娜

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

explaining	the	whole	truth	,
解释	这	所有的	真相	,

它在梦游般的意识中，给乔安娜写了一封信，解释了全部真相。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [wʌns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ]

and	had	put	it	where	it	would	easily	be	found	once	they	started	looking
和	有	放	它	在哪里	它	会	容易地	是	成立	一次	他们	开始	寻找

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəˈræləsɪs] .

through	his	effects	in	search	of	an	explanation	for	his	paralysis	.
通过	他的	效果	在	搜索	的	一个	解释	为了	他的	麻痹	.

他们把那东西放在了一个很容易找到的地方，这样当他们开始翻找他的遗物，寻找他瘫痪的原因时，就能轻易找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

And	the	letter	directed	,	among	other	things	,
和	这	信	指导	,	之中	其他	事物	,

信中还指示，除其他事项外，

[ðæt] - ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['meθədz] [nəʊn]

that	Daryesh's	body	should	be	kept	under	restraint	until	certain	specified	methods	known
那	-	身体	应该	是	保留	在下面	克制	直到	肯定	指定的	方法	已知

[tuː; tə] - [saɪ'kaɪətri] — [drʌgz] ,

to	Vwyrddan	psychiatry	—	drugs	,
到	-	精神病学	—	药物	,

达里耶什的身体应该被限制行动，直到采用维尔丹精神病学所熟知的某些特定方法——药物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千阳之主(Lord of a Thousand Suns)
第3/3页

[ɪ'lektrɪk] [weɪvz] , [hɪp'nəʊsɪs] — [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [leəd] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

electric	waves	,	hypnosis	—	had	been	applied	to	eradicate	the	Laird	half	of	his	mind	.
电的	波浪	,	催眠	—	有	到过	应用	到	根除	这	领主	一半	的	他的	头脑	.

电波、催眠术——都被用来消除他头脑中莱尔德的那一半。

- ['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Janyard	victory	was	near	.
-	胜利	曾是	靠近	.

詹亚德的胜利在望。

" - !

"	Daryesh	!
"	-	!

“达里什！”

" - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪ'mensli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

"	Joana's	voice	seemed	to	come	from	immensely	far	away	;
"	-	嗓音	似乎	到	来	从	非常	远的	离开	;

“乔安娜的声音似乎来自非常遥远的地方；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [swæm][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

her	face	swam	in	a	haze	and	a	roar	of	fainting	consciousness	.
她	脸	游泳	在	一个	阴霾	和	一个	吼	的	昏厥	意识	.

她的脸在迷雾中摇曳，意识渐渐模糊。

" - , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Daryesh	,	what's	the	matter	?
"	-	,	是什么	这	事情	?

“达里耶什，你怎么了？”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wʌts] [rɒŋ] ?

Oh	,	my	dear	,	what's	wrong	?
哦	,	我的	亲爱的	,	是什么	错误的	?

哦，亲爱的，你怎么了？

" ['grɪmli] , [ðə; ði] - [θɔːt] : [gɪv] [ʌp] , [leəd] .

"	Grimly	,	the	Vwyrddan	thought	:	Give	up	,	Laird	.
"	阴沉地	,	这	-	想法	:	给	向上	,	领主	.

“维尔丹人阴沉地想：放弃吧，领主。”

[sə'rendə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['iːgəʊ] .

Surrender	to	me	,	and	you	can	keep	your	ego	.
投降	到	我	,	和	你	能	保持	你的	自我	.

向我臣服，你就可以保留你的自尊。

[aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['letə(r)] .

I'll	destroy	that	letter	.
患病的	破坏	那	信	.

我会销毁那封信。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[maɪ] [həʊl] [maɪnd][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli]
my whole mind is open to you now — you can see that I mean it honestly
我的 所有的 头脑 是 打开 到 你 现在 — 你 能 看 那 我 意思是 它 诚实地
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

现在我对你完全敞开了心扉——你可以看出这次我是真心实意的。

[aɪd]['rɑːðə(r)][ə'vɔɪd] ['triːtmənt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'd rather avoid treatment if possible , and I do owe you something .
ID 相当 避免 治疗 如果 可能的 , 和 我 做 欠 你 某物 .

如果可以的话，我宁愿避免治疗，而且我确实欠你一个人情。

[bʌt; bət] [sə'rendə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪn] .
But surrender now , or be wiped out of your own brain .
但 投降 现在 , 或者 是 擦拭 出去 的 你的 自己的 脑 .

但现在就投降吧，否则你的大脑将被彻底抹去。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['ruːɪn] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sləʊ] [dis'tɔːtɪŋ] [deθ] [æz; əz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
Defeat and ruin — and nothing but slow distorting death as reward for
击败 和 废墟 — 和 没有什么 但 慢的 扭曲 死亡 作为 报酬 为了
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

失败和毁灭——抵抗的回报只有缓慢而扭曲的死亡。

[lerdz] [wɪl] [keɪvd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [keɪ'ɒtɪk] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] [θɔːt] .
Laird's will caved in , his mind too chaotic for clear thought .
莱尔德的 将要 坍塌 在 , 他的 头脑 也 混乱 为了 清除 想法 .

莱尔德的意志崩溃了，他的头脑一片混乱，无法进行清晰的思考。

['əʊnli][wʌn] [dʌl] ['ɪmpʌls] [keɪm] : [ai] [gɪv] [ʌp] .
Only one dull impulse came : I give up .
仅有的 一 乏味的 冲动 来了 : 我 给 向上 .

只有一个迟钝的念头闪过：我放弃了。

[juː; jʊ][wɪn] , - .
You win , Daryesh .
你 赢 , - .

你赢了，达里耶什。

[ðə; ði] [kə'læpst] ['bɒdi] [pɪkt] [ɪt'self] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The collapsed body picked itself off the floor .
这 倒塌 身体 挑选 本身 离开 这 地面 .

那具倒下的尸体挣扎着从地上爬了起来。

[ʒo'ɑːnə][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Joana was bending anxiously over him .
乔安娜 曾是 弯曲 焦虑地 超过 他 .

乔安娜焦急地俯身看着他。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌts] [rɒŋ] ?
" Oh , what is it , what's wrong ?
" 哦 , 什么 是 它 , 是什么 错误的 ?

“哦，怎么了？出什么事了？”

" - [kə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [smaɪld] ['ʃeɪkɪli] .
" Daryesh collected himself and smiled shakily .
" - 集 他自己 和 微笑 摇摇晃晃地 .

达里耶什定了定神，勉强笑了笑。

" [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **Excitement will do this to me , now and then .**
" 激动 将要 做 这 到 我 , 现在 和 然后 .

"兴奋偶尔会让我这样。"

[aɪ] ['hævnt] ['fʊli] ['mɑ:stəd] [ðɪs] ['eɪliən] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [jet] .
I haven't fully mastered this alien nervous system yet .
我 还没有 完全 精通 这 外星人 紧张的 系统 然而 .

我还没完全掌握这种外星神经系统。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [lerdz] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] .
" **Laird's hand reached out and pulled the switch over .**
" 莱尔德的 手 达到 出去 和 拉 这 转变 超过 .

莱尔德伸出手，拉动了开关。

- ['ʃaʊtɪd] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l][rɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
Daryesh shouted , an animal roar from the throat , and tried to recover
- 喊叫 , 一个 动物 吼 从 这 喉 , 和 尝试 到 恢复
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

达里耶什发出一声野兽般的咆哮，试图将其夺回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['tɔpl] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['steɪsɪs][ɒv; əv] [lɒkt] [wɪlz] .
and the body toppled again in a stasis of locked wills .
和 这 身体 倾覆 再次 在 一个 停滞 的 已锁定 遗嘱 .

身体再次倒下，陷入了意志僵硬的停滞状态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
It was like a deliverance from hell , and still it was but the
它 曾是 喜欢 一个 解救 从 地狱 , 和 仍然 它 曾是 但 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
inevitable logic of events ,
不可避免的 逻辑 的 活动 ,

这就像是从地狱中解脱出来，但归根结底，这不过是事件发展的必然逻辑。

[æz; əz] [lerdz] [əʊn] [self][ˌri:ju:'naɪtɪd] .
as Laird's own self reunited .
作为 莱尔德的 自己的 自己 重聚 .

就像莱尔德的自我重聚一样。

[hɑ:f][ɒv; əv][hɪm] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [dɪ'fi:t] , [hɑ:f]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ɪts] [əʊn] ['vɪktəri] , [hi:; hi] [θɔ:t]
Half of him still shaking with defeat , half realizing its own victory , he thought
一半 的 他 仍然 摇晃 和 击败 , 一半 意识到 它是自己的 胜利 , 他 想法
['sævɪdʒli] :
savagely :
野蛮地 :

他一半的内心仍在为失败而颤抖，一半的内心却意识到自己已经取得了胜利，他恶狠狠地想着：

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ˌem 'i:][du:; də] [ðæt] .
None of them noticed me do that .
没有任何 的 他们 注意到 我 做 那 .

他们都没注意到我这么做。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .

They	were	paying	too	much	attention	to	my	face	.
他们	是	付费	也	很多	注意力	到	我的	脸	.

他们太关注我的脸了。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪv] [pru:vd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['regjəˌleɪtɪŋ] [swɪtʃ] .

Or	if	they	did	,	we've	proved	to	them	before	that	it's	only	a	harmless	regulating	switch	.
或者	如果	他们	做过	,	我们已经	已证实	到	他们	前	那	它是	仅有的	一个	无害	调节	转变	.

或者，如果他们真的这么想，我们之前已经向他们证明，这只是一个无害的调节开关。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['li:θ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['flʌdɪŋ] [ˌju: 'es] !

And	—	the	lethal	radiations	are	already	flooding	us	!
和	—	这	致命	辐射	是	已经	洪水	我们	!

而且——致命的辐射已经淹没了我们!

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][kəʊ'ɒpəreɪt] [naʊ] , - , [aɪl] [həʊld][ˌju: 'es][hɪə(r)] [tɪl] [wɪr] [bəuθ] [ded] !

If	you	don't	cooperate	now	,	Daryesh	,	I'll	hold	us	here	till	we're	both	dead	!
如果	你	不	合作	现在	,	-	,	患病的	抓住	我们	这里	直到	是	两个都	死的	!

达里耶什，如果你现在不合作，我就把你俩都关在这里直到我们都死掉!

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] .

So	simple	,	so	simple	.
所以	简单的	,	所以	简单的	.

就这么简单，就这么简单。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʃeərɪŋ] - ['meməri] , [leəd] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][self] - [dɪ'sepʃn] [tek'ni:ks] .

Because	,	sharing	Daryesh's	memory	,	Laird	had	shared	his	knowledge	of	self	-	deception	techniques	.
因为	,	分享	-	记忆	,	领主	有	共享	他的	知识	的	自己	-	欺骗	技术	.

因为莱尔德继承了达里什的记忆，也继承了他关于自我欺骗技巧的知识。

[hi:; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['berid] [hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	had	anticipated	,	with	the	buried	half	of	his	mind	,
他	有	预期	,	和	这	埋葬	一半	的	他的	头脑	,

他内心深处早已预料到这一点，

[ðæt] [ðə; ði] - [mait] [pʊl] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌpəʊsthɪp'nɒtɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

that	the	Vwyrddan	might	pull	some	such	trick	,	and	had	installed	a	posthypnotic	command	of	his	own	.
那	这	-	可能	拉	一些	这样的	诡计	,	和	有	已安装	一个	催眠后	命令	的	他的	自己的	.

Vwyrddan 可能会使出这样的伎俩，并且已经植入了自己的催眠后指令。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['həʊpləs] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'rendə(r)] ,

In	a	situation	like	this	,	when	everything	looked	hopeless	,	his	conscious	mind	was	to	surrender	,
在	一个	情况	喜欢	这	,	什么时候	一切	看起来	绝望	,	他的	有意识的	头脑	曾是	到	投降	,

在这种情况下，当一切看起来都毫无希望时，他的理智应该选择放弃。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [wʊd] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bi:; bi] [θrəʊn] .

and	then	his	subconscious	would	order	that	the	switch	be	thrown	.
和	然后	他的	潜意识	会	命令	那	这	转变	是	抛掷	.

然后他的潜意识就会命令他按下开关。

[kəʊˈɒpəreɪt] , - !
Cooperate , Daryesh !
合作 , - !

达里耶什，合作！

[jʊr; jər][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ] . [kəʊˈɒpəreɪt] , [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ðɪ] [hel] [aʊt][ɒv; əv]
You're as fond of living as I . Cooperate , and let's get the hell out of
你是 作为 喜爱 的 活的 作为 我 . 合作 , 和 我们来吧 得到 这 地狱 出去 的
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

你和我一样热爱生命。合作吧，咱们赶紧离开这个鬼地方！

['grʌdʒɪŋli] , ['raɪli] : [juː; jʊ][wɪn] , [leəd] .
Grudgingly , wryly : You win , Laird .
勉强 , 略带讽刺地 : 你 赢 , 领主 .

勉强地、略带讽刺地说：你赢了，莱尔德。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] - [ɑːm] ,
The body rose again , and leaned on Joana's arm ,
这 身体 玫瑰 再次 , 和 倾斜 在 - 手臂 ,

尸体再次起身，靠在乔安娜的胳膊上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [sləʊ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][bəʊt] ['blɪstər] .
and made its slow way toward the boat blisters .
和 制成 它是 慢的 方式 朝向 这 船 水泡 .

它缓缓地向船体水泡靠近。

[ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'tektəbl] [reɪz] [ɒv; əv] [deθ] [pɔː] [θruː] [ðem; ðəm] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['kjuːmjələtɪv]
The undetectable rays of death poured through them , piling up their cumulative
这 无法检测 射线 的 死亡 倾倒 通过 他们 , 桩 向上 他们的 累计
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

无形的死亡射线穿透了他们，不断累积着影响。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
In three minutes , a nervous system would be ruined .
在 三 分钟 , 一个 紧张的 系统 会 是 毁坏 .

三分钟之内，神经系统就会被彻底摧毁。

[tuː] [sləʊ] , [tuː] [sləʊ] .
Too slow , too slow .
也 慢的 , 也 慢的 .

太慢了，太慢了。

" [kʌm] [ɒn] , [ʒoˈɑːnə] .
" Come on , Joana .
" 来 在 , 乔安娜 .

“来吧，乔安娜。”

[rʌn] ! "
Run ! "
跑步 ! "

跑步！ ”

" [waɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]
" Why — " She stopped , and a hard suspicion came into the faces of the two
" 为什么 — " 她 停止 , 和 一个 难的 怀疑 来了 进入 这 面孔 的 这 二
[men][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
men behind her .
男人 在后面 她 .

“为什么——”她停了下来，她身后的两个男人脸上露出了强烈的怀疑。

" - — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Daryesh — what do you mean ?
" - — 什么 做 你 意思是 ?

“达里耶什——你是什么意思？”

[wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? "
What's come over you ? "
是什么 来 超过 你 ? "

你怎么了?

" [mæm] . . . .
" Ma'm . . . .
" 女士 . . . .

女士.....

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [stept] ['fɔːwəd] .
" One of the crewmen stepped forward .
" 一 的 这 船员 步 向前 .

“一名船员走上前去。”

" [mæm] , [ai]['wʌndə(r)] . . .
" Ma'm , I wonder . . .
" 女士 , 我 想知道 . . .

“夫人，我想知道.....”

[ai] [sɔː] [hɪm] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .
I saw him pull down the main switch .
我 锯 他 拉 向下 这 主要的 转变 .

我亲眼看到他拉下了总开关。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And now he's in a hurry to leave the ship .
和 现在 他是 在 一个 匆忙 到 离开 这 船 .

现在他急着离开这艘船。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [tɪks] .
And none of us really know how all that machinery ticks .
和 没有任何 的 我们 真的 知道 如何 全部 那 机械 蜱虫 .

我们谁也不知道这套机制是如何运作的。

" [leəd] ['pʊld] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ɒv; əv] - ['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] .
" Laird pulled the gun out of Joana's holster and shot him .
" 领主 拉 这 枪 出去 的 - 枪套 和 射击 他 .

莱尔德从乔安娜的枪套里拔出枪，向他开枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːspt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [ɑːm] , [ænd; ənd] [lerdz] ['wepən] [bleiz]
The other gasped , reaching for his own side arm , and Laird's weapon blazed
这 其他 倒吸一口气 , 到达 为了 他的 自己的 边 手臂 , 和 莱尔德的 武器 燃烧的
[ə'gen] .
again .
再次 .

另一人倒吸一口凉气，伸手去摸自己的配枪，莱尔德的武器再次燃起火焰。

[hɪz; ɪz][fɪst] [liːpt] [aʊt] , ['straɪkɪŋ] [ʒo'ɑːnə][ɒn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sægd]
His fist leaped out , striking Joana on the angle of the jaw , and she sagged
他的 拳头 跳跃 出去 , 引人注目 乔安娜 在 这 角度 的 这 颚 , 和 她 下垂
.
:
.

他的拳头猛地挥出，击中了乔安娜的下颌角，她顿时瘫倒在地。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .

He	caught	her	up	and	started	to	run	.
他	捕捉	她	向上	和	开始	到	跑步	.

他追上她，开始奔跑。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kruːmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] .

A	pair	of	crewmen	stood	in	the	corridor	leading	to	the	boats	.
一个	一对	的	船员	站立	在	这	走廊	领导	到	这	船	.

两名船员站在通往小艇的走廊里。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ? " [wʌn] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	,	sir	?	"	one	asked	.
"	是什么	这	事情	,	先生	?	"	一	问	.

"先生，您怎么了？"其中一人问道。

" [kə'læpst] — [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] — [gɒt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Collapsed	—	radiation	from	the	machines	—	got	to	get	her	to	a
"	倒塌	—	辐射	从	这	机器	—	得到	到	得到	她	到	一个

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] , " [gɑːspt] - .

hospital	ship	,	"	gasped	Daryesh	.
医院	船	,	"	倒吸一口气	-	.

"晕倒了——是机器辐射造成的——得把她送到医院船上去，"达里耶什喘着气说。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] , ['wʌndrɪŋli] ,

They	stood	aside	,	wonderingly	,
他们	站立	旁边	,	惊奇地	,

他们站在一旁，疑惑地看着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɪstə(r)] [vælv] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][gɪg] .

and	he	spun	the	dogs	of	the	blister	valve	and	stepped	into	the	gig	.
和	他	旋转	这	狗	的	这	水疱	阀门	和	步	进入	这	演出	.

他转动了水泡阀的狗爪，然后走进了马车。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Shall	we	come	,	sir	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	将	我们	来	,	先生	?	"	问	一	的	这	男人	.

"我们跟上吧，先生？"其中一个人问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [leəd] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .

"	Laird	felt	a	little	dizzy	.
"	领主	毛毡	一个	小的	晕眩的	.

莱尔德感到有点头晕。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] .

The	radiation	was	streaming	through	him	,	and	death	was	coming	with	giant	strides	.
这	辐射	曾是	流媒体	通过	他	,	和	死亡	曾是	未来	和	巨大的	步幅	.

辐射正席卷他的全身，死亡正步步逼近。

" [nəʊ] — " [hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'sɪstənt] [feɪs] , [slæmd] [ðə; ði] [vælv] [bæk] ,

"	No	—	"	He	smashed	a	fist	into	the	insistent	face	,	slammed	the	valve	back	,
"	不	—	"	他	粉碎	一个	拳头	进入	这	坚持	脸	,	猛烈抨击	这	阀门	后退	,

"不——"他一拳砸在对方固执的脸上，猛地关上阀门。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪləts][tʃeə(r)] .

and	vaulted	to	the	pilot's	chair	.
和	拱形	到	这	飞行员的	椅子	.

然后纵身跃上驾驶座。

[ðə; ðɪ]['endʒɪnz] [hʌmd] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

The	engines	hummed	,	warming	up	.
这	发动机	哼唱	,	变暖	向上	.

引擎发出嗡嗡声，开始预热。

[fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] ['bætəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [vælv] .

Fists	and	feet	battered	on	the	valve	.
拳头	和	脚	伤痕累累	在	这	阀门	.

拳脚在阀门上留下了伤痕。

[ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [meɪd] [hɪm] [retʃ] .

The	sickness	made	him	retch	.
这	疾病	制成	他	干呕	.

疾病让他作呕。

[əʊ][ʒo'ɑːnə] , [ɪf] [ðɪs] [kɪlz] [juː; jʊ] —

O	Joana	,	if	this	kills	you	—
哦	乔安娜	, 如果		这	杀戮	你	—

哦，乔安娜，如果这会要了你的命——

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][meɪn] - [draɪv] [swɪtʃ] .

He	threw	the	main	-	drive	switch	.
他	扔	这	主要的	-	驾驶	转变	.

他按下了主驱动开关。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [dʒæmd] [hɪm] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][gɪg] [liːpt] [friː] .

Acceleration	jammed	him	back	as	the	gig	leaped	free	.
加速度	卡住	他	后退	作为	这	演出	跳跃	自由的	.

加速把他猛地推了回去，而吉他则飞了出去。

['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pɔːts] ,

Staring	out	the	ports	,
凝视	出去	这	端口	,

凝视着港口，

[hiː; hi] [sɔː] ['faɪə(r)] ['blɒsəm] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv] - ['əʊpənd] [ʌp] .

he	saw	fire	blossom	in	space	as	the	great	guns	of	Vwyrdda	opened	up	.
他	锯	火	开花	在	空间	作为	这	伟大的	枪支	的	-	打开	向上	.

他看到太空中燃起火焰，Vwyrdda 的巨炮轰鸣而出。

[hiː; hi] [sɔː] ['faɪə(r)] ['blɒsəm] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv] - ['əʊpənd] [ʌp] .

He	saw	fire	blossom	in	space	as	the	great	guns	of	Vwyrdda	opened	up	.
他	锯	火	开花	在	空间	作为	这	伟大的	枪支	的	-	打开	向上	.

他看到太空中燃起熊熊烈焰，维尔达号的巨炮轰鸣而出。

[maɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['empti] .

My	glass	was	empty	.
我的	玻璃	曾是	空的	.

我的杯子空了。

[aɪ] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][ænd; ənd][sæt] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːn]

I	signalled	for	a	refill	and	sat	wondering	just	how	much	of	the	yarn
我	发出信号	为了	一个	补充装	和	卫星	好奇	只是	如何	很多	的	这	纱

[wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .

one	could	believe	.
一	可以	相信	.

我示意要续杯，然后坐下来琢磨，这些话到底有多少可信度。

" [aɪv] [riːd] [ðə; ðɪ]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] .
" I've read the histories , " I said slowly .
" 我已经 读 这 历史 , " 我 说 缓慢地 .

"我读过那些历史书，"我缓缓说道。

" [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [kə'tæstrəfi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mæst] [fliːt] [ɒv; əv]
" I do know that some mysterious catastrophe annihilated the massed fleet of
" 我 做 知道 那 一些 神秘 灾难 彻底消灭 这 大量 舰队 的
['dʒɑːnjə][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
Janya and turned the balance of the war .
詹尼亚 和 转向 这 平衡 的 这 战争 .

"我知道，一场神秘的灾难摧毁了詹尼亚的庞大舰队，扭转了战争的局势。"

[sɒl] [spiə] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Sol speared in and won inside of a year .
索尔 被长矛刺穿 在 和 韩元 里面 的 一个 年 .

索尔强势出击，不到一年就赢得了比赛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
And you mean that you did it ? "
和 你 意思是 那 你 做过 它 ? "

你的意思是说，是你做的?

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ɔː(r)] - [dɪd] .
Or Daryesh did .
或者 - 做过 .

或者达里耶什做的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We were acting as one personality , you know .
我们 是 表演 作为 一 性格 , 你 知道 .

你知道，我们当时就像一个人一样行事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,
He was a thorough - going realist ,
他 曾是 一个 彻底 - 去 现实主义者 ,

他是个彻头彻尾的现实主义者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [hiː; hi] [swɪtʃt] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and the moment he saw his defeat he switched whole - heartedly to the
和 这 片刻 他 锯 他的 击败 他 切换 所有的 - 衷心地 到 这
['ʌðə(r)][saɪd] . "
other side . "
其他 边 . "

当他意识到自己战败的那一刻，他就全心全意地倒戈到了另一边。

" [bʌt; bət] — [lɔːd] , [mæn] !
" But — Lord , man !
" 但 — 主 , 男人 !

"但是——我的天哪!

[waɪv] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Why've we never heard anything about this ?
为什么 我们 绝不 听到 任何事物 关于 这 ?

为什么我们从未听说过这件事?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld]['eniwʌn] , ['nevə(r)] [ˌriː'bɪlt] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] , ['nevə(r)][dɪd]

You	mean	you	never	told	anyone	,	never	rebuilt	any	of	those	machines	,	never	did
你	意思是	你	绝不	讲述	任何人	,	绝不	重建	任何	的	那些	机器	,	绝不	做过

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

你的意思是说你从来没告诉过任何人，从来没重建过那些机器，什么都没做?

" [lerdz] [dɑːk] , [wɔːn] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] .

"	Laird's	dark	,	worn	face	twisted	in	a	bleak	smile	.
"	莱尔德的	黑暗的	,	磨损	脸	扭曲	在	一个	苍凉	微笑	.

莱尔德黝黑、饱经风霜的脸上扭曲出一个凄凉的笑容。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['ɪz(ə)nt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

This	civilization	isn't	ready	for	such	things	.
这	文明	不是	准备好	为了	这样的	事物	.

这个文明还没有做好应对此类事情的准备。

['iːv(ə)n] - ['wʌznt] , [ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)][steɪdʒ] .

Even	Vwyrdda	wasn't	,	and	it'll	take	us	millions	of	years	to	reach	their	stage	.
甚至	-	不是	,	和	它将	拿	我们	百万	的	年	到	抵达	他们的	阶段	.

即使是维尔达人也达不到他们的水平，我们需要数百万年的时间才能达到他们的水平。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɑːgən] . "

Besides	,	it	was	part	of	the	bargain	.	"
除了	,	它	曾是	部分	的	这	便宜货	.	"

此外，这也是交易的一部分。

" ['bɑːgən] ? "

"	Bargain	?	"
"	便宜货	?	"

“便宜货？ ”

" [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] .

"	Just	as	certainly	.
"	只是	作为	当然	.

“当然如此。”

- [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Daryesh	and	I	still	had	to	live	together	,	you	know	.
-	和	我	仍然	有	到	居住	一起	,	你	知道	.

你知道，我和达里什还得住在一起。

[laɪf] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['trɪkəri] , ['nevə(r)] ['trʌstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪn] , [wʊd]

Life	under	suspicion	of	mutual	trickery	,	never	trusting	your	own	brain	,	would
生活	在下面	怀疑	的	相互的	诡计	,	绝不	信任	你的	自己的	脑	,	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

have	been	intolerable	.
有	到过	无法容忍	.

生活在互相猜忌、永远无法相信自己判断力的阴影下，是无法忍受的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][sɒl] ,

We	reached	an	agreement	during	that	long	voyage	back	to	Sol	,
我们	达到	一个	协议	期间	那	长的	航程	后退	到	索尔	,

在返回太阳系的漫长航程中，我们达成了一项协议。

[ænd; ənd] [juːst] - ['meθədz] [ɒv; əv][ˌɔːtəʊhɪp'nəʊsɪs][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]
and **used** **Vwyrddan** **methods** **of** **autohypnosis** **to** **assure** **that** **it** **could** **not**
和 用过的 - 方法 的 自我催眠 到 保证 那 它 可以 不是
[biː; bi]['brəʊkən] .
be **broken** **.**
是 破碎的 .

并运用 Vwyrddan 的自我催眠方法，确保它不会被打破。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɒmbəli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['luːnə(r)] [naɪt] .
" **He** **looked** **somberly** **out** **at** **the** **lunar** **night** **.**
" 他 看起来 忧郁地 出去 在 这 月球 夜晚 .

他神情凝重地望着月夜。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [sed] [ðə; ði]['dʒiːni][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kɪld] [ˌem 'iː] .
" **That's** **why** **I** **said** **the** **genie** **in** **the** **bottle** **killed** **me** **.**
" 那就是 为什么 我 说 这 精灵 在 这 瓶子 被杀 我 .

“所以我才说瓶子里的精灵害死了我。”

[ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] [tuː] [ˌpɜːrsn'æləti] [mɜːdʒd] , [bɪ'keɪm] [wʌn] .
Inevitably **,** **the** **two** **personalities** **merged** **,** **became** **one** **.**
不可避免地 , 这 二 个性 合并 , 成为 一 .

最终，这两个人格融合为一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['məʊstli] - , [wɪð] ['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] [leəd] .
And **that** **one** **was** **,** **of** **course** **,** **mostly** **Daryesh** **,** **with** **overtones** **of** **Laird** **.**
和 那 一 曾是 , 的 课程 , 大多 - , 和 泛音 的 领主 .

当然，那部作品主要以达里什风格为主，带有莱尔德风格的痕迹。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]['hɒrəb(ə)l] .
" **Oh** **,** **it** **isn't** **so** **horrible** **.**
" 哦 , 它 不是 所以 可怕 .

“哦，其实没那么糟糕。”

[wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] ,
We **retain** **the** **memories** **of** **our** **separate** **existences** **,**
我们 保持 这 回忆 的 我们的 分离 存在 ,

我们保留着各自独立存在的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] .
and **the** **continuity** **which** **is** **the** **most** **basic** **attribute** **of** **the** **ego** **.**
和 这 连续性 哪个 是 这 最多 基本的 属性 的 这 自我 .

以及作为自我最基本属性的连续性。

[ɪn][fækt] , [lerdz] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ,
In **fact** **,** **Laird's** **life** **was** **so** **limited** **,**
在 事实 , 莱尔德的 生活 曾是 所以 有限的 ,

事实上，莱尔德的一生非常有限，

[səʊ][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
so **blind** **to** **all** **the** **possibilities** **and** **wonder** **of** **the** **universe** **,**
所以 瞎的 到 全部 这 可能性 和 想知道 的 这 宇宙 ,

对宇宙所有的可能性和奇妙之处都视而不见，

[ðæt] [ai][doʊnt] [rɪ'gret] [hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
that **I** **don't** **regret** **him** **very** **often** **.**
那 我 不 后悔 他 非常 经常 .

我并不经常后悔和他在一起。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [get] [nɒ'stældʒɪk] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Once	in	a	while	I	still	get	nostalgic	moments	and	have	to	talk	to	a
一次	在	一个	尽管	我	仍然	得到	怀旧的	时刻	和	有	到	讲话	到	一个

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

偶尔我还是会怀念过去，需要和人聊聊天。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [wʌn] [huː] [woʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	I	always	pick	one	who	won't	know	whether	or	not	to	believe	me	,
但	我	总是	挑选	一	WHO	惯于	知道	无论	或者	不是	到	相信	我	,

但我总是挑选那些不知道该不该相信我的人。

[ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . "

and	won't	be	able	to	do	much	of	anything	about	it	if	he	should	.	"
和	惯于	是	有能力的	到	做	很多	的	任何事物	关于	它	如果	他	应该	.	"

即使他真的想这么做，他也无能为力。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['sɜːveɪ] ?

"	And	why	did	you	go	into	Survey	?
"	和	为什么	做过	你	去	进入	民意调查	?

"那你为什么会选择从事调查工作呢？"

" [aɪ] [ɑːskt] , ['veri] ['sɒftli] .

"	I	asked	,	very	softly	.
"	我	问	,	非常	轻轻	.

我轻声问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	I	want	to	get	a	good	look	at	the	universe	before	the	change	.
"	我	想	到	得到	一个	好的	看	在	这	宇宙	前	这	改变	.

"我想在变化之前好好看看宇宙。"

- ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːrient] [hɪm'self] , ['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv]

Daryesh	wants	to	orient	himself	,	gather	enough	data	for	a	sound	basis	of
-	想要	到	东方	他自己	,	收集	足够的	数据	为了	一个	声音	基础	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

达里耶什想要理清思路，收集足够的数据，以便做出合理的决策。

[wen] [wiː; wi] — [aɪ] — [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bɒdi] , [ðɛəl] [biː; bi] [wɜːk] [tuː; tə]

When	we	—	I	—	switch	over	to	the	new	immortal	body	,	there'll	be	work	to
什么时候	我们	—	我	—	转变	超过	到	这	新的	不朽	身体	,	将会	是	工作	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

当我们——或者说我——切换到新的不朽躯体时，还有很多工作要做。

[ə; eɪ] ['gæləksi] [tuː; tə] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['pæt(ə)n] [baɪ] -

a	galaxy	to	remake	in	a	newer	and	better	pattern	by	Vwyrddan
一个	星系	到	重制版	在	一个	较新的	和	更好的	图案	经过	-

['stændədz] !

standards	!
标准	!

按照 Vwyrddan 的标准，一个需要以更新更好的模式重新打造的星系！

['itl] [teɪk] [mɪ'leniə] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

It'll	take	millennia	,	but	we've	got	all	time	before	us	.
它将	拿	数千年	,	但	我们已经	得到	全部	时间	前	我们	.

这需要几千年时间，但我们拥有无限的时间。

[ɔː(r)][ai][duː; də] — [wɒt] [duː; də][ai] [miːn] , ['eniweɪ] ?

Or	I	do	—	what	do	I	mean	,	anyway	?
或者	我	做	—	什么	做	我	意思是	,	反正	?

或者我确实会——我的意思是?

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [striːkt] [heə(r)] .

"	He	ran	a	hand	through	his	gray	-	streaked	hair	.
"	他	跑	一个	手	通过	他的	灰色的	-	条纹	头发	.

他用手捋了捋灰白的头发。

" [bʌt; bət] [lerdz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['nɪəli] ['nɔːm(ə)l]

"	But	Laird's	part	of	the	bargain	was	that	there	should	be	as	nearly	normal
"	但	莱尔德的	部分	的	这	便宜货	曾是	那	那里	应该	是	作为	几乎	普通的

[ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɒdi] [gets] [ˌɪnkən'viːniəntli] [əʊld] .

a	human	life	as	possible	until	this	body	gets	inconveniently	old	.
一个	人类	生活	作为	可能的	直到	这	身体	获得	不方便地	老的	.

"但莱尔德的承诺是，在身体衰老到不方便的程度之前，应该尽可能过上正常人的生活。

[səʊ] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] .

So	—	"	He	shrugged	.
所以	—	"	他	耸了耸肩	.

"所以——"他耸了耸肩。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] .

"	So	that's	how	it	worked	out	.
"	所以	那就是	如何	它	工作	出去	.

事情就是这样发生的。

" [wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] .

"	We	sat	for	a	while	longer	,	saying	little	,	and	then	he	got	up	.
"	我们	卫星	为了	一个	尽管	更长	,	说	小的	,	和	然后	他	得到	向上	.

"我们又坐了一会儿，没怎么说话，然后他就站了起来。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	.
"	原谅	我	,	"	他	说	.

"对不起，"他说。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf] .

"	There's	my	wife	.
"	有	我的	妻子	.

"那是我妻子。"

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːk] .

Thanks	for	the	talk	.
谢谢	为了	这	讲话	.

谢谢你的演讲。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [red] - [heəd] ['wʊmən] .

"	I	saw	him	walk	over	to	greet	a	tall	,	handsome	red	-	haired	woman	.
"	我	锯	他	走	超过	到	迎接	一个	高的	,	英俊的	红色的	-	头发	女士	.

"我看到他走过去和一位身材高挑、容貌姣好、一头红发的女子打招呼。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [bæk] : " [hə'ləʊ] , [ʒo'ɑːnə] —

His	voice	drifted	back	:	"	Hello	,	Joana	—
他的	嗓音	漂移	后退	:	"	你好	,	乔安娜	—

他的声音渐渐传来："你好，乔安娜——"

"	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['pɜːfɪktli]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['fæʃ(ə)n]
"	**They**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**together**	**in**	**perfectly**	**ordinary**	**and**	**human**	**fashion**
"	他们	步行	出去	的	这	房间	一起	在	完美	普通的	和	人类	时尚

.

:

.

“他们像普通人一样一起走出了房间。”

[aɪ]['wʌndə(r)]	[wɒt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[hæz; həz]	[ɪn]	[stɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	.
I	**wonder**	**what**	**history**	**has**	**in**	**store**	**for**	**us**	**.**
我	想知道	什么	历史	有	在	店铺	为了	我们	.

我想知道历史会给我们带来什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神